



12 Volt # 40015



Deutsch DE

Originalbetriebsanleitung

Betreiben Sie das Gerät nicht bevor Sie die Betriebsanleitung gelesen haben.

English GB

Translation of original operating instructions

Please read carefully the Operating Instructions before using the pruning saw

Français F

Traduction du mode d'emploi d'origine

Avant d'utiliser la scie à élaguer, lisez attentivement le mode d'emploi

Čeština CZ

Překlad originálního návodu k provozu

Před použitím vyvívavací pily si pečlivě přečtěte návod k obsluze

Slovenčina SK

Preklad originálneho návodu na prevádzku

Pred použitím vyvievavacej pily si pozorne prečítajte návod na obsluhu

Nederlands NL

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de takkenzaag voor hoge bomen zorgvuldig door

Italiano I

Traduzione del Manuale d'Uso originale

Prima di lavorare con la diramatrice leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Magyar H

Az eredeti használati utasítás fordítása

A gallyvágó fűrész használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Slovenščina SLO

Prevod originalnih navodil za uporabo.

Pred montažo in uvedbo v pogon natančno preberite priloženo navodilo za uporabo!

Hrvatski HR

Prijevod originalnih uputa za uporabu.

Prije montaže i uvođenja u rad pažljivo pročitajte upute za uporabu!

Bošnjački BIH

Prijevod originalnih uputstava za upotrebu.

Prije montaže i uvođenja u rad temeljito pročitajte ova uputstva za upotrebu!

Româna RO

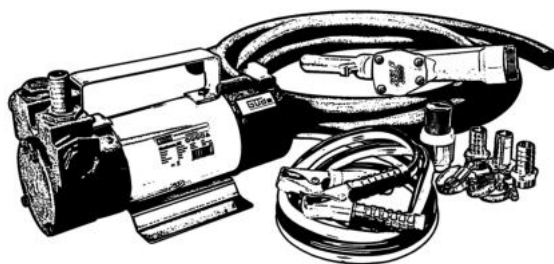
Traducerea manualului de exploatare original.

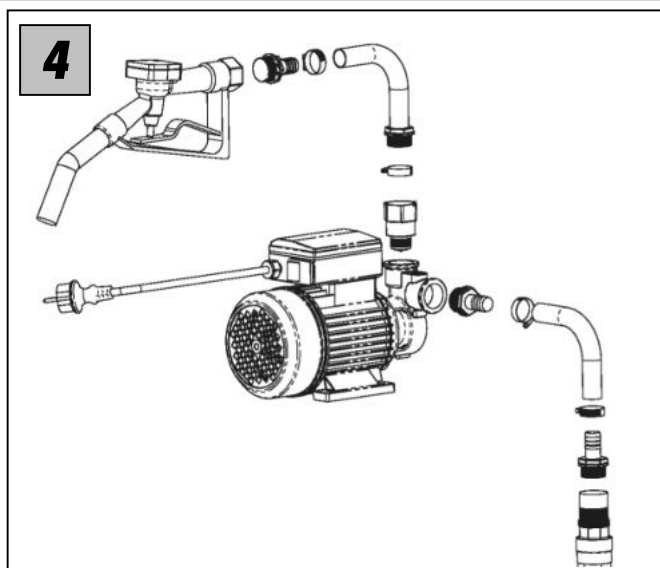
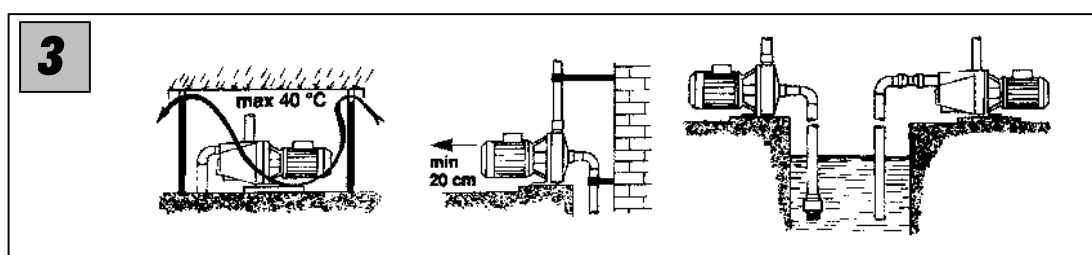
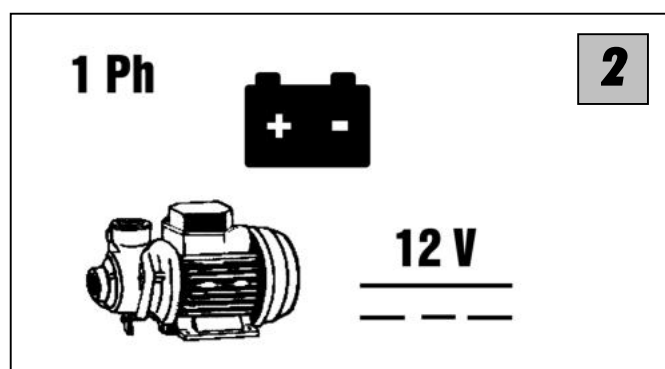
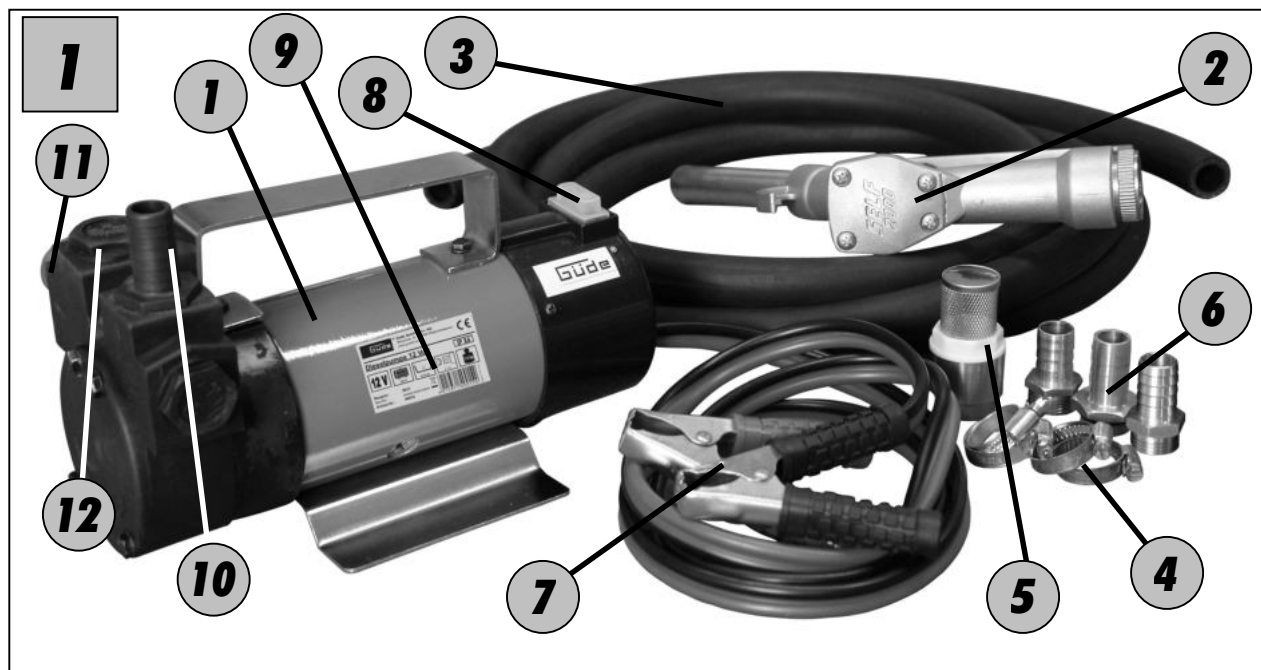
Înainte de montaj și de punerea în funcțiune, vă rugăm să citiți cu atenție prezentul mod de operare!

Български BG

Превод на оригиналната инструкция Ъглошлайф

Преди монтаж и пускане в експлоатация моля, внимателно си прочетете упътването за обслужване!





	Wir bedanken uns für den Kauf einer Güde Dieselpumpe 12 Volt und das von Ihnen entgegengebrachte Vertrauen in unser Sortiment. !!! Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen !!!
---	--

A.V. 3 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung? Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.	Seriennummer: Artikelnummer: Baujahr:
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-Mail: support@ts.guede.com

Kennzeichnung:

Produktsicherheit:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	

Verbote:

	
Verbotszeichen, allgemein	Rauchverbot!
	
Verbot von offenem Feuer!	Verbot das Gerät bei Regen zu verwenden!

Warnung:

	
Warnung/Achtung	Achtung! Entflammbare Stoffe!
	
Achtung elektrische Spannung!	

Gebote:

	
Bedienungsanleitung lesen!	

Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

Technische Daten:

	
Gewicht	

Gerät

Dieselpumpe 12 V

Elektrische Dieselpumpe für 12 V Batteriebetrieb, dadurch überall einsetzbar. Ideal auf Baustellen, in der Landwirtschaft, für Motorboote und viele andere Anwendungen.

Ausstattung:

Selbstansaugende Elektroflügelzellen-Verdrängungspumpe, By-Pass-Ventil, 2 Batteriekabel mit Klemmen, Messing-Fußventil und Schlauchanschlüsse, 4 m Dieselschlauch für Saug- und Druckschlauch individuell ablängbar, Alu-Druckguss-Zapfpistole.

Lieferumfang

12 Volt Dieselpumpe
Alu-Druckguss-Zapfpistole
4 m Dieselschlauch
Schlauchsellen
Messing-Fußventil
Schlauchanschlüsse
Batteriekabel mit Klemmen
Bedienungsanleitung

Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. 12 Volt Dieselpumpe
2. Alu-Druckguss-Zapfpistole
3. 4 m Dieselschlauch
4. Schlauchsellen
5. Messing-Fußventil
6. Schlauchanschlüsse
7. Batteriekabel mit Klemmen
8. Ein-Aus-Schalter
9. Typenschild
10. Druckanschluss
11. Sauganschluss
12. Entlüftungsstutzen

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen
Deutschland,

dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte: DIESELPUMPE 12 VOLT

Artikel-Nr.: #40015

Einschlägige EG-Richtlinien:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Datum/Herstellerunterschrift: 17.08.2011 

Angaben zum Unterzeichner: **Geschäftsführer**
Hr. Arnold

Technische Dokumentation: J. Bürkle FBL; QS

Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?** Auf unserer Homepage **www.guede.com** im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im

Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Akkus umweltgerecht entsorgen

Li-Ion-Akkus sind entsorgungspflichtig. Lassen Sie defekte Akkus vom Fachhandel entsorgen. Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden bevor es verschrottet wird.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.



Wichtige grundlegende Sicherheitshinweise

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Verpackung: Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Bitte bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf.

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte das Gerät an einem sicheren Ort.
- Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit und Regen.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, halten Sie es unbedingt vom Körper entfernt!

- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgedreht ist bzw. wenn es nicht in der Arbeitsstellung ist.
- Halten Sie das Gerät von anderen Personen, insbesondere Kindern und auch von Haustieren fern.
- Klemmen Sie nach dem Gebrauch die Batterie ab und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigung.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur so, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Die Netzspannung muss mit der Spannung übereinstimmen, die auf dem Datenschild angegeben ist.
- Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersucht werden. Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Anschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder einer Elektrofachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Für die Instandhaltung nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach irgendwelchem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Benutzen Sie nie Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller nicht vorgesehen oder empfohlen sind.
- Klemmen Sie die Batterie ab vor Prüfungen, Reinigungen oder Arbeiten an der Maschine und wenn sie nicht im Gebrauch ist.
- Benutzen Sie die Maschine nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Achten Sie darauf, daß andere Gegenstände **keinen** Kurzschluß an den Kontakten des Geräts verursachen.
- Verlegen Sie alle Leitungen so, daß keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist!
- Trennen Sie das Gerät von der Batterie
 - vor jeder Reinigung
 - nach jedem Gebrauch
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Kinder können Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen nicht einschätzen. Lassen Sie Kinder keinesfalls elektrische Geräte benutzen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Wenn das Gerät oder das Anschlusskabel sichtbare Beschädigungen aufweist, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder einen Elektrofachmann ersetzt werden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Für die Zubehörteile gelten die selben Vorschriften.

Güde GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen.
- Veränderungen am Gerät
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.
- Beachten Sie unbedingt sämtliche Sicherheitshinweise um Verletzungen und Schäden zu vermeiden.



Wichtige gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Bewegen Sie auf keinen Fall die Pumpe während des Betriebes!
- Die Pumpe und der Druckschlauch sollen grundsätzlich höher stehen als der Flüssigkeitsspeicher aus dem gesaugt wird! Es kann ein "Hebereffekt" entstehen so daß der Flüssigkeitsspeicher komplett leergesaugt wird ohne das sich die Pumpe in Betrieb befindet.
- Fördern Sie auf keinen Fall Nahrungsmittelflüssigkeiten!
- Fördern Sie auf keinen Fall explosive, leicht entzündliche Flüssigkeiten wie z.B. Benzin!
- Fördern Sie auf keinen Fall ätzende Flüssigkeiten!
- Diese Pumpe ist zum Fördern von Dieseldieselkraftstoff vorgesehen.
- Lassen Sie Pumpe niemals trocken arbeiten! Wenn sich kein Diesel im Pumpenkörper befindet können schwere Schäden am Gerät entstehen.
- Vermeiden Sie einen anhaltenden Betrieb der Pumpe mit geschlossener Auslassöffnung, schwere Schäden am Gerät können die Folge sein.
- Leeren Sie die Pumpe unbedingt aus, falls die Raumtemperaturen unter Null fallen sollten.
- Sollte die Pumpe längere Zeit nicht verwendet werden, lassen Sie die Flüssigkeit aus der Pumpe ab und spülen Sie diese wenn möglich mit Wasser.



Wichtige Sicherheitshinweise für den Betrieb

- Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.
- Wenn Sie an elektrischen Anlagen arbeiten, stellen Sie sicher, dass jemand in der Nähe ist, um Ihnen im Notfall helfen zu können.
- Um bei Gefahr das Gerät schnell vom Netz trennen zu können, muss sich die Batterie in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Klemmen trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Schützen Sie das Gerät vor aggressiven Dämpfen und salzhaltiger oder feuchter Luft.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Verlegen Sie die Kabel nicht über scharfkantige Gegenstände.
- Verlegen Sie die Kabel nicht scharf abgeknickt.
- Ziehen Sie nicht am Kabel.
- Verlegen Sie die Kabel so, dass keine Stolpergefahr entsteht.
- Verlegen Sie die Kabel so, dass eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Achten Sie auf gute Belüftung.
- Halten Sie zu allen Seiten des Geräts einen Abstand von mindestens 20 cm.
- Halten Sie während des Betriebs alle Gegenstände fern, die durch hohe Temperaturen beschädigt werden können.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Umgebungen mit entflammenden Gasen, z.B. in Kiehlräumen von Booten, die mit Gasolin angetrieben werden, oder in der Nähe von Propan-Tanks.
- Schalten Sie das Gerät nach dem Betrieb immer aus.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Diese Pumpe ist zum Fördern von Dieseldieselkraftstoff vorgesehen.

- Fördern Sie auf keinen Fall Nahrungsmittelflüssigkeiten!
- Fördern Sie auf keinen Fall explosive, leicht entzündliche Flüssigkeiten wie z.B. Benzin!
- Fördern Sie auf keinen Fall ätzende Flüssigkeiten!
- Lesen Sie unbedingt alle Sicherheitshinweise, nur dadurch kann eine bestimmungsgemäße Verwendung erreicht werden.

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener sollte vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

Spannung:	12 Volt
Leistung:	180 W
Strom:	15 A
Motordrehzahl:	1400 min ⁻¹
Anschluss:	3/4" IG
Schutzart:	IPX4
Fördermenge:	29 l/min.
Gewicht:	7,4 kg

Transport und Lagerung



Beim Transport ist das Gerät unbedingt gegen Herunterfallen oder Umfallen zu sichern.



Bei der Einlagerung ist zu beachten, dass das Gerät an einem trockenen, für Kinder und Unbefugte unzugänglichen Ort aufbewahrt wird. Reinigen Sie das Gerät vor längerer Nichtbenutzung gründlich.

Zusammenbau und Vorbereitungen

Anschluss an die Batterie (Abb. 2)

Bevor die Pumpe angeschlossen wird muß sichergestellt sein, daß die Pumpe ausgeschaltet ist und die 12 Volt Batterie geladen ist. Schließen Sie das rote Kabel an den Plus-Pol und das schwarze Kabel an den Minus-Pol der Batterie an.

Installation (Abb. 3)

Die Pumpe ist eine elektrische Einrichtung, die an einem geschützten Platz aufgestellt werden sollte, wo sie nicht den

Witterungseinflüssen ausgesetzt ist. Die Pumpe sollte an einem trockenen, gut belüfteten Platz aufgestellt werden. Die Pumpe soll auf einer flachen und festen Ebene aufgestellt werden. Dabei auf den Mindestabstand zu Wänden oder Mauern achten, um evtl. Verwendungs- und Wartungseingriffe zu erleichtern. Die Elektropumpe soll so nah wie möglich am abzusaugenden Diesel aufgestellt werden (Höchstabstand 4 m).

Inbetriebnahme der Dieselpumpe (Abb. 1) (Abb. 4)

Trennen Sie den Schlauch (3) in der gewünschten Länge ab. (Wir empfehlen für den Saugschlauch eine Länge von 2 Metern und für den Druckschlauch ebenfalls eine Länge von 2 Metern.

Das Fußventil des Filters (5) am Ende des Saugschlauches (2 m) anbringen und mit einer der Schellen (4) festklemmen. Den Druckschlauch an die Zapfpistole (2) anschließen und mit einer der Schellen (4) festklemmen.

Das Gewinde des Anschlussstutzens (6) mit Hanf- oder Teflonband abdichten und in die Einlassöffnung (11) einschrauben. Das offene Ende des Saugschlauches wie oben beschrieben festklemmen.

Entlüften

Den Entlüftungsstopfen (12) abschrauben und Pumpengehäuse sowie Saugschlauch über die Auslassöffnung (10) komplett anfüllen.

Das Gewinde des Anschlussstutzens (6) abdichten und in die Auslassöffnung (10) einschrauben. Anschließend das offene Ende des Druckschlauches, festklemmen (wie oben beschrieben).

Schließlich das Gewinde des Entlüftungsstopfens (12) wieder abdichten und einschrauben.

Motor einschalten und Zapfpistole betätigen. Bei Bedarf, Vorgang wiederholen!

Tipps:

Um weitere Entlüftungsvorgänge zu vermeiden, sollte der Flüssigkeitsspeicher nie ganz leergesaugt werden



Wichtig:

- Die Pumpe ist sehr empfindlich bei Lufteinschlüssen im Ansaugbereich. Deshalb ist es sehr wichtig die Anweisungen möglichst penibel genau zu befolgen um unnötigen Ärger zu vermeiden.
- Die Saughöhe von 2 m sollte nicht überschritten werden.
- Behälter nicht komplett leer saugen, da sonst der gesamte Entlüftungsvorgang wiederholt werden muss.
- Die Pumpe darf nicht länger als 3 min. gegen Druck laufen.
- Kontrollieren Sie die Dichtigkeit der Schlauchschellen.
- Alle Gewindeverbindungen gut abdichten
- Pumpe und Saugschlauch sorgfältig anfüllen



1. Die Pumpe muss unmittelbar nach dem Zapfvorgang abgeschaltet werden!
2. Lassen Sie die Pumpe während des Betriebs nie unbeaufsichtigt.
Für Folgeschäden kann nicht gehaftet werden!

Um einen sogenannten Hebereffekt zu vermeiden, müssen die Pumpe und der Druckschlauch grundsätzlich höher als der Flüssigkeitsspeicher stehen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Elektrische Restgefahren:

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Direkter elektrischer Kontakt	Stromschlag	Schutzkleinspannung
Indirekter elektrischer Kontakt	Stromschlag durch Medium	Schutzkleinspannung

Sonstige Gefährdungen:

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Herausgeworfene Gegenstände oder Flüssigkeiten	Diesel kann aus der Pumpe herausspritzen und schwere Verletzungen verursachen.	Tragen Sie stets Handschuhe und eine Schutzbrille.
Ausgleiten, Stolpern oder Fall von Personen	Das Netzkabel und das Gerät selbst kann zur Stolperfalle werden.	Treffen Sie je nach Aufstellart entsprechende Gegenmaßnahmen. (geeigneter Aufstellort, Kennzeichnung des Aufstellorts etc.)

Wartung und Pflege

Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag! Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät von der Batterie.
Achtung – Gefahr von Geräteschäden! Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser. Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können. Reinigen Sie das Gerät gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

Die Pumpe an sich benötigt keine besondere Wartung. Die Saug- und Druckleitungen müssen stets frei von Fremdkörpern sein und müssen immer sauber gehalten werden.

Überprüfen Sie regelmäßig die Schlauchschellen und die Druckschläuche.

Fehlersuche

Probleme	mögliche Ursachen	Abhilfe
Die Pumpe dreht nicht	1. Keine Versorgung 2. falscher Anschluss an die Batterie. 3. Batterie zu schwach oder entladen.	1. Die Spannung überprüfen und den festen Sitz der Klemmen sicherstellen. 2. Anschluss kontrollieren (Rot auf Plus, Schwarz auf Minus) 3. Batterie laden oder austauschen.
Die Pumpe dreht gibt aber kein Diesel ab.	1. Luft im Pumpenkörper 2. Die Pumpe saugt Luft vom Einlassrohr.	1. Entlüftung vornehmen (siehe Inbetriebnahme) 2. Überprüfen Sie die Dichtheit des Ausgangsschlauchs. Der Ausgangsschlauch soll vollkommen in Flüssigkeit getaucht sein und keine Drosselstellen oder Siphone haben. Beachten Sie die maximale Einlasshöhe.
Der Thermoschut	1. Speisung stimmt nicht mit dem	1. Die Netzspannung überprüfen

z hält die Pumpe wegen Überhitzung an.	Datenschild des Motor überein. 2. Ein Fremdkörper hat das Laufrad blockiert. 3. Die Pumpe hat für mehr als 15 Minuten trocken oder mit geschlossener Auslassöffnung gearbeitet.	2. Die Ansaugleitung entfernen und den Fremdkörper beseitigen. 3. Die Pumpe abkühlen lassen, dann wieder starten. Überprüfen, daß sich während dieser Zeit die mechanische Dichtung nicht beschädigt hat.
--	---	--

	Thank you for purchasing the Güde 12 V diesel pump and confidence shown by you in our assortment. !!! Please read carefully the following Operating Instructions before putting the appliance into operation !!!
---	---

A.V. 3 Any reprints, even partial, are subject to approval. Technical changes reserved . Illustration pictures.
--

Do you have any technical questions? Any claim? Do you need any spare parts or operating instructions? We will quickly help you and without needless bureaucracy at our home page www.guede.com in the Service part. Please help us be able to help you. In order to be able to identify your appliance in case of claim, we need the serial No., Order No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter the data below for future reference.			
Serial No.:	Order No.:	Year of production:	
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: support@ts.guede.com	

Marking:

Product safety:

	
Product corresponds to appropriate EU norms	

Prohibitions:

	
Prohibition sign, general	No smoking!
	
No open fire!	Do not use the appliance when wet!

Warning:

	
Warning/attention	Attention! Flammable substances!
	
Attention! Electric voltage!	

Commands:

	
Read the Operating Instructions!	

Environment protection:

	
Dispose the waste professionally in order not to pollute the environment.	Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.
	
Any faulty and/or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.	

Package:

	
Protect against humidity	This side up

Technical data:

	
Weight	

Appliance

12 V diesel pump

Electric diesel pump to be operated with a 12 V battery due to which it can be used everywhere. Ideal in sites, agriculture, for power-driven boats, etc.

Equipment:

Self-priming electric vane extrusion pump, bypass valve, 2 battery cables with clips, brass foot valve and hose connections, 4 m hose for oil for suction and pressure hose with individual extension, pumping gun out of aluminium cast.

Supply includes

12 V diesel pump
Pumping gun out of aluminium cast
4 m hose for oil
Hose clips
Brass foot valve
Hose connections
Battery cable with clips
Operating Instructions

Appliance description (pic. 1)

1. 12 V diesel pump
2. Pumping gun out of aluminium cast
3. 4 m hose for oil
4. Hose clips
5. Brass foot valve
6. Hose connections
7. Battery cable with clips
8. On/off
9. Type label
10. Pressure connection
11. Suction connection
12. Air neck

EU Declaration of Conformity

We, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, hereby declare the conception and construction of the below-mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

Marking of appliances: 12 V diesel pump

Order No.: 40015

Appropriate EU Directives:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Harmonised standards used:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Date/producer signature: 17.08.2011 

Signed by: Mr Arnold, Managing Director

Technical documentation: J. Bürkle FBL; QS

Guarantee

Guarantee claims as per guarantee card attached.



Important basic safety instructions

The below-mentioned safety regulations and Operating Instructions need to be read thoroughly before first use of the appliance. If the appliance is to be handed over to other persons, please hand out the Operating Instructions, too. Always store the Operating Instructions at a good place!

Package: Due to protection against damage at transport, the appliance is packed. Packages are raw materials and can thus be reused or recycled.

Please read the Operating Instructions carefully and follow the included instructions. Use these Operating Instructions to familiarise with the machine, correct use and safety instructions. Please keep the instructions for future reference.

- Carry out a visual inspection of the appliance before each use. Do not use the appliance if safety equipment is damaged or worn. Never put the safety equipment out of operation.
- Use the appliance solely for purposes mentioned in these Operating Instructions.
- You are responsible for safety in the workplace.
- Work at sufficient visibility only.
- Do not leave the appliance in the workplace unattended. If you interrupt your work, please store the appliance at a safe place.
- Never use the appliance when raining or in a damp or wet environment.
- Protect the appliance against humidity and rain.
- If the appliance is in operation, keep it unconditionally off your body!
- Do not switch the appliance on if turned upside down or not in the working position.
- Keep the appliance out of reach of other persons, especially children and pets.
- After being used, disconnect the battery and check the machine for any damage.
- If you do not use the appliance, store at a dry place inaccessible to children.
- Use the appliance only as described in these Operating Instructions.
- The network voltage must correspond to voltage mentioned on the data label.
- The electric cable must be regularly checked for any signs of damage or ageing. The appliance

must not be used if the electric cable is not in a perfect state.

- If the electric cable is damaged, it must be replaced by the producer or electrician to prevent any risk.
- Use original spare parts only at repairs.
- Repairs can be executed by an electrician only.
- Before putting the appliance into operation and after any impact, check it for any signs of wear or damage and have necessary repairs executed.
- Never use spare parts or accessories not approved or recommended by the producer.
- Disconnect the battery before any check, cleaning or works or if the appliance is not used.
- Use the machine only in daylight or at sufficient artificial lighting.
- Compare the voltage data on the type level with the existing voltage source.
- Make sure no other objects **caused** short-circuit on appliance contacts.
- Lay all cables in a manner there was no risk of trip and cable damage was avoided!
- Disconnect the appliance from the battery
 - before cleaning
 - after each use
- **Electric appliances are no children's toy!** Children are not able to estimate the danger arising from electric appliances. In no case leave children to use the electric appliances.
- **Persons that are not able to handle the appliance due to their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or lack of knowledge must not use the appliance.**
- **If the appliance or electric cable is visibly damaged, the appliance must not be put into operation.**
- **If the electric cable of the appliance gets damaged, it must be replaced by the producer or electrician.**
- **Repairs of this appliance can only be executed by an electrician. Any unprofessional repairs can result in a significant danger.**
- **The same regulations apply for parts of the accessories.**

Güde GmbH & Co. KG does not guarantee for the below-mentioned damages:

- Damage to the appliance as a result of mechanical influences and overvoltage.
- Changes to the appliance.
- Use for other purposes than described in the Operating Instructions.
- Follow unconditionally all safety instructions to prevent injuries and damages.



Important safety instructions specific for the appliance

- In no case move the pump during operation!
- The pump and pressure hose must in principle be higher than the tank from which liquid is sucked in! There can be "siphon effect" when the tank with liquid is sucked up to the bottom without pump being in operation.
- In no case pump food liquids!
- In no case pump explosive and flammable liquids, e.g. petrol!
- In no case pump caustic liquids!
- The pump serves for oil pumping.
- Never let the pump run dry! If there is no oil in the pump body, the appliance can be seriously damaged.

- **Avoid continuous run of the pump with a closed discharge outlet, it can result in serious damage of the appliance.**
- **Empty unconditionally the pump if room temperatures are to go below zero.**
- **If the pump is not used for a long time, empty the liquid from the pump and rinse it with water if possible.**



Important safety instructions for operation

- Life threat by electric shock!
Never touch blank wires with bare arms.
- If you work on electric devices, make sure there was someone nearby who would help you in emergency.
- In order to make quick disconnection of the appliance from power source possible in any danger the battery must be near the appliance and easily accessible.
- Before putting the appliance into operation, make sure the service cable and terminals were dry.
- Put the appliance at a dry place protected against spraying water.
- Protect the appliance against aggressive fumes and salt or humid air.
- Protect the appliance and cables against rain and humidity.
- Do not lay the cables over objects with sharp edges.
- Do not lay the cables bended.
- Do not pull the cable.
- Lay the cable so as there was no risk of trip.
- Lay the cable so as cable damage was avoided.
- Ensure good ventilation.
- Keep a minimum distance of 20 cm to all sides of the appliance.
- Keep all objects that could get damaged as a result of high temperature out of reach during operation.
- Do not use the appliance in an environment with flammable gases, e.g. bilges of boats, powered by gasoline or near tanks with propane.
- Always switch the appliance off after the work.
- Never let the appliance unattended during operation.

Use as designed

- **The pump serves for oil pumping.**
- **In no case pump food liquids!**
- **In no case pump explosive and flammable liquids, e.g. petrol!**
- **In no case pump caustic liquids!**
- **Read unconditionally all safety instructions as it is the only way to use the appliance in accordance with the purpose of use.**

Disposal

Instructions for disposal arise from icons placed on the appliance or its package. The description of individual meanings can be found in the "Marking on appliance".

Requirements for operating staff

The operating staff must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

Qualification

Apart from the detailed instructions by a professional, no special qualification is necessary for appliance using.

Minimum age

Persons over 16 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education.

Training

Using the appliance only requires corresponding training by a professional or the Operating Instructions. No special training is necessary.

Technical data

Voltage:	12 V
Power:	180 W
Current:	15 A
Protection type:	IPX4
Amount delivered:	29 l a min
Weight:	7,4 kg

Transport and storing



The appliance needs to be unconditionally secured against falling or turning over at transport.



**At storing, it is necessary to make sure the appliance was stored at a dry place, inaccessible to children and unauthorised persons.
Clean the appliance properly before any long shut down.**

Assembly and preparations

Connection to battery (pic. 2)

Before connecting the pump, it is necessary to ensure that the pump is switched off and the 12 V battery charged up. Connect the red cable to anode and the black cable to cathode of the battery.

Installation (pic. 3)

The pump is an electric equipment to be installed at a protected place not exposed to climatic influences. The pump should be installed at a dry place with good ventilation. The pump should also be installed on a flat and fixed base. It is necessary to keep the minimum distance from walls so that any interventions at using and maintenance would be made easy. The electric pump is to be installed as close to the oil sucked in as possible (maximum distance of 4 m).

Putting the diesel pump into operation (pic. 1) (pic. 4)

Cut the hose (3) off in the length required. (for the suction hose, a length of 2 metres and for the pressure hose, a length of 2 metres as well are recommended.)

Fix the filter foot valve (5) to the end of the suction hose (2 m) and secure with one of the clips (4). Connect the pressure hose to the pumping gun (2) and secure with one of the clips (4).

Tighten the connecting neck thread (6) with a hemp or teflon tape and screw to the filling hole (11). Secure the open end of the suction hose according to the above-mentioned description.

Deaeration

Unscrew the deaeration plug (12) and pump body and fill the suction hose completely through the discharge outlet (10).

Tighten the connecting neck thread (6) and screw to the discharge outlet (10). Secure then the open end of the pressure hose (see the above-mentioned description). Finally, tighten again the deaeration plug thread (12) and screw on.

Start the engine and trigger the pumping gun. Repeat the procedure if necessary!

Tip:

To avoid repeated deaeration, the tank with liquid must not be sucked up to the bottom.



Important:

- The pump is very sensitive when there are air bubbles in the suction area. It is therefore important to follow the instructions as much as possible to prevent unnecessary problems.
- The suction height of 2 m must not be exceeded.
- The tank must not be sucked up to the bottom as the entire deaeration process would have to be repeated.
- The pump must not run against pressure for more than 3 minutes.
- Check the tightness of the hose clips.
- Tighten well all thread joints.
- Carefully fill the pump and suction hose



1. The pump must be switched off immediately after pumping!
2. Never let the pump unattended during operation. We do not guarantee for indirect damages!

To prevent the so-called siphon effect, the pump and pressure hose must in principle be higher than the tank with liquid.

Residual risks and preventive measures

Electric residual risks:

Threat	Description	Protective measure(s)
Direct electric contact	Electric shock	Small protection voltage
Indirect electric contact	Electric shock through medium	Small protection voltage

Other threats:

Threat	Description	Protective measure(s)
Objects thrown off or spraying liquids	Oil can squirt from the pump and cause serious injuries.	Always wear gloves and protective glasses.
Slip, trip or fall of persons	You can trip over the electric cable and appliance itself.	Take appropriate countermeasures according to the installation manner (suitable place of installation, installation place marking, etc.)

Maintenance and treatment

Attention – Life threat by electric shock! Disconnect the appliance from battery before each cleaning and treatment.
Attention – risk of appliance damage! Never clean the appliance under running water or rinsing water. Do not use any aggressive cleaners or hard objects for cleaning as they

can damage the appliance. Occasionally clean the appliance with a damp cloth.

The pump does not require any special maintenance. The suction and pressure tubes must always be free of any foreign bodies and must always be kept clean.

Regularly check the hose clips and pressure hoses.

Failure identification

Problems	Possible causes	Measures
Pump does not turn	1. No voltage 2. Wrong battery connection. 3. Battery too weak or flat.	1. Check the voltage and ensure terminal tightening. 2. Check the connection (red on plus, black on minus) 3. Charge or replace the battery.
Pump turns but does not pump oil.	1. Air in the pump body 2. Pump sucks air from filling tube.	1. Deaerate (see the putting into operation part) 2. Check the tightness of the outlet hose. The outlet hose must be fully plunged in liquid and must not have any throttling places or siphons. Keep the maximum filling height.
Thermal protection stops the pump due to overheating.	1. Supply does not correspond to the engine data label. 2. Any foreign body has blocked the impellor. 3. Pump has been running dry or with closed discharge outlet for more than 15 minutes.	1. Check the network voltage 2. Remove the suction tube and remove the foreign body. 3. Let the pump cool down and then start again. Check whether the mechanical seal has not been damaged during that time.

	Nous vous remercions d'avoir acheté la pompe diesel 12 V et de la confiance que vous témoignez à nos produits. !!! Avant de mettre l'appareil en marche, lisez attentivement le mode d'emploi!!!
---	--

A.V. 3 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées. Images illustratives

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ? Nous vous aiderons rapidement et non bureaucratiquement par l'intermédiaire de nos pages web www.guede.com dans la rubrique Service . Aidez-nous afin que nous puissions vous aider. Pour qu'il soit possible d'identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin de renseignements suivants : numéro de série, numéro de commande et année de fabrication. Vous trouverez tous ces renseignements sur la plaque signalétique. Pour avoir ces renseignements toujours à portée de main, veuillez les noter ci-dessous.			
Numéro de série :		Numéro de commande :	
Année de fabrication :			
Tél.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax:	+49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail:		support@ts.guede.com	

Symboles:

Sécurité du produit :

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	

Interdictions :

	
Symbole d'interdiction, général	Défense de fumer !
	
Feu ouvert interdit !	Défense d'utiliser l'appareil sous la pluie !

Avertissement :

	
Avertissement/attention	Attention, matières inflammables !
	
Attention ! Tension électrique !	

Consignes :

	
Lisez le mode d'emploi.	

Protection de l'environnement :

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

Emballage :

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose

Caractéristiques techniques :

	
Poids	

Appareil

Pompe diesel 12 V

Pompe diesel électrique fonctionnant sur batterie de 12 V, pouvant être utilisée n'importe où. Idéale pour chantiers, agriculture, bateaux à moteur, etc.

Équipement :

Pompe électrique à ailettes à auto-amorçage à extruder, soupape de dérivation, 2 câbles, batterie avec bornes, clapet de pied en laiton et raccords de tuyaux, tuyau à gasoil de 4 m pour tuyau d'aspiration et de pression avec rallongement individuel, pistolet de pompage en pièce moulée en aluminium.

Contenu du colis

Pompe diesel de 12 V
 Pistolet de pompage en pièce moulée en aluminium
 Tuyau à gasoil de 4 m
 Attaches de tuyau
 Clapet de pied en laiton
 Raccords de tuyau
 Câble de batterie avec bornes
 Mode d'emploi

Description de l'appareil (fig. 1)

1. Pompe diesel de 12 V
2. Pistolet de pompage en pièce moulée en aluminium
3. Tuyau à gasoil de 4 m
4. Colliers de tuyau
5. Clapet de pied en laiton
6. Raccords de tuyau
7. Câble de batterie avec bornes
8. Interrupteur de mise en marche / arrêt
9. Plaque signalétique
10. Raccord de pression
11. Raccord d'aspiration
12. Goulot de purge

Déclaration de conformité de la CE

Nous, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6,
74549 Wolpertshausen, Allemagne,
Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous
répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que
de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales
correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et
d'hygiène.

**Cette déclaration perd sa validité après une modification de
l'appareil sans notre approbation préalable.**

Désignation des appareils : **Pompe diesel de 12 V**
N° de commande : **40015**

Directives de la CE applicables :

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Normes harmonisées applicables :

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Date/Signature du fabricant : 17.08.2011 
Titre du signataire : monsieur Arnold, gérant

Documents techniques : J. Bürkle FBL; QS

Garantie

Selon le bulletin de garantie joint.



Consignes de sécurité importantes

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement les consignes
de sécurité indiquées ci-dessous et le mode d'emploi. Si
vous devez passer l'appareil à une autre personne,
remettez-lui également le mode d'emploi. Conservez bien le
mode d'emploi !

Emballage : L'appareil est protégé de l'endommagement
lors du transport par un emballage. Les emballages sont
des matières premières, par conséquent, ils peuvent être
réutilisés ou recyclés.

Lisez attentivement le mode d'emploi et respectez les
consignes qu'il contient. Familiarisez-vous avec l'appareil
par l'intermédiaire de ce mode d'emploi, avec son utilisation
correcte et les consignes de sécurité. Veuillez conserver les
consignes pour une utilisation ultérieure.

- Avant chaque utilisation de l'appareil, réalisez le
contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si
les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés.
Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité hors
service.
- Utilisez l'appareil exclusivement à des fins indiquées
dans ce mode d'emploi.
- Vous êtes responsable de la sécurité sur le lieu de
travail.
- Travaillez uniquement si la visibilité est bonne.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le
lieu de travail. Si vous interrompez le travail, rangez
l'appareil à un endroit sûr.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie ou dans un
environnement mouillé ou humide.
- Protégez l'appareil de l'humidité et de la pluie.
- Si l'appareil fonctionne, éloignez de votre corps à une
distance suffisante de l'appareil !
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il est
retourné ou ne se trouve pas dans la position de
travail.
- Tenez l'appareil hors de portée des autres personnes,
en particulier des enfants et animaux domestiques.
- Débranchez l'appareil et contrôlez si l'appareil n'est
pas endommagé après chaque utilisation.

- Si vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le dans un
endroit sec, hors de portée des enfants.
- Utilisez toujours l'appareil en conformité avec le mode
d'emploi.
- La tension du réseau doit correspondre à la tension
indiquée sur la plaque signalétique.
- Il est nécessaire de contrôler régulièrement si le câble
électrique n'est pas endommagé ou usé. Il est interdit
d'utiliser l'appareil si le câble électrique n'est pas en
parfait état de fonctionnement.
- En cas d'endommagement du câble électrique, il est
nécessaire de le faire remplacer par le fabricant ou un
électricien pour éviter tout danger.
- Utilisez lors des réparations uniquement les pièces
détachées d'origine.
- Seul un électricien est autorisé à effectuer les
réparations.
- Avant de mettre l'appareil en marche et après tout
choc, contrôlez si l'appareil n'est pas usé ou
endommagé et faites réaliser les réparations
nécessaires.
- N'utilisez jamais des pièces détachées ou accessoires
non approuvés ou non recommandés par le
fabricant.
- Avant tout contrôle, nettoyage, travaux sur l'appareil ou
si vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez la batterie.
- Utilisez l'appareil uniquement à la lumière du jour ou
avec un éclairage artificiel suffisant.
- Comparez les données figurant sur la plaque
signalétique avec les données de la source de tension
électrique.
- Veillez à ce que les autres objets **ne provoquent pas**
un court-circuit sur les contacts de l'appareil.
- Posez tous les câbles de façon à éviter tout
trébuchement et tout endommagement du câble !
- Débranchez l'appareil de la batterie
 - avant le nettoyage
 - après chaque utilisation
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets
pour enfants !** Les enfants ne savent pas évaluer le
danger qui résulte des appareils électriques. Ne laissez
jamais les enfants utiliser les appareils électriques.
- **Les personnes dont les capacités physiques,
psychiques et sensorielles sont réduites ou les
personnes sans expérience ou ignorant le
fonctionnement de l'appareil, ne doivent pas utiliser
l'appareil.**
- **Ne mettez pas l'appareil en marche si le câble
électrique est visiblement endommagé**
- **Un câble électrique endommagé doit être remplacé
par le fabricant ou un électricien.**
- **Les réparations sur cet appareil doivent être
réalisées uniquement par un électricien. Les
réparations réalisées par des personnes
incompétentes peuvent représenter un grand risque.**
- **Les règles s'appliquent également aux pièces des
accessoires.**

**Güde GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en
cas de dommages suivants :**

- **Endommagement de l'appareil consécutif aux
influences mécaniques et surtension.**
- **Modifications de l'appareil**
- **Utilisation à d'autres fins que celles décrites dans
le mode d'emploi.**
- **Pour éviter les accidents et dommages, respectez
toutes les consignes de sécurité.**



Consignes de sécurité importantes spécifiques pour l'appareil

- **Ne bougez jamais la pompe en fonctionnement !**
- **La pompe et le tuyau à pression doivent être plus
haut que le réservoir contenant le liquide aspiré !**

Lorsque le réservoir contenant le liquide est aspiré jusqu'au fond, il y a un risque d'effet siphon, sans même que la pompe soit en marche.

- Ne pompez **jamais** des liquides alimentaires !
- Ne pompez **jamais** des liquides explosifs ou inflammables, tels que essence !
- Ne pompez **jamais** des liquides caustiques !
- Cette pompe sert au pompage du gasoil.
- Ne laissez jamais la pompe tourner à sec !
L'absence de gasoil dans le corps de pompe peut endommager gravement l'appareil.
- Évitez de faire fonctionner la pompe en continu avec l'orifice de vidange fermé, cela peut endommager gravement l'appareil.
- Videz la pompe si la température ambiante tombe au-dessous de zéro.
- Si vous n'utilisez pas la pompe pendant une durée prolongée, videz le liquide de la pompe et rincez-la à l'eau si possible.



Consignes de sécurité importantes pour le fonctionnement

- Danger de mort par électrocution !
- Ne touchez pas les fils nus à mains nues.
- Si vous travaillez sur les dispositifs électriques, veillez à ce qu'une personne se trouve à proximité pour vous aider en cas d'urgence.
- Pour assurer le débranchement de l'appareil du secteur en cas de danger, la batterie doit se trouver à proximité de l'appareil et doit être facilement accessible.
- Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce que le câble d'amenée et les bornes soient sèches.
- Placez l'appareil dans un endroit sec, protégé des éclaboussures d'eau.
- Protégez l'appareil des vapeurs agressives et de l'air salé ou humide.
- Protégez l'appareil et les câbles de la pluie et de l'humidité.
- Ne posez pas les câbles à travers des objets avec bords tranchants.
- Ne pliez pas les câbles.
- Ne tirez pas sur le câble.
- Posez le câble de façon à éviter tout trébuchement.
- Posez le câble de façon à éviter l'endommagement du câble.
- Assurez une bonne ventilation.
- Maintenez un espace minimal de 20 cm autour de l'appareil.
- Éloignez tout objet pouvant être endommagé par des températures élevées lors du fonctionnement.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement avec gaz inflammables, par exemple, dans des espaces de collecte des canots entraînés par gazoline, ou à proximité des réservoirs avec propane.
- Arrêtez toujours l'appareil après le travail.
- Ne laissez jamais l'appareil en fonctionnement sans surveillance.

Utilisation en conformité avec la destination

- Cette pompe sert au pompage du gasoil.
- Ne pompez **jamais** des liquides alimentaires !
- Ne pompez **jamais** des liquides explosifs ou inflammables, tels que essence !
- Ne pompez **jamais** des liquides caustiques !
- Lisez toutes les consignes de sécurité pour assurer l'utilisation en conformité avec la destination.

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

Tension :	12 V
Puissance :	180 W
Courant :	15 A
Type de protection :	IPX4
Quantité délivrée :	29 l/min
Poids :	7,4 kg

Transport et stockage



Protégez l'appareil lors du transport du choc ou du basculement.



**Veillez lors du stockage à ce que l'appareil soit rangé dans un endroit sec, non accessible aux enfants et personnes non autorisées.
Nettoyez soigneusement l'appareil avant un stockage prolongé.**

Montage et préparations

Branchement à la batterie (fig. 2)

Avant de brancher la pompe, veillez à ce que la pompe soit arrêtée et la batterie de 12 V chargée. Branchez le câble rouge au pôle positif et le câble noir au pôle négatif de la batterie.

Installation (fig. 3)

La pompe est un dispositif électrique qui doit être installé dans un endroit protégé, à l'abri des influences atmosphériques. La pompe devrait être installée dans un endroit sec avec une bonne ventilation. La pompe devrait être installée sur un support droit et solide. Il est nécessaire d'assurer une distance minimale des murs pour faciliter les interventions lors de l'utilisation et l'entretien. La pompe électrique doit être installée le plus près possible du gasoil aspiré (distance maximale - 4 m).

Mise en marche de la pompe diesel (fig. 1) (fig. 4)

Coupez le tuyau (3) à la longueur souhaitée. (Pour le tuyau d'aspiration, nous recommandons une longueur de 2 mètres et pour le tuyau à pression également la longueur de 2 mètres).

Fixez le clapet de pied du filtre (5) à l'extrémité du tuyau d'aspiration (2 m) et bloquez par l'un des colliers (4). Branchez le tuyau à pression au pistolet de pompage (2) et bloquez par l'une des colliers (4).

Étanchéifiez le filetage du goulot de raccordement (6) à l'aide d'une bande téflon ou de chanvre et vissez dans l'orifice de remplissage (11). Bloquez l'extrémité ouverte du tuyau d'aspiration selon la description indiquées ci-dessus.

Purge

Dévissez le bouchon de purge (12) et remplissez complètement le corps de pompe et le tuyau d'aspiration à travers l'orifice de purge (10).

Étanchéifiez le filetage du goulot de raccordement (6) et vissez dans l'orifice de purge (10). Bloquez ensuite l'extrémité ouverte du tuyau à pression (voir description ci-dessus). Enfin, étanchéifiez à nouveau le filetage du bouchon de purge (12) et revissez.

Mettez le moteur en marche et appuyez sur le pistolet de pompage. Répétez l'opération si nécessaire !

Conseil :

Pour éviter les purges à répétition, le réservoir à liquide ne doit pas être aspiré jusqu'au fond.



Important :

- **La pompe est très sensible aux bulles d'air lors de l'aspiration. Par conséquent, il est très important de respecter au maximum les consignes pour éviter des problèmes inutiles.**
- **Il est interdit de dépasser la hauteur d'aspiration de 2 m.**
- **Évitez d'aspirer le réservoir jusqu'au fond, sinon vous serez obligés de répéter toute l'opération de purge.**
- **La pompe ne doit pas marcher contre la pression plus de 3 minutes.**
- **Contrôlez l'étanchéité des raccords de tuyau.**
- **Étanchéifiez correctement tous les raccords de filetage.**
- **Remplissez bien la pompe et le tuyau d'aspiration.**



1. **La pompe doit être arrêtée immédiatement après le pompage!**
2. **Ne laissez jamais la pompe en marche sans surveillance.**
Nous ne sommes pas responsables des dommages consécutifs!

Pour éviter l'effet de siphon, la pompe et le tuyau à pression doit être situé plus haut que le réservoir contenant le liquide.

Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels électriques :

Danger	Description	Mesure(s) de sécurité
Contact électrique direct	Électrocution	Interrupteur de courant insuffisant FI
Contact électrique indirect	Électrocution à travers le liquide	Interrupteur de courant insuffisant FI

Autres dangers:

Danger	Description	Mesure(s) de sécurité
Objets ou liquides éjectés	Le gazoil peut jaillir de la pompe et provoquer des blessures graves.	Portez toujours des gants et des lunettes de protection.
Glissement, trébuchement et chute des personnes	Le câble électrique ou le tuyau lui-même peut engendrer un trébuchement.	Adoptez des mesures de sécurité adéquates en fonction du mode d'installation (endroit d'installation adéquat, marquage de l'endroit d'installation, etc.).

Entretien et soins

Attention – danger de mort par électrocution ! Avant tout nettoyage et entretien, débranchez l'appareil de la batterie. Attention – danger d'endommagement de l'appareil ! Ne nettoyez jamais l'appareil sous un jet d'eau. N'utilisez pas pour le nettoyage des produits de nettoyage agressifs ou autres objets durs pouvant endommager l'appareil. Nettoyez occasionnellement l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.

La pompe ne nécessite aucun entretien particulier. Les tuyaux d'aspiration et à pression doivent toujours être exempts de corps étrangers et maintenus propres.

Contrôlez régulièrement les raccords de tuyau et les tuyaux à pression.

Recherche des pannes

Problèmes	Causes probables	Mesures
La pompe ne tourne pas	1. Absence d'alimentation. 2. Mauvais raccordement à la batterie. 3. Batterie trop faible ou déchargée.	1. Contrôlez la tension et serrez les raccords. 2. Contrôlez le branchement (rouge sur pôle positif, noir sur pôle négatif). 3. Chargez ou remplacez la batterie.
La pompe tourne mais ne pompe pas le gazoil.	1. Air dans le corps de pompe 2. La pompe aspire de l'air du tuyau de remplissage.	1. Purgez (voir mise en marche) 2. Contrôlez l'étanchéité du tuyau de sortie. Le tuyau de sortie doit être complètement immergé dans le liquide et sans étranglement ou siphons. Respectez la hauteur maximale de remplissage.
La protection thermique arrête la pompe pour cause de surchauffe.	1. L'alimentation ne correspond pas aux données figurant sur la plaque signalétique du moteur. 2. Un objet étranger a bloqué la roue mobile. 3. La pompe a fonctionné plus de 15 minutes à sec ou avec l'orifice de purge fermé.	1. Contrôlez la tension du réseau. 2. Retirez le tuyau d'aspiration et retirez l'objet étranger. 3. Laissez la pompe refroidir, puis redémarrez. Contrôlez si le joint mécanique n'a pas été endommagé pendant cette période.

	Děkujeme Vám za koupi dieselového čerpadla Güde 12 V a za důvěru Vámi projevenou v náš sortiment. !!! Dříve než uvedete přístroj do provozu, pročtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze !!!
--	---

A.V. 3 Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení. Technické změny vyhrazeny. Ilustrační obrázky			
	Máte technické otázky? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na naší domovské stránce www.guede.com Vám v oddílu Servis pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.		
	Sériové číslo:	Objednávací číslo:	Rok výroby:
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: support@ts.guede.com

Označení:

Bezpečnost produktu:

Produkt odpovídá příslušným normám EU	

Zákazy:

Značka zákazu, všeobecná	Zákaz kouření!
Zákaz otevřeného ohně!	Zákaz používání přístroje za deště!

Výstraha:

Výstraha/pozor	Pozor! Hořlavé látky!
Pozor! Elektrické napětí!	

Příkazy:

Přečtěte si návod k obsluze!	

Ochrana životního prostředí:

Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrn.
Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.	

Obal:

Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru

Technické údaje:

Hmotnost	

Přístroj

Dieselové čerpadlo 12 V

Elektrické dieselové čerpadlo pro provoz s 12 V baterií, díky čemuž jej lze použít všude. Ideální na staveništích, v zemědělství, pro motorové čluny atd.

Vybavení:

Samonasávací elektrické lopátkové vytlačovací čerpadlo, obtokový ventil, 2 kabely baterie se svorkami, mosazný patní ventil a hadicové přípojky, 4 m hadice na naftu pro sací a tlakovou hadici s individuálním prodloužením, čerpací pistole z hliníkového odlitku.

Objem dodávky

12 V dieselové čerpadlo
Čerpací pistole z hliníkového odlitku
4 m hadice na naftu
Hadicové spony
Mosazný patní ventil
Hadicové přípojky
Kabel baterie se svorkami
Návod k obsluze

Popis přístroje (obr. 1)

1. 12 V dieselové čerpadlo
2. Čerpací pistole z hliníkového odlitku
3. 4 m hadice na naftu
4. Hadicové spony
5. Mosazný patní ventil
6. Hadicové přípojky
7. Kabel baterie se svorkami
8. Zapínač/vypínač
9. Typový štítek
10. Tlaková přípojka
11. Sací přípojka
12. Odvzdušňovací hrdlo

Prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme my, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení přístrojů: **Dieselové čerpadlo 12 V**

Obj. č.: **40015**

Příslušné směrnice EU:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Použité harmonizované normy:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Datum/podpis výrobce: 31.10.2008

Údaje o podepsaném: pan Arnold, jednatel

Technická dokumentace: J. Bürkle FBL; QS

Záruka

Záruční nároky dle přiloženého záručního listu.



Důležité základní bezpečnostní pokyny

Dříve než začnete pracovat s přístrojem, přečtěte si pozorně níže uvedené bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Pokud přístroj máte předat jiným osobám, předejte prosím spolu s ním návod k obsluze. Návod k obsluze vždy dobře uschovejte!

Obal: Váš přístroj se kvůli ochraně před poškozením při přepravě nachází v obalu. Obaly jsou suroviny a tudíž je lze znovu použít nebo recyklovat.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití a dodržujte v něm obsažené pokyny. Podle tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny. Pokyny si prosím bezpečně uschovejte pro pozdější použití.

- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, jsou-li poškozená nebo opotřebená bezpečnostní zařízení. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z funkce.
- Přístroj používejte výhradně k účelu použití uvedenému v tomto návodu k použití.
- Jste odpovědní za bezpečnost na pracovišti.
- Pracujte jen při dostatečné viditelnosti.
- Přístroj nenechávejte nikdy ležet bez dozoru na pracovišti. Pokud přerušíte práci, uložte prosím přístroj na bezpečné místo.
- Přístroj nepoužívejte nikdy za deště či ve vlhkém a mokřém prostředí.
- Přístroj chraňte před vlhkostí a deštěm.
- Je-li přístroj v provozu, držte jej bezpodmínečně kus od těla!
- Přístroj nezapínejte, je-li přetočený resp. není-li v pracovní poloze.
- Přístroj držte mimo dosah ostatních osob, především pak dětí a také domácích zvířat.
- Po použití odpojte baterii a zkontrolujte stroj z hlediska poškození.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uschovejte jej na suchém místě, kam nemají přístup děti.
- Přístroj používejte jen tak, jak je to popsáno v tomto návodu k obsluze.

- Napětí sítě musí souhlasit s napětím uvedeným na datovém štítku.
- Elektrický kabel musí být pravidelně kontrolován z hlediska známek poškození či stárnutí. Přístroj se nesmí používat, není-li stav elektrického kabelu bezvadný.
- Pokud se elektrický kabel poškodí, musí jej vyměnit výrobce nebo elektrikář, aby se zabránilo ohrožení.
- Při opravách používejte jen originální náhradní díly.
- Opravy smí provádět jen elektrikář.
- Před uvedením stroje do provozu a po jakémkoliv nárazu zkontrolujte z hlediska známek opotřebení či poškození a nechte provést potřebné opravy.
- Nikdy nepoužívejte náhradní díly či příslušenství, které výrobce neschválil či nedoporučil.
- Baterii odpojte před kontrolami, čištěním či pracemi na stroji nebo pokud přístroj nepoužíváte.
- Stroj používejte jen za denního světla nebo při dostatečném umělém osvětlení.
- Údaj o napětí na typovém štítku porovnejte se stávajícím zdrojem napětí.
- Dbejte na to, aby jiné předměty **nezpůsobily** zkrat na kontaktech přístroje.
- Všechny kabely pokládejte tak, aby neohrozovalo klopýtnutí a bylo vyloučeno poškození kabelu!
- Přístroj odpojte od baterie
 - před čištěním
 - po každém použití
- **Elektrické přístroje nejsou dětská hračka!** Děti neumí odhadnout nebezpečí, která vycházejí z elektrických přístrojů. V žádném případě nenechávejte děti, aby používaly elektrické přístroje.
- **Osoby, které díky svým fyzickým, senzorickým či duševním schopnostem nebo své nezkušenosti či neznalosti nejsou schopni přístroj obsluhovat, nesmí přístroj používat.**
- **Je-li přístroj či elektrický kabel viditelně poškozen, nesmí být přístroj uveden do provozu.**
- **Pokud se elektrický kabel tohoto přístroje poškodí, musí být vyměněn výrobcem nebo elektrikářem.**
- **Opravy na tomto přístroji smí provádět jen elektrikář. Neodborné opravy mohou mít za následek značná nebezpečí.**
- **Pro díly příslušenství platí tytéž předpisy.**

Güde GmbH & Co. KG neručí za níže uvedené škody:

- **Poškození na přístroji v důsledku mechanických vlivů a přepětí.**
- **Změny na přístroji**
- **Použití k jiným účelům, než jsou popsány v návodu.**
- **Dodržujte bezpodmínečně všechny bezpečnostní pokyny, abyste zabránili úrazům a škodám.**



Důležité bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj

- **V žádném případě nepohybuje čerpadlem během provozu!**
- **Čerpadlo a tlaková hadice musí být zásadně výš než nádrž, ze které je nasávána kapalina! Může vzniknout "násoskový efekt", kdy je nádrž s kapalinou vysáta až do dna, aniž by čerpadlo bylo v provozu.**
- **V žádném případě nečerpejte potravinářské kapaliny!**

- V **žádném** případě nečerpejte výbušné a hořlavé kapaliny jako např. benzin!
- V **žádném** případě nečerpejte žíravé kapaliny!
- Toto čerpadlo slouží k čerpání nafty.
- Čerpadlo nenechávejte nikdy běžet nasucho! Pokud se v tělese čerpadla nenachází nafta, může to přístroj vážně poškodit.
- Vyhňte se trvalému provozu čerpadla s uzavřeným vypouštěcím otvorem, může to mít za následek vážné poškození přístroje.
- Čerpadlo bezpodmínečně vyprázdněte, pokud pokojové teploty mají klesnout pod nulu.
- Pokud se čerpadlo delší dobu nepoužívá, vypusťte kapalinu z čerpadla a vypláchněte ho pokud možno vodou.



Důležité bezpečnostní pokyny pro provoz

- Ohrožení života úderem elektrickým proudem! Holýma rukama se nikdy nedotýkejte holých drátů.
- Pokud pracujete na elektrických zařízeních, zajistěte, aby byl poblíž někdo, kdo by Vám pomohl v případě nouze.
- Aby bylo při nebezpečí možné přístroj rychle odpojit ze sítě, musí se baterie nacházet v blízkosti přístroje a musí k ní být snadný přístup.
- Před uvedením do provozu dbejte na to, aby byl přívodní kabel a svorky suché.
- Přístroj postavte na suché místo, které je chráněno před stříkající vodou.
- Přístroj chraňte před agresivními parami a sláným či vlhkým vzduchem.
- Přístroj a kabely chraňte před deštěm a vlhkostí.
- Kabely nepokládejte přes předměty s ostrými hranami.
- Kabely nepokládejte přehnuté.
- Netahejte za kabel.
- Kabel položte tak, aby neohrožilo klopýtnutí.
- Kabel položte tak, aby bylo vyloučeno poškození kabelu.
- Dbejte na dobré větrání.
- Ke všem stranám přístroje udržujte odstup minimálně 20 cm.
- Během provozu držte mimo dosah všechny předměty, jež by se mohly v důsledku vysokých teplot poškodit.
- Přístroj nepoužívejte v prostředí s hořlavými plyny, např. sběrných prostorech člnů, poháněných gazolinem, nebo v blízkosti nádrží s propanem.
- Přístroj po práci vždy vypněte.
- Přístroj nenechávejte během provozu nikdy bez dozoru.

Použití v souladu s určením

- Toto čerpadlo slouží k čerpání nafty.
- V **žádném** případě nečerpejte potravinářské kapaliny!
- V **žádném** případě nečerpejte výbušné a hořlavé kapaliny jako např. benzin!
- V **žádném** případě nečerpejte žíravé kapaliny!
- Přečtěte si bezpodmínečně všechny bezpečnostní pokyny, jen tak lze dosáhnout použití v souladu s určením.

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

Napětí:	12 V
Výkon:	180 W
Proud:	15 A
Typ ochrany:	IPX4
Dopravené množství:	29 l/min
Hmotnost:	7,4 kg

Přeprava a skladování



Při přepravě je třeba přístroj bezpodmínečně zajistit proti pádu či překlopení.



Při uskladnění je třeba dbát na to, aby byl přístroj uložen na suchém místě, nepřístupném pro děti a nepovolané osoby. Přístroj před delším odstavením důkladně vyčistěte.

Montáž a přípravy

Připojení k baterii (obr. 2)

Před připojením čerpadla musí být zajištěno, že je čerpadlo vypnuté a 12 V baterie nabitá. Červený kabel připojte ke kladnému pólu a černý kabel k zápornému pólu baterie.

Instalace (obr. 3)

Čerpadlo je elektrické zařízení, které má být nainstalováno na chráněném místě, kde není vystaveno povětrnostním vlivům. Čerpadlo by mělo být nainstalováno na suchém místě s dobrým větráním. Čerpadlo má být nainstalováno na rovném a pevném podkladu. Přitom je třeba dbát na minimální odstup od stěn či zdí, aby byly usnadněny případné zásahy při používání a údržbě. Elektrické čerpadlo má být nainstalováno co možná nejbližší k nasávané naftě (maximální vzdálenost 4 m).

Uvedení dieselového čerpadla do provozu (obr. 1) (obr. 4)

Hadici (3) odřízněte v požadované délce. (Pro sací hadici doporučujeme délku 2 metry a pro tlakovou hadici rovněž délku 2 metry.

Patní ventil filtru (5) připevněte na konec sací hadice (2 m) a zajistěte jednou ze spon (4). Tlakovou hadici připojte k čerpací pistolí (2) a zajistěte jednou ze spon (4).

Závit přípojného hrdla (6) utěsněte konopnou nebo teflonovou páskou a našroubujte do napouštěcího otvoru (11). Otevřený konec sací hadice zajistěte podle výše uvedeného popisu.

Odvzdušnění

Odšroubujte odvzdušňovací zátku (12) a těleso čerpadla a sací hadici kompletně naplňte přes vypouštěcí otvor (10).

Utěsněte závit přípojného hrdla (6) a našroubujte do vypouštěcího otvoru (10). Poté zajistěte otevřený konec tlakové hadice (viz výše uvedený popis). Nakonec závit odvzdušňovací zátky (12) opět utěsněte a našroubujte. Zapněte motor a stiskněte čerpací pistoli. V případě potřeby postup zopakujte!

Tip:

Abyste se vyhnuli opakovanému odvzdušňování, nesmí být nádrž s kapalinou vysáta až do dna



Důležité:

- Čerpadlo je velmi citlivé při vzduchových bublinách v oblasti sání. Proto je velmi důležité dodržovat pokyny co nejpečlivěji, aby se předešlo zbytečným problémům.
- Výška sání 2 m nesmí být překročena.
- Nádrž nesmí být vysáta až do dna, protože pak se musí zopakovat celé odvzdušnění.
- Čerpadlo nesmí běžet proti tlaku déle než 3 minuty.
- Zkontrolujte těsnost hadicových spon.
- Všechny závitové spoje dobře utěsněte.
- Čerpadlo a sací hadici pečlivě naplňte



- Čerpadlo musí být vypnuto bezprostředně po čerpání!
- Čerpadlo nenechávejte během provozu nikdy bez dozoru.
Za následné škody neručíme!

Aby se zabránilo tzv. násoskovému efektu, musí být čerpadlo a tlaková hadice zásadně výš než nádrž s kapalinou.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Elektrická zbytková nebezpečí:

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Přímý elektrický kontakt	Úder elektrickým proudem	Ochranné malé napětí
Nepřímý elektrický kontakt	Úder elektrickým proudem přes médium	Ochranné malé napětí

Ostatní ohrožení:

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Odmrštěné předměty či stříkající kapaliny	Nafta může vystříknout z čerpadla a způsobit vážné úrazy.	Noste vždy rukavice a ochranné brýle.
Uklouznutí, klopýtnutí či pád osob	O elektrický kabel a samotný přístroj lze klopýtnout.	Podle způsobu instalace přijměte příslušná protiopatření (vhodné místo instalace, označení místa instalace atd.)

Údržba a ošetřování

Pozor – Ohrožení života úderem elektrickým proudem! Před každým čištěním a ošetřováním odpojte přístroj od baterie. Pozor – Nebezpečí poškození přístroje! Přístroj nečistěte nikdy pod tekoucí vodou nebo vůbec v oplachovací vodě. K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, neboť tyto mohou poškodit přístroj. Přístroj čistěte příležitostně vlhkým hadříkem.

Čerpadlo nevyžaduje zvláštní údržbu. Sací a tlaková potrubí musí být vždy bez cizorodých těles a musí být vždy udržována v čistotě.

Kontrolujte pravidelně hadicové spony a tlakové hadice.

Vyhledávání poruch

Problémy	Možné příčiny	Opatření
Čerpadlo se netočí	1. Absence napájení 2. Špatné připojení k baterii. 3. Baterie je příliš slabá nebo vybitá.	1. Napětí zkontrolujte a zajistěte utažení svorek. 2. Zkontrolujte zapojení (červená na plus, černá na minus) 3. Baterii nabijte nebo vyměňte.
Čerpadlo se točí, nečerpá však naftu.	1. Vzduch v tělese čerpadla 2. Čerpadlo saje vzduch z napouštěcí trubky.	1. Odvzdušněte (viz uvedení do provozu) 2. Zkontrolujte těsnost výstupní hadice. Výstupní hadice musí být zcela ponořena do kapaliny a nesmí mít žádná škrticí místa nebo sifony. Dodržujte maximální výšku napouštění.
Tepelná ochrana zastavuje čerpadlo kvůli přehřátí.	1. Napájení neodpovídá datovému štítku motoru. 2. Cizorodé těleso zablokovalo oběžné kolo. 3. Čerpadlo běželo déle než 15 minut nasucho nebo s uzavřeným vypouštěcím otvorem.	1. Zkontrolujte napětí v síti 2. Sací potrubí sejměte a cizorodé těleso odstraňte. 3. Čerpadlo nechte vychladnout, pak opět nastartujte. Zkontrolujte, zda se během této doby nepoškodilo mechanické těsnění.

	Ďakujeme vám za kúpu dieselového čerpadla Güde 12 V a za vami prejavenu dôveru v náš sortiment. !!! Skôr ako uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na obsluhu !!!
---	--

A.V. 3 Dotlač, a to i čiastočná, vyžaduje schválenie. Technické zmeny vyhradené. Ilustračné obrázky

Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našej domovskej stránke www.guede.com vám v oddiele Servis pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.	Sériové číslo: Objednávacie číslo: Rok výroby:
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-mail: support@ts.guede.com

Označenie:

Bezpečnosť produktu:

	
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	

Zákazy:

	
Značka zákazu, všeobecná	Zákaz fajčenia!
	
Zákaz otvoreného ohňa!	Zákaz používania prístroja za dažďa!

Výstraha:

	
Výstraha/pozor	Pozor! Horľavé látky!
	
Pozor! Elektrické napätie!	

Príkazy:

	
Prečítajte si návod na obsluhu!	

Ochrana životného prostredia:

	
Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.
	
Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberníc.	

Obal:

	
Chráňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore

Technické údaje:

	
Hmotnosť	

Prístroj

Dieselové čerpadlo 12 V

Elektrické dieselové čerpadlo na prevádzku s 12 V batériou, vďaka čomu ho je možné použiť všade. Ideálne na staveniskách, v poľnohospodárstve, pre motorové člny atď.

Vybavenie:

Samonasávacie elektrické lopatkové výtlačné čerpadlo, obtokový ventil, 2 káble batérie so svorkami, mosadzný pätný ventil a hadicové prípojky, 4 m hadica na naftu pre nasávaciu a tlakovú hadicu s individuálnym predĺžením, čerpacia pištoľ z hliníkového odliatku.

Objem dodávky

12 V dieselové čerpadlo
Čerpacia pištoľ z hliníkového odliatku
4 m hadica na naftu
Hadicové spony
Mosadzný pätný ventil
Hadicové prípojky
Kábel batérie so svorkami
Návod na obsluhu

Popis prístroja (obr. 1)

1. 12 V dieselové čerpadlo
2. Čerpacia pištoľ z hliníkového odliatku
3. 4 m hadica na naftu
4. Hadicové spony
5. Mosadzný pätný ventil
6. Hadicové prípojky
7. Kábel batérie so svorkami
8. Zapínač / vypínač
9. Typový štítok
10. Tlaková prípojka
11. Nasávací prípojk
12. Odvzdušňovacie hrdlo

Vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Označenie prístrojov: **Dieselové čerpadlo 12 V**

Obj. č.: **40015**

Príslušné smernice EÚ:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Použité harmonizované normy:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Dátum/podpis výrobcu: 28.10.2008

Údaje o podpísanom: pán Arnold, konateľ

Technická dokumentácia: J. Bürkle FBL; QS

Záruka

Záručné nároky podľa priloženého záručného listu.



Dôležité základné bezpečnostné pokyny

Skôr ako začnete pracovať s prístrojom, prečítajte si pozorne nižšie uvedené bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu. Ak prístroj máte odovzdať iným osobám, odovzdajte, prosím, spolu s ním návod na obsluhu. Návod na obsluhu vždy dobre uschovajte!

Obal: Váš prístroj sa kvôli ochrane pred poškodením pri preprave nachádza v obale. Obaly sú suroviny a teda je možné ich znovu použiť alebo recyklovať.

Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na použitie a dodržujte v ňom obsiahnuté pokyny. Podľa tohto návodu na použitie sa oboznámte s prístrojom, správnym používaním a bezpečnostnými pokynmi. Pokyny si, prosím, bezpečne uschovajte na neskoršie použitie.

- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, ak sú poškodené alebo opotrebené bezpečnostné zariadenia. Bezpečnostné zariadenia nikdy nevyraďujte z funkcie.
- Prístroj používajte výhradne na účel použitia uvedený v tomto návode na použitie.
- Ste zodpovední za bezpečnosť na pracovisku.
- Pracujte len pri dostatočnej viditeľnosti.
- Prístroj nenechávajte nikdy ležať bez dozoru na pracovisku. Ak prerušíte prácu, uložte, prosím, prístroj na bezpečné miesto.
- Prístroj nepoužívajte nikdy za dažďa či vo vlhkom a mokrom prostredí.
- Prístroj chráňte pred vlhkosťou a dažďom.
- Ak je prístroj v prevádzke, držte ho bezpodmienečne kus od tela!
- Prístroj nezapínajte, ak je pretočený, resp. ak nie je v pracovnej polohe.
- Prístroj držte mimo dosahu ostatných osôb, predovšetkým potom detí a tiež domácich zvierat.
- Po použití odpojte batériu a skontrolujte stroj z hľadiska poškodenia.
- Ak prístroj nepoužívate, uschovajte ho na suchom mieste, kam nemajú prístup deti.
- Prístroj používajte len tak, ako je to popísané v tomto návode na obsluhu.
- Napätie siete musí súhlasiť s napätím uvedeným na dátovom štítku.

- Elektrický kábel musí byť pravidelne kontrolovaný z hľadiska známkov poškodenia či starnutia. Prístroj sa nesmie používať, ak nie je stav elektrického kábla bezchybný.
- Ak sa elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo elektrikár, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Pri opravách používajte len originálne náhradné diely.
- Opravy smie vykonávať len elektrikár.
- Pred uvedením stroja do prevádzky a po akomkoľvek náraze skontrolujte z hľadiska známkov opotrebenia či poškodenia a nechajte vykonať potrebné opravy.
- Nikdy nepoužívajte náhradné diely či príslušenstvo, ktoré výrobca neschválil či neodporučil.
- Batériu odpojte pred kontrolami, čistením či prácami na stroji alebo ak prístroj nepoužívate.
- Stroj používajte len za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
- Údaj o napätí na typovom štítku porovnajte s existujúcim zdrojom napätia.
- Dbajte na to, aby iné predmety **nespôsobili** skrat na kontaktoch prístroja.
- Všetky káble ukladajte tak, aby nehrozilo potknutie a bolo vylúčené poškodenie kábla!
- Prístroj odpojte od batérie
 - pred čistením
 - po každom použití
- **Elektrické prístroje nie sú detská hračka!** Deti nevedia odhadnúť nebezpečenstvá, ktoré vychádzajú z elektrických prístrojov. V žiadnom prípade nenechávajte deti, aby používali elektrické prístroje.
- **Osoby, ktoré vďaka svojim fyzickým, senzorickým či duševným schopnostiam alebo svojej neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné prístroj obsluhovať, nesmú prístroj používať.**
- **Ak je prístroj či elektrický kábel viditeľne poškodený, nesmie byť prístroj uvedený do prevádzky.**
- **Ak sa elektrický kábel tohto prístroja poškodí, musí byť vymenený výrobcom alebo elektrikárom.**
- **Opravy na tomto prístroji smie vykonávať len elektrikár. Neodborné opravy môžu mať za následok značné nebezpečenstvá.**
- **Pre diely príslušenstva platia tie isté predpisy.**

Güde GmbH & Co. KG neručí za nižšie uvedené škody:

- Poškodenie na prístroji v dôsledku mechanických vplyvov a prepätia.
- Zmeny na prístroji
- Použitie na iné účely, než sú popísané v návode.
- Dodržujte bezpodmienečne všetky bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili úrazom a škodám.



Dôležité bezpečnostné pokyny špecifické pre prístroj

- V žiadnom prípade nepohybujte čerpadlom počas prevádzky!
- Čerpadlo a tlaková hadica musí byť zásadne **vyššie** než nádrž, z ktorej je nasávaná kvapalina! Môže vzniknúť "náoskový efekt", keď je nádrž s kvapalinou vysatá až do dna bez toho, aby čerpadlo bolo v prevádzke.
- V žiadnom prípade nečerpajte potravinárske kvapaliny!
- V žiadnom prípade nečerpajte výbušné a horľavé kvapaliny, ako napr. benzín!
- V žiadnom prípade nečerpajte žieravé kvapaliny!
- Toto čerpadlo slúži na čerpanie nafty.
- Čerpadlo nenechávajte nikdy bežať nasucho! Ak sa v telese čerpadla nenachádza nafta, môže to prístroj vážne poškodiť.

- Vyhnite sa trvalej prevádzke čerpadla s uzatvoreným vypúšťacím otvorom, môže to mať za následok vážne poškodenie prístroja.
- Čerpadlo bezpodmienečne vyprázdňte, ak izbové teploty majú klesnúť pod nulu.
- Ak sa čerpadlo dlhší čas nepoužíva, vypustite kvapalinu z čerpadla a vypláchnite ho pokiaľ možno vodou.



Dôležité bezpečnostné pokyny na prevádzku

- Ohrozenie života úderom elektrickým prúdom!
- Holými rukami sa nikdy nedotýkajte holých drôtov.
- Ak pracujete na elektrických zariadeniach, zaistíte, aby bol v blízkosti niekto, kto by vám pomohol v prípade núdze.
- Aby bolo pri nebezpečenstve možné prístroj rýchlo odpojiť od siete, musí sa batéria nachádzať v blízkosti prístroja a musí k nej byť ľahký prístup.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby boli privodný kábel a svorky suché.
- Prístroj postavte na suché miesto, ktoré je chránené pred striekajúcou vodou.
- Prístroj chráňte pred agresívnymi parami a slaným či vlhkým vzduchom.
- Prístroj a káble chráňte pred dažďom a vlhkosťou.
- Káble neukladajte cez predmety s ostrými hranami.
- Káble neukladajte prehnuté.
- Neťahajte za kábel.
- Kábel položte tak, aby nehrozilo potknutie.
- Kábel položte tak, aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Dbajte na dobré vetranie.
- Od všetkých strán prístroja udržiajte odstup minimálne 20 cm.
- Počas prevádzky držte mimo dosahu všetky predmety, ktoré by sa mohli v dôsledku vysokých teplôt poškodiť.
- Prístroj nepoužívajte v prostredí s horľavými plynmi, napr. v zberných priestoroch člnov poháňaných gazolínom, alebo v blízkosti nádrží s propánom.
- Prístroj po práci vždy vypnite.
- Prístroj nenechávajte počas prevádzky nikdy bez dozoru.

Použitie v súlade s určením

- Toto čerpadlo slúži na čerpanie nafty.
- V žiadnom prípade nečerpajte potravinárske kvapaliny!
- V žiadnom prípade nečerpajte výbušné a horľavé kvapaliny, ako napr. benzín!
- V žiadnom prípade nečerpajte žieravé kvapaliny!
- Prečítajte si bezpodmienečne všetky bezpečnostné pokyny, len tak je možné dosiahnuť použitie v súlade s určením.

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje

Napätie:	12 V
Výkon:	180 W
Prúd:	15 A
Typ ochrany:	IPX4
Dopravené množstvo:	29 l/min
Hmotnosť:	7,4 kg

Preprava a skladovanie



Pri preprave je potrebné prístroj bezpodmienečne zaistiť proti pádu či preklopeniu.



Pri uskladnení je potrebné dbať na to, aby bol prístroj uložený na suchom mieste, neprístupnom pre deti a nepovolane osoby. Prístroj pred dlhším odstavením dôkladne vyčistite.

Montáž a prípravy

Pripojenie k batérii (obr. 2)

Pred pripojením čerpadla musí byť zaistené, že je čerpadlo vypnuté a 12 V batéria nabitá. Červený kábel pripojte ku kladnému pólu a čierny kábel k zápornému pólu batérie.

Inštalácia (obr. 3)

Čerpadlo je elektrické zariadenie, ktoré má byť nainštalované na chránenom mieste, kde nie je vystavené poveternostným vplyvom. Čerpadlo by malo byť nainštalované na suchom mieste s dobrým vetraním. Čerpadlo má byť nainštalované na rovnom a pevnom podklade. Prítom je potrebné dbať na minimálny odstup od stien či múrov, aby boli uľahčené prípadné zásahy pri používaní a údržbe. Elektrické čerpadlo má byť nainštalované čo možno najbližšie k nasávanej naftě (maximálna vzdialenosť 4 m).

Uvedenie dieselového čerpadla do prevádzky (obr. 1) (obr. 4)

Hadicu (3) odrežte v požadovanej dĺžke. Pre nasávaciu hadicu odporúčame dĺžku 2 metre a pre tlakovú hadicu tiež dĺžku 2 metre.

Pätný ventil filtra (5) pripevnite na koniec nasávacej hadice (2 m) a zaistite jednou zo spôn (4). Tlakovú hadicu pripojte k čerpacej pištoľi (2) a zaistite jednou zo spôn (4).

Závit prípojného hrdla (6) utesnite konopnou alebo teflonovou páskou a naskrutkujte do napúšťacieho otvoru (11). Otvorený koniec nasávacej hadice zaistite podľa vyššie uvedeného popisu.

Odvzdušnenie

Odsrutkujte odzdušňovaciu zátku (12) a teleso čerpadla a nasávaciu hadicu kompletne naplňte cez vypúšťací otvor (10).

Utesnite závit prípojného hrdla (6) a naskrutkujte do vypúšťacieho otvoru (10). Potom zaistite otvorený koniec tlakovej hadice (pozrite vyššie uvedený popis).

Nakoniec závit odvzdušňovacej zátky (12) opäť utesnite a naskrutkujte.
Zapnite motor a stlačte čerpaciu pištoľ. V prípade potreby postup zopakujte!

Tip:

Aby ste sa vyhli opakovanému odvzdušňovaniu, nesmie byť nádrž s kvapalinou vysatá až do dna.

⚠ Dôležité:

- Čerpadlo je veľmi citlivé pri vzduchových bublinách v oblasti nasávania. Preto je veľmi dôležité dodržiavať pokyny čo najďodslednejšie, aby sa predišlo zbytočným problémom.
- Výška nasávania 2 m nesmie byť prekročená.
- Nádrž nesmie byť vysatá až do dna, pretože potom sa musí zopakovať celé odvzdušnenie.
- Čerpadlo nesmie bežať proti tlaku dlhšie než 3 minúty.
- Skontrolujte tesnosť hadicových spôn.
- Všetky závitové spoje dobre utesnite.
- Čerpadlo a nasávaciu hadicu starostlivo naplňte



1. Čerpadlo musí byť vypnuté bezprostredne po čerpaní!
2. Čerpadlo nenechávajte počas prevádzky nikdy bez dozoru.
Za následné škody neručíme!

Aby sa zabránilo tzv. násoskovému efektu, musí byť čerpadlo a tlaková hadica zásadne vyššie než nádrž s kvapalinou.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Elektrické zvyškové nebezpečenstvá:

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Priamy elektrický kontakt	Zásah elektrickým prúdom	Ochranné malé napätie
Nepriamy elektrický kontakt	Úder elektrickým prúdom cez médium	Ochranné malé napätie

Ostatné ohrozenia:

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Vymrštené predmety či striekajúce kvapaliny	Nafta môže výstriechnuť z čerpadla a spôsobiť vážne úrazy.	Noste vždy rukavice a ochranné okuliare.
Pošmyknutie, potknutie či pád osôb	O elektrický kábel a samotný prístroj je možné sa potknúť.	Podľa spôsobu inštalácie prijmite príslušné protiopatrenia (vhodné miesto inštalácie, označenie miesta inštalácie atď.)

Údržba a ošetrovanie

Pozor – Ohrozenie života úderom elektrickým prúdom! Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte prístroj od batérie.
Pozor – Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Prístroj nečistite nikdy pod tečúcou vodou alebo vôbec v oplachovacej vode. Na čistenie nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože tieto môžu poškodiť prístroj. Prístroj čistite príležitostne vlhkou handričkou.

Čerpadlo nevyžaduje zvláštnu údržbu. Nasávacie a tlakové potrubia musia byť vždy bez cudzorodých telies a musia byť vždy udržiavané v čistote.

Kontrolujte pravidelne hadicové spony a tlakové hadice.

Vyhľadávanie porúch

Problémy	Možné príčiny	Opatrenie
Čerpadlo sa netočí	1. Absencia napájania 2. Zlé pripojenie k batérii. 3. Batéria je príliš slabá alebo vybitá.	1. Napätie skontrolujte a zaistíte dotiahnutie svoriek. 2. Skontrolujte zapojenie (červená na plus, čierna na mínus) 3. Batériu nabite alebo vymeňte.
Čerpadlo sa točí, nečerpá však naftu.	1. Vzduch v telese čerpadla 2. Čerpadlo nasáva vzduch z napúšťacej rúrky.	1. Odvzdušnite (pozrite uvedenie do prevádzky) 2. Skontrolujte tesnosť výstupnej hadice. Výstupná hadica musí byť celkom ponorená do kvapaliny a nesmie mať žiadne škrtiace miesta alebo sifóny. Dodržujte maximálnu výšku napúšťania.
Tepelná ochrana zastavuje čerpadlo kvôli prehriatiu.	1. Napájanie nezodpovedá dátovému štítku motora. 2. Cudzorodé teleso zablokovalo obežné koleso. 3. Čerpadlo bežalo dlhšie než 15 minút nasucho alebo s uzatvoreným vypúšťacím otvorom.	1. Skontrolujte napätie v sieti 2. Nasávacie potrubie odoberte a cudzorodé teleso odstráňte. 3. Čerpadlo nechajte vychladnúť, potom opäť naštartujte. Skontrolujte, či sa počas tohto času nepoškodilo mechanické tesnenie.

	Wij danken u voor de aankoop van de dieseloliepomp 12 V en voor uw vertrouwen in ons assortiment. !!! Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen!!!
---	---

A.V. 3 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen zijn bedoeld als voorbeelden
--

Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig? Op onze website www.guede.com in Service helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.	Serienummer: Artikelnummer: Bouwjaar:
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-mail: support@ts.guede.com

Aanduiding:

Productveiligheid:

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	

Verboden:

	
Verbodteken, algemeen	Rookverbod!
	
Verbod van open vuur!	Verbod tot gebruik van het apparaat bij regen!

Waarschuwing:

	
Waarschuwing/Let op	Let op! Ontvlambare stoffen!
	
Let op, elektrische spanning!	

Aanwijzingen:

	
Gebruiksaanwijzing lezen!	

Milieubescherming:

	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
	
Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven

Technische gegevens:

	
Gewicht	

Apparaat

Dieseloliepomp 12 V

Elektrische dieseloliepomp voor 12 V accugebruik, daardoor overal te gebruiken. Ideaal voor bouwplaatsen, in de landbouw, voor motorboten en dergelijk gebruik.

Uitrustig:

Zelfaanzuigende verdringerpomp met elektrische vleugelcellen, by-pass-ventiel, 2 accukabels met klemmen, voetventiel van messing, slangaansluitingen, 4 m dieselolieslang als zuig-/druk slang individueel te verkorten, vulpistool van gietaluminium.

Levering

12 volt dieseloliepomp
Vulpistool van gietaluminium
4 m dieselolieslang
Slangklem
Voetventiel van messing
Slangaansluitingen
Accukabel met klemmen
Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van het apparaat (afb. 1)

1. 12 volt dieseloliepomp
2. Vulpistool van gietaluminium
3. 4 m dieselolieslang
4. Slangklem
5. Voetventiel van messing
6. Slangaansluitingen
7. Accukabel met klemmen
8. Aan/uit-schakelaar
9. Typeplaatje
10. Aansluiting drukleiding
11. Zuigaansluiting
12. Ontluchtingsstompen

EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Benaming van het apparaat: **12 volt dieseloliepomp**

Artikel nr.: **40015**

Desbetreffende EG-Richtlijnen:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Gebruikte harmoniserende normen:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Datum/Handtekening fabrikant: 28.10.2008 
Gegevens betr. ondertekende: Dhr. Arnold, bedrijfsleider
Technische documentatie: J. Bürkle FBL; QS

Garantie

Garantieclaims volgens bijgaande garantietaak.



Belangrijke fundamentele veiligheidsinstructies

Voordat met het apparaat gewerkt wordt dienen de navolgende veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig gelezen te worden. Indien u het apparaat aan andere personen wilt uitlenen, overhandig dan ook de gebruiksaanwijzing. Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd goed!

Verpakking: Uw apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Verpakkingen zijn grondstoffen en daardoor weer te gebruiken of kunnen gerecycleerd worden.

Gelieve de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en de instructies daarvan op te volgen. Maakt u zich, aan de hand van deze gebruiksaanwijzing, met het juiste gebruik ervan, evenals met de veiligheidsinstructies, vertrouwd. Bewaar deze aanwijzingen goed voor later gebruik.

- Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet, als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten bedrijf.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid binnen het werkingsgebied.
- Werk uitsluitend bij goed zicht.
- Laat het apparaat nooit onbewaakt op de werkplaats liggen. Indien de werkzaamheden worden onderbroken, plaats dan het apparaat op een veilige plaats.
- Gebruik het apparaat nooit bij regen of in een vochtige of natte omgeving.
- Bescherm uw apparaat tegen vocht en regen.
- Indien het apparaat in gebruik is, houd het beslist verwijderd van het lichaam!
- Schakel het apparaat niet in, als het gedraaid is, resp. als het niet in werksituatie is.
- Houd het apparaat ver van andere personen, met name kinderen en huisdieren.
- Klem na het gebruik de accu af en controleer het apparaat op beschadiging.
- Indien het apparaat niet wordt gebruikt, bewaar dit dan op een droge en voor kinderen niet toegankelijke plaats.

- Gebruik het apparaat uitsluitend zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.
- De netspanning moet overeenkomen met de spanning die op het typeplaatje is aangegeven.
- De aansluitkabel dient regelmatig op beschadigingen of slijtage gecontroleerd te worden. Het apparaat mag niet gebruikt worden, als de staat van de aansluitkabel niet perfect is.
- Wanneer de aansluitkabel wordt beschadigd, dient deze door de producent of een elektrovakman vervangen te worden om bedreigingen te voorkomen.
- Voor de instandhouding enkel originele onderdelen gebruiken.
- Reparaties mogen enkel door een vakman uitgevoerd worden.
- Voor ingebruikneming van het apparaat en na een willekeurige botsing moet op beschadiging of slijtage gecontroleerd worden; laat noodzakelijke reparaties uitvoeren.
- Gebruik nooit reserveonderdelen en accessoireonderdelen die niet door de producent zijn bedoeld of aanbevolen.
- Klem de accu af voor controles, reinigingen of werkzaamheden aan het apparaat en als het apparaat niet in gebruik is.
- Gebruik het apparaat enkel bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting.
- Vergelijk de opgave van de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Let er op dat andere voorwerpen **geen** kortsluiting met de contacten van het apparaat veroorzaken.
- Leg alle leidingen zodanig neer dat geen struikelgevaar ontstaat en beschadiging van de kabel uitgesloten is!
- Koppel het apparaat van de accu af
 - voor iedere reiniging
 - na ieder gebruik
- **Elektrische apparaten zijn geen speeltuig voor kinderen!** Kinderen kunnen gevaren, die van elektrische apparaten uitgaan, niet inschatten. Laat kinderen in geen geval elektrische apparaten gebruiken.
- **Personen, die op grond van hun fysieke, sensorische of geestelijke bekwaamheden of hun onbedrevenheid of onkunde niet in staat zijn het apparaat te bedienen, mogen het apparaat niet gebruiken.**
- **Indien het apparaat of de aansluitkabel zichtbare beschadigingen vertoont, mag het apparaat niet in gebruik genomen worden.**
- **Indien de netaansluiting van dit apparaat beschadigd wordt, dient deze door de producent of een elektrovakman vervangen te worden.**
- **Reparaties aan dit apparaat mogen enkel door een elektrovakman uitgevoerd worden. Door onvakkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren ontstaan.**
- **Voor de accessoireonderdelen gelden dezelfde voorschriften.**

Güde GmbH & Co. KG neemt geen garantie over voor schade op grond van de volgende punten:

- Beschadigingen aan het apparaat door mechanische invloeden en te hoge spanningen.
- Wijzigingen aan het apparaat.
- Gebruik voor andere dan die in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- Volg beslist alle veiligheidsinstructies op om letsels en schade te vermijden.



Belangrijke veiligheidsinstructies specifiek voor dit apparaat

- Beweeg in geen geval de pomp tijdens gebruik!
- De pomp en de drukslang moeten principieel hoger staan dan het vloeistofreservoir waaruit wordt gezogen! Er kan een "hefeffect" ontstaan zodat

het vloeistofreservoir compleet wordt leeggezogen zonder dat de pomp in gebruik is.

- Verpomp in geen geval vloeibare levensmiddelen!
- Verpomp in geen geval explosieve stoffen, licht ontvlambare vloeistoffen, bijv. benzine!
- Verpomp in geen geval etsende levensmiddelen!
- Deze pomp is voor verpompen van dieselbrandstof bestemd.
- Laat de pomp nooit droog werken! Indien geen dieselolie in het pomphuis is, kunnen grote schades aan het apparaat ontstaan.
- Vermijd een langdurig gebruik van de pomp met gesloten uitlaatopening; grote schades aan het apparaat kunnen als gevolg ontstaan.
- Maak de pomp beslist leeg, indien de ruimtetemperatuur onder het nulpunt zou dalen.
- Indien de pomp langere tijd niet gebruikt wordt, laat de vloeistof dan uit de pomp uit en spoel deze indien mogelijk met water uit.



Belangrijke veiligheidsinstructies voor het gebruik

- Levensgevaar door stroomschok!
Raak nooit met blote handen blanke kabels aan.
- Indien aan een elektrische installatie wordt gewerkt, dient gecontroleerd te worden of iemand in de buurt is om in noodgeval te kunnen helpen.
- Om bij gevaar het apparaat snel van het net te kunnen afkoppelen moet de accu zich in de buurt van het apparaat bevinden en gemakkelijk toegankelijk zijn.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de toevoerkabel en klemmen droog zijn.
- Zet het apparaat op een droge en tegen spuitwater beschermde plaats neer.
- Bescherm het apparaat voor agressieve dampen en zouthoudende of vochtige lucht.
- Bescherm het apparaat en de kabel voor regen en vocht.
- Leg de kabel niet over scherpe voorwerpen neer.
- Leg de kabel niet scherp gebogen neer.
- Trek niet aan de kabel.
- Leg de kabel zodanig neer dat geen struikelgevaar ontstaat.
- Leg de kabel zodanig neer dat beschadiging van de kabel uitgesloten is.
- Let op een goede ventilatie.
- Houd van alle kanten afstand van het apparaat van minimaal 20 cm.
- Houd tijdens het gebruik alle voorwerpen op afstand die door hoge temperaturen beschadigd kunnen worden.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving met ontvlambare gassen, bijv. in kielruimten van boten die met gasoline worden aangedreven, of in de buurt van propaantanks.
- Schakel het apparaat na het gebruik altijd uit.
- Laat het apparaat tijdens het gebruik nooit onbewaakt.

Gebruik volgens de bepalingen

- Deze pomp is voor verpompen van dieselbrandstof bestemd.
- Verpomp in geen geval vloeibare levensmiddelen!
- Verpomp in geen geval explosieve stoffen, licht ontvlambare vloeistoffen, zoals benzine!
- Verpomp in geen geval etsende levensmiddelen!
- Lees beslist alle veiligheidsinstructies; slechts dan zal een regulair gebruik ontstaan.

Verwijdering

De verwijderingsinstructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te

vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduidingen op het apparaat" te vinden.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.

Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing

Om het apparaat te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

Spanning:	12 volt
Vermogen:	180 W
Stroomsterkte:	15 A
Beveiligingsklasse:	IPX4
Opbrengst:	29 l/min
Gewicht:	7,4 kg

Transport en opslag



Bij transport moet het apparaat beslist tegen vallen of omvallen geborgd worden.



Bij opslag moet gelet worden dat het apparaat op een droge, voor kinderen en onbevoegden onbereikbare plaats wordt bewaard. Maak het apparaat, voor een langer niet-gebruik, grondig schoon.

Samenbouw en voorbereidingen

Aansluiting van de accu (afb. 2)

Voordat de pomp wordt aangesloten moet gecontroleerd worden dat de pomp is uitgeschakeld en de 12 volt accu geladen is. Sluit de rode kabel aan de pluspool en de zwarte kabel aan de minuspool van de accu aan.

Installatie (afb. 3)

De pomp is een elektrisch apparaat dat op een beschermde plaats opgesteld moet worden waar de pomp niet aan weersinvloeden is blootgesteld. De pomp moet op een droge, goed geventileerde plaats opgesteld worden. De pomp op een vlakke en vaste ondergrond opstellen. Daarbij moet op een minimumafstand van wanden of muren gelet worden om eventuele gebruiks- en onderhoudswerkzaamheden te vergemakkelijken. De elektrische pomp moet zo dicht mogelijk bij de af te zuigen dieselolie opgesteld worden (de maximale afstand 4 m).

Inbedrijfstelling van de dieseloliepomp (afb. 1) en (afb. 4)

Knip de slang (3) op de gewenste lengte af. (Wij adviseren voor de zuigslang en drukslag een lengte van 2 meter.)

Het voetventiel van het filter (5) aan het einde van de zuigslang (2 m) aanbrengen en met een van de klemmen (4)

bevestigen. De drukslang aan het vulpistool (2) aansluiten en met een van de klemmen (4) bevestigen.

De schroefdraad van de aansluitstomp (6) met een hennep- of teflonband afdichten en in de inlaatopening (11) inschroeven. Het open einde van de zuigslang vastklemmen zoals boven beschreven.

Ontluchten

De ontluichtingsdop (12) afschroeven en het pomphuis, evenals de zuigslang door de uitlaatopening (10) compleet vullen.

De schroefdraad van de aansluitstomp (6) afdichten en de uitlaatopening (10) inschroeven. Aansluitend het open einde van de drukslang vastklemmen (zoals boven beschreven). Tenslotte de schroefdraad van de ontluichtingsdop (12) weer afdichten en inschroeven.

Motor inschakelen en vulpistool bedienen. Bij behoefte het proces herhalen!

Tip:

Om verdere ontluichtingsprocessen te vermijden, moet het vloeistofreservoir nooit geheel leeggezogen worden.



Belangrijk:

- De pomp is zeer gevoelig voor luchtaansluitingen in het aanzuiggebied. Daarom is het zeer belangrijk de aanwijzingen uiterst precies op te volgen om onnodige erger te vermijden.
- De zuighoogte van 2 m moet niet overschreden worden.
- Het reservoir niet geheel leeg zuigen omdat anders het totale ontluichtingsproces herhaald moet worden.
- De pomp mag niet langer dan 3 minuten tegen druk inlopen.
- Controleer de dichtheid van de slangklemmen.
- Alle schroefdraadverbindingen goed afdichten.
- Pomp en zuigslang zorgvuldig vullen.



1. De pomp moet onmiddellijk na het vulproces uitgeschakeld worden.
2. Laat de pomp tijdens het gebruik nooit onbewaakt. Gevolgschades kunnen niet gewaarborgd worden.

Om het zogenaamde hefeffect te vermijden moet de pomp en de drukslang principieel hoger dan het vloeistofreservoir staan.

Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

Elektrische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)
Direct elektrisch contact	Stroomsschok.	Beschermende lage spanning.
Indirect elektrisch contact	Stroomsschok door vloeistof.	Beschermende lage spanning.

Overige bedreigingen

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)
Uitgeworpen voorwerpen of vloeistoffen	Diesel kan uit de pomp eruit spuiten en zware letsels veroorzaken.	Draag steeds handschoenen en een veiligheidsbril.
Uitglijden, struikelen of vallen van personen	De netkabel en het apparaat zelf kunnen struikelgevaar betekenen.	Neem hiervoor desbetreffende maatregelen (een geschikte opstelplaats, het met opschriften kenmerken van deze plaats etc.)

Onderhoud en verzorging

Let op - levensgevaar door stroomschok! Koppel voor iedere reiniging en verzorging het apparaat van de accu af. Let op - gevaar van apparaatbeschadigingen! Reinig het apparaat nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen scherpe schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen omdat deze het apparaat kunnen beschadigen. Maak het apparaat af en toe met een vochtige doek schoon.

De pomp zelf eist geen bijzonder onderhoud. De zuig- en drukleidingen moeten steeds vrij van vreemde voorwerpen zijn en moeten altijd schoon gehouden worden.

Controleer regelmatig de slangklemmen en de drukslangen.

Oplossen van storingen

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De pomp draait niet	1. Geen voeding. 2. Onjuiste aansluiting aan de accu. 3. Accu te zwak of ontladen.	1. De spanning en de juiste bevestiging van de klemmen controleren. 2. Aansluiting controleren (rood op de plus, zwart op de min). 3. Accu laden of vervangen.
De pomp draait maar levert geen dieselolie	1. Lucht in pomphuis. 2. De pomp zuigt lucht van de inlaatbuis.	1. Ontluchting uitvoeren (zie Inbedrijfstelling). 2. Controleer de dichtheid van de uitgangslang. De uitgangslang moet volledig in de vloeistof gedompeld zijn en geen afknijpende plaatsen of zwanenhalzen hebben. Let op de maximale inlaathoogte.
De thermobeveiliging stopt de pomp wegens oververhitting	1. Voeding komt niet met het typeplaatsje van de motor overeen. 2. Een vreemd voorwerp heeft het wormwiel geblokkeerd. 3. De pomp heeft langer dan 15 minuten droog of met gesloten uitlaatopening gewerkt.	1. De netspanning controleren. 2. De aanzuigleiding afkoppelen en het vreemde voorwerp verwijderen. 3. De pomp laten afkoelen, daarna weer starten. Controleren dat deze door de mechanische dichting niet beschadigd werd.

	Vi ringraziamo dell'acquisto della pompa Diesel GÜDE 12 V e della fiducia prestata da Voi per nostro assortimento. !!! Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente, per favore, questo Manuale d'uso!!!
---	---

A.V. 3 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche. Figure d'illustrazione

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito http://www.guede.com/support, nel settore Servizio, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutarVi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:			
N° serie:		Cod. ord.:	Anno di produzione:
Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax:	+49 (0) 79 04 / 700-51999
		E-mail:	support@ts.guede.com

Segnaletica:

Sicurezza del prodotto: 	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	

Divieti: 	
Indicazione del divieto, generale	Divieto del fumare!
	
Divieto della fiamma viva!	Divieto dell'utilizzo in pioggia!

Avviso: 	
Avviso/attenzione	Attenzione! Sostanze infiammabili!
	
Attenzione! Tensione elettrica!	

Direttive: 	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	

Tutela dell'ambiente: 	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

Imballo: 	
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto

Dati tecnici: 	
Peso	

Apparecchio

Pompa Diesel 12V
La pompa elettrica Diesel per funzionamento con la batteria a 12V, grazie ciò può essere utilizzata dovunque. Ideale per i cantieri, in agricoltura, per i motoscafi etc.

Accessori:
La pompa di spinta autoaspirante elettrica a palette, valvola by-pass, 2 cavi della batteria con pinze, valvola di ottone a valle e raccordi flessibili, flessibile di gasolio da 4 m per flessibile aspirante ed a pressione con la prolunga individuale, pistola di pompaggio - colata d'allumina.

Volume della fornitura

Pompa Diesel 12V
Pistola di pompaggio – colata d'allumina
Flessibile di gasolio 4 m
Fermagli da flessibile
Valvola di valla di ottone
Raccordi per i flessibili
Cavo della batteria con le pinze
Manuale d'Uso

Descrizione della macchina (fig. 1)

1. Pompa Diesel 12V
2. Pistola di pompaggio – colata d'allumina
3. Flessibile di gasolio 4 m
4. Fermagli da flessibile
5. Valvola di valla di ottone
6. Raccordi per i flessibili
7. Cavo della batteria con le pinze
8. ON / OFF
9. Targhetta d'identificazione
10. Raccordo a pressione
11. Attacco d'aspirazione
12. Boccone di sfiato

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Identificazione degli apparecchi: **Pompa Diesel 12V**

Cod. ord.: **40015**

delegato

Direttive CE applicabili:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Applicate norme armonizzate:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Data/firma del costruttore: 20.10.2008

Dati sul sottoscritto: sig. Arnold, Amministratore

Documentazione tecnica: J. Bürkle FBL; QS

Garanzia

I diritti di garanzia, secondo la Lista di garanzia.



Importanti istruzioni di sicurezza fondamentali

Prima di lavorare con apparecchio leggere attentamente le prescrizioni di sicurezza sotto indicate e le istruzioni dell'uso. Nel caso di consegna dell'apparecchio alle altre persone consegnarli, per favore, anche il Manuale d'Uso. Conservare sempre bene il Manuale d'Uso!

Imballo: Per essere protetto ai danni durante il trasporto, l'apparecchio è chiuso nell'imballo. Gli imballi sono le materie prime, quindi possono essere recuperati oppure riciclati.

Leggere attentamente il Manuale d'Uso e rispettare le istruzioni contenute. Prendere la conoscenza dell'apparecchio, del suo corretto utilizzo e delle istruzioni di sicurezza leggendo il presente Manuale d'Uso. Conservare le istruzioni nel luogo sicuro per le consultazioni ulteriori.

- Prima di ogni uso eseguire controllo visivo dell'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio nel caso dei dispositivi di sicurezza danneggiati e/o usurati. Mai escludere i dispositivi di sicurezza dalla funzione.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato nel presente Manuale d'Uso.
- Siete responsabili della sicurezza nel luogo di lavoro.
- Lavorare solo sotto la luce sufficiente.
- Mai abbandonare l'apparecchio in funzione lasciandolo sul posto di lavoro senza la sorveglianza. Interrompendo il lavoro deporre la macchina nel luogo sicuro.
- Mai utilizzare l'apparecchio in pioggia, né nell'ambiente umido.
- Proteggerlo all'umidità ed alla pioggia.
- L'apparecchio in funzione tenere in ogni caso sempre distante dal corpo!
- Non avviare l'apparecchio rovesciato e sempre quando non è nella posizione di lavoro.
- Tenere l'apparecchio fuori la portata delle altre persone, soprattutto poi dai bambini ed animali domestici.
- Dopo l'uso sconnettere la batteria e controllare l'apparecchio, se non danneggiato.
- Nel caso che l'apparecchio non viene utilizzato, conservarlo nel luogo asciutto, protetto all'accesso dei bambini.

- Utilizzare l'apparecchio solo in modo descritto nel presente Manuale d'uso.
- La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- Il cavo d'alimentazione deve essere periodicamente ispezionato dal punto di vista dei danni e l'invecchiamento. L'apparecchio non deve essere utilizzato quando lo stato del cavo d'alimentazione non è perfetto.
- Quando il cavo elettrico subisce un danno, deve essere sostituito dal costruttore e/o elettricista per evitare il pericolo.
- Per le riparazioni utilizzare solo i ricambi originali.
- Le riparazioni può eseguire solo un elettricista.
- Prima di messa dell'apparecchio in funzione e dopo qualsiasi urto controllare i segni di usura oppure dei danni e far fare le riparazioni necessarie.
- Mai utilizzare i ricambi oppure accessori non approvati e non consigliati dal costruttore.
- Prima dei controlli, della pulizia oppure dei lavori sull'apparecchio, e quando l'apparecchio non è utilizzato, sconnettere la batteria.
- Utilizzare l'apparecchio solo in luce di giorno oppure in buona illuminazione artificiale.
- Confrontare i dati sulla tensione riportati sulla targhetta con la fonte di tensione esistente.
- Badare a ciò, che gli altri oggetti **non possano** causare il cortocircuito sui contatti dell'apparecchio.
- Sistemare tutti cavi in modo che non esista il pericolo dell'inciampata e sia evitato il danneggiamento degli stessi!
- Scollegare l'apparecchio dalla batteria
 - prima della pulizia
 - dopo ogni uso.
- **Gli apparecchi elettrici non sono i giocattoli!** I bambini non sono in grado di prevedere il pericolo derivante dagli apparecchi elettrici. In nessun caso lasciare i bambini utilizzare gli apparecchi elettrici.
- **Non devono manovrare l'apparecchio le persone incapaci per le proprie capacità mentali, fisiche, uditorie, oppure senza le esperienze e conoscenze.**
- **Non deve essere messo in funzione l'apparecchio oppure il cavo evidentemente danneggiati.**
- **Il cavo danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal costruttore oppure elettricista.**
- **Le riparazioni su questo apparecchio possono essere svolte solo dall'elettricista. Le riparazioni profane possono provocare i grandi pericoli.**
- **Le stesse prescrizioni valgono per i componenti degli accessori.**

Güde GmbH & Co. KG non assume la responsabilità dei danni sotto indicati:

- **Danni sull'apparecchio dovuti dagli impatti meccanici e dalla sovratensione.**
- **Modifiche sull'apparecchio.**
- **L'uso per lo scopo diverso da quello indicato nel Manuale.**
- **Rispettare severamente tutte le istruzioni di sicurezza per evitare le ferite e danni.**



Istruzioni di sicurezza importanti, specifiche per l'apparecchio

- **In nessun caso muovere la pompa in funzione!**
- **La pompa ed il flessibile a pressione devono essere sempre più in alto verso il serbatoio, da cui viene travasato il liquido! Può avvenire un "effetto d'aspirazione", quando il serbatoio con liquido viene svuotato fino al fondo, senza che la pompa sia in funzione.**
- **In nessun caso travasare i liquidi alimentari!**
- **In nessun caso travasare i liquidi esplosivi ed infiammabili, es. benzina!**

- **In nessun caso** travasare i liquidi corrosivi!
- Questa pompa è predisposta per travasare gasolio.
- **Mai lasciare la pompa in funzione a secco! Nel caso in cui si trovi gasolio nel corpo della pompa, tale potrebbe subire i gravi danni.**
- Evitare la funzione permanente della pompa con foro di scarico chiuso, ciò potrebbe provocare i gravi danni sull'apparecchio.
- svuotare la pompa, se le temperature dell'ambiente dovrebbero scendere sotto zero!
- Quando la pompa non deve essere utilizzata per tempo più lungo, svuotarla dal liquido e sciacquarla con acqua, se possibile.



Istruzioni di sicurezza importanti per la funzione

- Pericolo di vita per la scossa elettrica!
- Mai toccare i fili nudi con le mani.
- Lavorando sugli impianti elettrici, assicurare che in vicinanza sia qualcuno chi vi aiuterebbe nel caso d'emergenza.
- Per poter scollegare rapidamente l'apparecchio dalla rete nel caso d'emergenza, la batteria si deve trovare in vicinanza all'apparecchio, facilmente accessibile.
- Prima di messa in funzione, accertarsi che il cavo d'alimentazione e le pinze siano asciutti.
- Appoggiare l'apparecchio sul suolo asciutto, protetto all'acqua spruzzante.
- Proteggere l'apparecchio ai vapori aggressivi ed all'aria salata oppure umida.
- Proteggere l'apparecchio e cavi alla pioggia e l'umidità.
- Non deporre i cavi sugli oggetti con spigoli vivi.
- Non posare i cavi piegati.
- Non tirare il cavo.
- Deporre il cavo in modo che non ci sia il pericolo dell'inciampata.
- Deporre il cavo in modo che sia evitato il danneggiamento dello stesso.
- Assicurare buona ventilazione.
- Mantenere lo spazio d'accesso a tutti lati dell'apparecchio min. 20 cm.
- Durante la funzione mantenere fuori la portata tutti oggetti che potrebbero subire i danni dovuti dalle temperature elevate.
- Non utilizzare l'apparecchio nell'ambiente contenente i gas infiammabili, ad es. nei vani di raccolta delle barche azionate con gasolina oppure in vicinanza del serbatoio di propano.
- Terminato lavoro, spegnere sempre l'apparecchio.
- Mai lasciare senza sorveglianza l'apparecchio in funzione.

Uso in conformità alla destinazione

- Questa pompa è predisposta per travasare gasolio.
- **In nessun caso** travasare i liquidi alimentari!
- **In nessun caso** travasare i liquidi esplosivi ed infiammabili, es. benzina!
- **In nessun caso** travasare i liquidi corrosivi!
- Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza, solo così è possibile raggiungere l'uso in conformità alla destinazione.

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sulla macchina e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso della macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con la macchina possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.

L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo della macchina richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici

Tensione:	12 V
Potenza:	180 W
Corrente:	15 A
Tipo di protezione:	IPX4
Quantità travasata:	29 l/min
Peso:	7,4 kg

Trasporto e stoccaggio



E' indispensabile assicurare l'apparecchio da trasportare contro la caduta e/o rovescia.



Attendersi a che l'apparecchio sia conservato nel luogo asciutto, inaccessibile ai bambini e persone non adatte.

Pulire accuratamente l'apparecchio prima di metterlo fuori funzione per tempo più lungo.

Montaggio e preparazioni

Collegamento alla batteria (fig. 2)

Accertarsi prima di messa in funzione della pompa che la stessa è spenta e la batteria 12V caricata. Collegare il cavo rosso al polo positivo e cavo nero al polo negativo della batteria.

Installazione (fig. 3)

La pompa è un impianto elettrico che dovrà esser installato nel luogo protetto, dove non è soggetto agli impatti atmosferici. La pompa dovrebbe essere installata nel luogo asciutto, ben ventilato. La pompa deve essere appoggiata sul suolo piano e rigido. Deve essere mantenuta la distanza minima dai muri per facilitare gli eventuali interventi durante l'uso e la manutenzione. La pompa elettrica deve esser installata possibilmente più vicino al gasolio da travasare (distanza max. 4m).

Messa in funzione della pompa Diesel (fig. 1) (fig. 4)

Tagliare il flessibile (3) in lunghezza richiesta. (consigliamo 2 m di lunghezza per flessibile aspirante e 2 m di lunghezza per flessibile a pressione).

La valvola di valle del filtro (5) montare sull'estremità del flessibile (2m) e fissarla con uno dei fermagli (4). Il flessibile a pressione collegare alla pistola di pompaggio (2) e fissarla con uno dei fermagli (4).

Filetto del boccone di raccordo (6) sigillare della fibra oppure del nastro di teflon ed avvitare nel foro di rabbocco (11).
L'estremità aperta del flessibile aspirante assicurare secondo la descrizione succitata.

Deaerazione

Svitare il tappo di sfiato (12) e riempire completamente il corpo della pompa e flessibile aspirante attraverso il foro di scarico (10).

Sigillare la filettatura del manicotto di raccordo (6) e avvitare nel foro di scarico (10). Assicurare poi l'estremità aperta del flessibile a pressione (vedi la descrizione succitata).

Alla fine sigillare nuovamente la filettatura del tappo di sfiato (12) e avvitare.

Accendere il motore e premere la pistola di pompaggio. Nel caso di necessità ripetere la procedura!

Consiglio:

Per evitare la deaerazione ripetuta, il serbatoio del liquido non deve essere svuotato fino al fondo.



Importante:

- **La pompa è molto sensibile alle bolle d'aria in zona d'aspirazione. E' perciò molto importante rispettare le istruzioni precisamente possibile per prevenire i problemi inutili.**
- **L'altezza d'aspirazione 2 m non deve essere superata.**
- **Il serbatoio non deve essere svuotato fino al fondo, altrimenti dovrà essere ripetuta la deaerazione.**
- **La pompa non deve partire contro la pressione oltre 3 minuti.**
- **Controllare la tenuta dei fermagli da flessibile.**
- **Sigillare bene tutti raccordi filettati.**
- **Riempire accuratamente la pompa e flessibile d'aspirazione.**



1. **Terminato il pompaggio, la pompa deve essere spenta immediatamente.**
2. **Mai lasciare senza sorveglianza a pompa in funzione.**
Non siamo responsabili dei danni successivi!

Per evitare l'effetto d'imbuto, la pompa ed il flessibile a pressione devono essere sempre più in alto verso il serbatoio del liquido.

Pericoli residui e misure di protezione

Pericoli residui elettrici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Contatto elettrico diretto	La scossa elettrica	bassa tensione di protezione
Contatto elettrico indiretto	La scossa elettrica tramite il fluido	bassa tensione di protezione

Altri pericoli

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Oggetti lanciati e/o spruzzi dei liquidi	Gasolio può spruzzare dalla pompa e causare le gravi ferite.	Utilizzare sempre i guanti ed occhiali di protezione.
Scivolo, inciampata, caduta delle persone	Pericolo dell'inciampata sul cavo e l'apparecchio	Secondo il modo d'installazione adottare le apposite contromisure (luogo adatto all'installazione, indicazione del luogo d'installazione etc.)

Manutenzione e cura

Attenzione - Pericolo di vita per la scossa elettrica! Prima di ogni pulizia e cura scollegare l'apparecchio dalla batteria.
Attenzione – pericolo del danneggiamento dell'apparecchio!
Mai pulire l'apparecchio sotto l'acqua corrente oppure immergerlo nell'acqua. Non utilizzare per la pulizia i mezzi aggressivi, né gli oggetti rigidi che potrebbero danneggiare l'apparecchio. Pulire l'apparecchio casualmente con un panno inumidito.

La pompa non richiede la manutenzione particolare. I tubi d'aspirazione ed a pressione devono essere sempre privi dei corpi estranei e devono essere mantenuti sempre puliti.

Controllare periodicamente i fermagli dei flessibili e flessibili a pressione.

Ricerca dei guasti

Problemi	Cause possibili	Azioni
Pompa non gira	1. Alimentazione assente 2. Scorretto collegamento alla batteria 3. Batteria insufficiente o scarica	1. Controllare la tensione e stringere le pinze 2. Controllare il collegamento (rosso 1, nero -) 3. Caricare e/o sostituire la batteria
La pompa gira, non travasa gasolio	1. Aria nel corpo della pompa 2. Pompa aspira l'aria dal tubo di riempimento.	1. Deaerare (vedi la messa in funzione) 2. Controllare la tenuta del flessibile d'uscita. Il flessibile d'uscita deve essere totalmente immerso al liquido e non deve avere alcun punto stringente né sifoni. Mantenere la massima altezza di rabbocco.
Il termico ferma la pompa per surriscaldamento	1. Alimentazione non corrisponde alla targhetta del motore 2. Un corpo estraneo ha bloccato la ruota a palette 3. La pompa ha funzionato più di 15 minuti a secco oppure con foro di scarico chiuso	1. Controllare la tensione di rete 2. Smontare la tubazione aspirante e togliere il corpo estraneo 3. Far raffreddare la pompa e riavviarla. Controllare che in tal periodo non ha subito i danni la guarnizione meccanica

	Köszönjük, hogy 12-os V Güde diesel szivattyút vásárolt, s ezzel kifejezte termékeink iránti bizalmát. !!! A készülék üzembehelyezése előtt, kérem, figyelmesen olvassa el a használati utasítást!!!
---	--

A.V. 3
Utánnymást és részutánnymást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.
Illusztrációs ábrák

Vannak kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra? Honlapunkon a www.guede.com címen szervíz terén gyorsan, bürokráciát kizárva segítségére leszünk. Kérem, segítsen, hogy segíthessünk. Hogy gépét reklamáció esetén identifikálhassuk, szükségünk van a gyártási számra, a szortiment tételszámára és a gyártási évre. Ezek az adatok fel vannak tüntetve a típus címkén. Hogy mindig kéznél legyenek, kérem, jegyezze fel az alábbiakban.			
Gyártási szám:		Szortiment tételszám:	
Gyártási év:			
Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax:	+49 (0) 79 04 / 700-51999
		E-mail:	support@ts.guede.com

Jelzések a gépen:

A gyártmány biztonsága:	
	
A gyártmány megfelel az illetékes EU normák követelményeinek	

Tiltalmak:	
	
Általános tilalom	Tilos a dohányzás!
	
Tilos nyílt láng használata!	Tilos a gépet esőben használni!

Figyelmeztetés:	
	
Figyelmeztetés/vigyázz!	Vigyázz! Tűzveszélyes anyagok!!
	
Figyelmeztetés a veszélyes magas feszültségre!	

Utasítások:	
	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást!	

Környezetvédelem:	
	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a természetnek.	A karton csomagolást adja át megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe.
	
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.	

Csomagolás :

	
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa

Műszaki adatok:

	
Súly	

A gép

12 V-os diesel szivattyú

Az elektromos diesel szivattyú 12 V-os akkumulátorral működik, melynek köszönhetően mindenütt használható. Ideális építészetben, mezőgazdaságban, motorcsónakokhoz, stb.

Felszerelés:

Önszívó elektromos lapátos nyomószivattyú, visszacsapó szelep, 2 akkumulátorkábel kapoccsal, bronz lábszelep és csőbilincsek, 4 m-es cső naftához, a szívó és a nyomócsőhöz, individuális hosszabbítással, alumínium öntet anyagú töltő pisztoly.

Szállítmány tartalma

12 V-os diesel szivattyú
Alumínium öntet anyagú töltő pisztoly
4 m cső naftára
Csőbilincsek
Bronz lábszelep
Cső csatlakozók
Akkumulátor kábel kapoccsal
Használati utasítás

Gép (l.ábra)

1. 12 V-os diesel szivattyú
2. Alumínium öntet töltő pisztoly
3. 4 m cső naftára
4. Cső bilincsek
5. Bronz lábszelep
6. Cső csatlakozók
7. Akkumulátor kábel kapoccsal
8. Bekapcsoló/kikapcsoló
9. Tipuscímke
10. Nyomó csatlakozó
11. Szívó csatlakozó
12. Légtelenítő garat

Azonosság nyilatkozat EU

Ezennel kijelentjük mi, a Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

Gép: 12 V-os diesel szivattyú Megr.szám.: 40015

Illetékes EU előírások:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Használt harmonizált normák:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Dátum/gyártó aláírása: 17.08.2011

Az aláíró adatai: Arnold úr, ügyvezető igazgató

Műszaki dokumentáció: J. Bürkle FBL; QS

Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint



Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gépet átadja más személynek, feltétlenül adja át a használati utasítást is. A használati utasítást őrizze meg!

Csomagolás: A gépet megrongálódás ellen csomagolás védi. A csomagolás nyersanyag, mely újra használható és recykálható.

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni és be kell tartani a benne foglaltakat. Az utasítás segítségével ismerkedjen meg a géppel, helyes használatával és a biztonsági utasításokkal. A használati utasítást gondosan őrizze meg további használatra.

- Minden használat ellenőrizze a gépet. Tilos a gépet használni abban az esetben, ha a biztonsági berendezések meg vannak károsodva, vagy el vannak kopva. Tilos a biztonsági berendezéseket kikapcsolni.
- A gépet kizárólag arra a célra szabad használni, melyet a használati utasítás tartalmaz.
- A kezelő felelős munkahelye biztonságáért.
- Kizárólag megfelelő láthatóság mellett dolgozhat.
- Tilos a gépet felügyelet nélkül hagyni. Ha megszakítja a munkát, kérem, tegye a gépet biztonságos helyre.
- Tilos a gépet esőben, nedves, vagy nyirkos környezetben használni.
- Védje a gépet eső és nedvesség ellen.
- A gépet munka közben tartsa testétől biztonságos távolságban!
- Ha a gép nincs munkahelyzetben, tilos bekapcsolni.
- A gépet tartsa idegen személyektől távol, ez főleg a gyerekekre és a háziállatokra vonatkozik.
- Használat után kapcsolja ki a gép akkumulátorját és ellenőrizze nincs-e megrongálódva.
- Ha a gépet nem használja, tárolja száraz helyen, ahová nem juthatnak be gyerekek.
- A gépet kizárólag a használati utasításban foglaltak szerint szabad használni.
- Az áramkör feszültségének megegyezőnek kell lennie a típuscímkén feltüntetett feszültséggel.

- A villamos kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, nincs-e megrongálódva, vagy elkopva. Az esetben, ha a villamos kábel nincs tökéletesen hibátlan állapotban, tilos a gépet használni.
- Az esetben, ha a villamos kábel megrongálódik, vagy a gyártóval, vagy villanyszerelővel, azonnal ki kell cseréltetni, hogy megelőzze a balesetet.
- Javításhoz kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni.
- A javítást kizárólag szakember-villanyszerelő végezheti.
- A gépet üzembehelyezés előtt, valamint bármilyen ütődés után ellenőrizni kell, nincs-e megrongálódva, elkopva, ha igen, azonnal meg kell javíttatni.
- Tilos olyan pótalkatrészek, vagy kellékek használata, melyeket a gyártó nem hagy jóvá, vagy nem ajánl.
- Feltétlenül kapcsolja ki az akkumulátort ellenőrzések, tisztítás, vagy más munkák megkezdése előtt a gépen, vagy ha a gépet nem használja.
- A gépet kizárólag nappali világosság, vagy megfelelő világítás mellett szabad használni.
- Az áramköri feszültségnek azonosnak kell lennie a típuscímkén feltüntetett feszültséggel.
- Ügyeljen arra, hogy idegen tárgyak **ne okozzanak** a gép kontaktusain rövidzárlatot.
- A kábeleket úgy helyezze el, hogy ne fenyegetsen elbotlás, vagy a kábel megrongálódásának a veszélye!
- A dugvillát tilos a kábelnél fogva kihúzni a konektorból.
- A gépet kapcsolja le az akkumulátorról
 - tisztítás előtt
 - minden használat után
- **A villamos gép nem gyerekjáték!** A gyerekek nem képesek felfogni, milyen veszély fenyegeti őket a villamos gépek használatával. Semmi esetben sem szabad megengedni, hogy a villamos gépeket gyerekek használják.
- **A géppel tilos olyan személyeknek dolgozni (beleértve a gyerekeket is), akik testileg, szenzorikusan, vagy szellemileg fogyatékosak. Szintén tilos a géppel olyan személyeknek dolgozni, akiknek nincs elegendő tapasztalatuk és szakismeretük.**
- **Az esetben, ha a gép, vagy a kábel szemmel láthatólag meg van rongálódva, tilos a gépet használni.**
- **A tápláló kábel megrongálódása esetén feltétlenül hívjon villanyszerelőt.**
- **Semmi esetre sem szabad a kábelt sajátkezűleg javítani. Nem szakszerű beavatkozás komoly veszéllyel járhat.**
- **Az alkatrészekre ugyanezek az előírások vonatkoznak.**

A Güde GmbH & Co. KG nem vállal felelősséget az alábbi károkért:

- **A gép megrongálódása mechanikai hatások és túlfeszültség eredményeként.**
- **Változások a gépen**
- **A gép nem használati utasítás szerinti használata**
- **Feltétlenül tartsa be a biztonsági utasításokat, hogy megelőzze a baleseteket és károk keletkezését.**



A gépre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

- **Tilos a szivattyúval üzemeltetés közben mozogni!**
- **A szivattyú és a nyomócső magasabban legyen, mint a medence felülete, melyből a folyadékot szivattyúzza!**
- **„Örvénylő-szívó effekt” keletkezhet, mely esetben a folyadék a medence fenekéig ki lesz szivattyva anélkül, hogy a szivattyú működne.**
- **Tilos élelmiszer folyadékokat szivattyúzni!**

- **Tilos robbanó és tűzveszélyes folyadékokat szivattyúzni, pl. benzint!**
- **Tilos maró folyadékokat szivattyúzni!**
- **A szivattyú nem alkalmas nafta szivattyúzására!**
- **Tilos a szivattyút „szárazon” futtatni! Az esetben, ha a szivattyúban nincs nafta, a gép komolyan megrongálódhat. Tilos a szivattyút bezárt kifolyó nyílással működtetni, komolyan megrongálódhat. A gépen véletlen indítás elleni kapcsoló van, mely az áramkör megszakadása esetén megakadályozza az elektromotor ismételt bekapcsolódását.**
- **A szivattyút feltétlenül őrítse ki, ha a szobahőmérséklet fagypont alá süllyed. Az esetben, ha a szivattyút hosszabb ideig nem használja, engedje ki belőle a folyadékot és lehetőség szerint, öblítse ki vízzel.**

Fontos üzemeltetési biztonsági utasítások

- Életveszélyes áramütés veszélye!
- Tilos csupasz kézzel megérinteni a bevonat nélküli drótokat.
- Az esetben, ha villamos gépekkel dolgozik, gondoskodjon arról, hogy legyen valaki a közelben, aki szükség esetén segítséget nyújthat.
- Annak érdekében, hogy veszély esetén a gépet azonnal kikapcsolhassa az áramkörből, az akkumulátor legyen közel a géphez és hozzáférhető legyen.
- A gép üzembe helyezése előtt ügyeljen arra, hogy a vezető kábel és a bilincsek szárazak legyenek.
- A gépet száraz felületre állítsa, ahol védve van a fröccsölő víz ellen.
- Védje a gépet agresszív pára, sós, vagy nedves levegővel szemben.
- A gépet és a kábeleket óvja nedvesség és eső ellen.
- A kábeleket ne helyezze élekkel bíró tárgyakra.
- A kábelt tilos összehajlított állapotban tartani.
- A gépet tilos a kábelnél fogva húzni.
- A kábelt úgy helyezze el, hogy ne álljon fenn elbotlás veszélye.
- A kábelt úgy helyezze el, hogy ne sérüljön meg.
- Ügyeljen a megfelelő szellőztetésre.
- A berendezés minden oldalától legalább 20 mm-es távolságot tartson be.
- Működés közben tartson távol minden olyan tárgyat, melyeket a magas hőmérséklet megrongálhat.
- A gépet tilos tűzveszélyes gázok közelében használni, pl. gázolinnal hajtott csónakok gyújtó térségben, vagy propán tartály közelében.
- A gépet munka után feltétlenül kapcsolja ki.
- A gépet üzemeltetés alatt tilos felügyelet nélkül hagyni

Rendeltetés szerinti használat

- **Ez a szivattyú nafta szivattyúzására szolgál.**
- **Semmi esetre sem szabad élelmiszer folyadékok szivattyúzására használni.**
- **Tilos robbanó és tűzveszélyes folyadékokat szivattyúzni, pl. benzint!**
- **Tilos a berendezéssel maró folyadékokat szivattyúzni!**
- **Feltétlenül tanulmányozza át a használati utasítást, kizárólag így biztosíthatja be gép rendeltetés szerinti használatát.**

Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalokrák foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása, resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

Feszültség:	12 V
Teljesítmény:	180 W
Áram:	15 A
Védelmi típus:	IPX4
Szállítható mennyiség:	29 l/min
Súly:	7,4 kg

Szállítás és raktározás



Szállítás alatt feltétlenül biztosítsa be a gépet esés, vagy felfordulás ellen.



A gépet száraz, gyermekek és nem hivatásos személyek számára megközelíthetetlen helyen tárolja.

A gépet raktározás előtt alaposan tisztítsa meg.

Szerelés és előkészítés

Akkumulátorhoz kapcsolás (2.ábra)

Kapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy a szivattyú ki van-e kapcsolva és a 12V-os akkumulátor töltött állapotban van-e. A piros kábelt kapcsolja a pozitív pólushoz, a feketét a negatív pólushoz.

Szerelés (3.ábra)

A szivattyú elektromos berendezés, melyet olyan védett helyre kell felszerelni, ahol nincs kitéve az időjárás viszontagságainak. A szivattyút száraz, jól szellőztethető helyre kell felszerelni, egyenes, szilárd alapszatra. Vigyázni kell, hogy be legyen tartva a falaktól a minimális távolság, hogy lehetővé legyen téve az esetleges beavatkozás munka, vagy karbantartás céljából. Az elektromos szivattyút a felszívandó naftához a lehető legközelebbre kell szerelni (maximálisan 4 m távolságra).

A diesel szivattyú üzembe helyezése (1.ábra)+(4.ábra)

A csövet (3) vágja le a kívánt hosszúságra (A szívócső ajánlott hossza 2 m, a nyomócső hossza szintén 2 m).

A szűrő lábszelepét (5) erősítse a szívócső (2m) végére és biztosítsa be a kapcsok (4) egyikével. A nyomó csövet kapcsolja a szűrő pisztolyhoz (2) és biztosítsa be a kapcsok (4) egyikével.

A csatlakozó garat (6) csavarmentét tömítse kenderkóccal, vagy teflon szalaggal és csavarozza a befolyó nyíláshoz (11). A szívó cső nyitott végét biztosítsa be a fenti utasítás szerint.

Légtelenítés

A légtelenítő szelepet (12) csavarozza ki a szivattyúból, s a szívó csövet a kifolyó nyíláson keresztül töltse fel (10). A csatlakozó garat (6) csavarmentét csavarozza be a kifolyó nyílásba (10). A szívó cső nyitott végét biztosítsa be a fenti utasítás szerint. Ez után a légtelenítő szelep (12) csavarmentét újra tömítse és csavarozza be.

Kapcsolja be a motort és indítsa be a szóró pisztolyt. Szükség szerint ezeket a lépéseket ismétlje meg!

Tanács:

Annak érdekében, hogy ne kelljen a szivattyút ismételtlen légteleníteni, ne szivassa ki a tartályból a folyadékot egészen a tartály fenekéig.



Fontos:

- A szivattyú szívás alatt nagyon érzékeny a levegő buborékok jelenlétére, tehát igyekezzen az utasításokat minél gondosabban betartani, hogy megelőzze az esetleges problémákat.
- Tilos túllépni a 2 m-es szívómagasságot
- Ne szivassa ki a tartályt fenéig, ugyanis ez esetben meg kell ismétetni a légtelenítési folyamatot.
- Tilos a szivattyút, több, mint 3 percig, nyomás ellen működtetni.
- Minden üzembehelyezés előtt ellenőrizni kell a cső összekötőinek a tömítését!
- Minden csavarmenti csatlakozást alaposan tömítsen
- A szivattyút és a szívó csövet gondosan töltse fel



1. A szivattyút a szivítás után azonnal kapcsolja ki!



A fentiek be nem tartásából keletkezett károkért nem vállalunk felelősséget

Hogy megelőzze az ún. örvénylő-szívó effektet, a szivattyúnak és a nyomócsőnek eleve magasabban kell lennie, mint a tartályban a folyadék.

Maradékveszély és óvintézkedések

Elektromos maradékveszély:

Veszély	Leírás	Óvintézkedések
Közvetlen kontaktus	Áramütés	Védő alacsony feszültség
Nem közvetlen kontaktus	Áramütés médium közvetítésével	Védő alacsony feszültség

Más veszélyeztetések:

Veszély	Leírás	Óvintézkedések
Elhajított tárgyak, vagy kifröccsenő folyadék	A nafta kifröccsenhet és komoly sebesüléseket okozhat	Viseljen védő munkakesztyűket és szemüveget
Elcsúszás, elbotlás, vagy esés	A kábel, vagy maga a gép okozhatja.	Az installáció függvényében hozzon életbe bizonyos ellenjavaslatokat (az installáció megfelelő helye, a hely megjelölése, stb.

Karbantartás és kezelés

Vigyázz - Életveszélyes áramütés! A gép tisztítása, vagy kezelése előtt feltétlenül kapcsolja le a gépet az akkumulátorról.

Vigyázz - A gép megrongálódásának a veszélye! A gépet soha nem szabad folyó víz alatt tisztítani, vagy vízzel öblíteni. Tisztításhoz ne használjon agresszív tisztító szereket, vagy éles tárgyakat, melyek a gépet megrongálhatják. A gépet időnként törölje le nedves ruhával.

A szivattyú nem igényel különös karbantartást. A szívó és a nyomó csőrendszer mindig tiszta állapotban legyen, s ügyelni kell, hogy ne jussanak bele idegen anyagok.

Minden üzembe helyezés előtt rendszeresen ellenőrizze a csőbilincseket és a nyomó csövet.

Üzemzavarok – okok - eltávolításuk

Üzemzavar	Okok	Eltávolítás
A szivattyú nem működik	1. Nincs táplálás 2. Helytelen csatlakozás az akkumulátorhoz. 3. Az akkumulátor gyenge, vagy ki van égve.	1. Ellenőrizze a feszültséget és szorítsa be a csatlakozásokat. 2. Ellenőrizze a csatlakozást (piros a pluszra, fekete a mínuszra) 2. Az akkumulátort töltse fel, vagy cserélje ki.
A szivattyú fut, de nem szivattyúzza a naftát.	1. A szivattyú testbe levegő került 2. A szivattyú a befolyó nyíláson keresztül levegőt szív be	1. Légtelenítse (lásd. Üzembehelyezés) 2. Ellenőrizze a kifolyó cső tömítését. A kifolyó csőnek teljesen a folyadékba kell merülnie, nem lehet rajta semmiféle szűkülés, vagy szifon. Tartsa be a maximális töltési magasságot.
A hővédelem kikapcsolja a szivattyút túlhevülés miatt	1. A táplálás nem felel meg a gép típuscímkéjén feltüntetett értéknek. 2. A forgókereket idegen tárgy, anyag, leblokkolta. 3. A szivattyú több, mint 15 percig szárazon, vagy zárt kifolyó nyílással futott.	1. Ellenőrizze az áramkör feszültségét. 2. A szívócsövet szerelje le és távolítsa el belőle az idegen tárgyat, anyagot. 3. Hagyja kihűlni a szivattyút, majd újra startolja. Ellenőrizze, hogy ez alatt az idő alatt nem rongálódott-e meg a tömítés.

	Čestitamo Vam ob nakupu Dizelske črpalke Güde 12 V in za zaupanje, ki ste ga pokazali do naših izdelkov.
	!!! Še pred uvedbo naprave v pogon, natančno preberite navodilo za uporabo!!!

A.V. 3 Ponatis v celoti ali po delih je možen po dogovoru s proizvajalcem. Ilustracijske slike
--

Ali imate tehnična vprašanja? Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo? Na naši spletni strani www.guede.com Vam bomo v oddelku Servis hitro pomagali. Prosimo, pomagajte nam, da bomo lahko mi pomagali vam. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, prosimo, da nam pošljete serijsko številko, št. naročila in leto izdelave. Vse navedene podatke boste našli na tipski etiketi. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu:		
Serijska številka:	Številka naročila:	Leto izdelave:
Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-pošta: support@ts.guede.com

Oznaka:

Varnost izdelka:

	
Naprava odgovarja standardom EU.	

Prepovedi:

	
Znak za prepoved, splošni.	Kajenje prepovedano!
	
Uporaba odprtega ognja je prepovedana!	Uporaba naprave na dežju je prepovedana!

Opozorilo:

	
Opozorilo/previdno	Opozorilo! Vnetljive snovi!
	
Opozorilo! Električna napetost!	

Ukazi:

	
Preberite navodilo za uporabo!	

Varovanje bivanjskega okolja:

	
Odpadke odvrzite odgovorno - tako da ne škodujete bivanjskemu okolju.	Kartonski ovitek je namenjen za reciklažo, odnesite ga v surovino.
	
Poškodovane in/ali dotrajane električne naprave oddajte v surovino ali na ustrezno mesto.	

Ovitek:

	
Zavarujte pred vlago.	Ovitek mora stati navpično.

Tehnični podatki :

	
Teža	

Naprava

Naftna črpalka 12 V

Električna naftna črpalka za uporabo z 12 V baterijo, zahvaljujoč se kateri jo je možno uporabljati kjerkoli. Idealna za gradbišča, kmetijstvo, v motornih čolnih itd.

Oprema:

Samostojno sesalna električna tlačna črpalka z lopaticami, obtočni ventil, 2 kabla za baterijo s prijemalkami, petni ventil iz mesinga in cevni priključki, 4 m cevi za nafto - za sesalno in tlačno cev, z individualnim podaljškom, črpalna pištola iz aluminijastega odlitka.

Obseg dobave

12 V dizel črpalka
 Črpalna pištola iz aluminijastega odlitka
 4 m cevi za nafto
 Cevne sponke
 Petni ventil iz mesinga
 Cevni priključki
 Kabel baterije s prijemalkami
 Navodilo za uporabo

Opis naprave (slika 1)

- 12 V dizel črpalka
- Črpalna pištola iz aluminijastega odlitka
- 4 m cevi za nafto
- Cevne sponke
- Petni ventil iz mesinga
- Cevni priključki
- Kabel baterije s prijemalkami
- Stikalo za vklop/izklop
- Tipska etiketa
- Tlačni priključek
- Sesalni priključek
- Odzračevalno grlo

Izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Označitev naprav: **Naftna črpalka 12 V**
Nar. št. **40015**

Uporabne smernice EU:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Uporabljeni usklajeni standardi:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Datum/podpis proizvajalca: 28.10.2008

Podatki o podpisniku: gospod Arnold, direktor

Tehnična dokumentacija: J. Bürkle FBL; QS

Garancija

Pogoji garancije so opisani v priloženem garancijskem listu.



Pomembni osnovni varnostni napotki

Še pred uporabo naprave natančno preberite priložena navodila za uporabo in varnostne napotke v nadaljevanju. V kolikor napravo posojate ali posredujete drugim osebam, priložite zraven še ta navodila za uporabo. Navodila za uporabo vedno dobro shranite!

Ovitek: Da bo vaša naprava med prevozom zaščitena pred poškodbami, je nameščena v embalažo. Ovitek je izdelan iz materiala, ki se ga da ponovno uporabiti za reciklažo.

Natančno prosim preberite priložena navodila za uporabo in upoštevajte napotke v njih. Po navodilih za uporabo se seznanite z delovanjem in uporabo naprave ter z varnostnimi napotki pri delu. Priročnik shranite na varno mesto za poznejšo rabo!

- Pred vsako uporabo ne pozabite na vizualno kontrolo naprave. Naprave ne uporabljajte, če je varnostni sistem pokvarjen oziroma obrabljen. Nikoli ne izklaplajte varnostnega sistema naprave.
- Napravo uporabljajte le v namen, ki je naveden v priloženem navodilu za uporabo.
- Odgovarjate za varnost na delovnem mestu.
- Napravo uporabljajte le na dobro osvetljenih mestih.
- Naprave nikoli ne odlagajte na delovnem mestu brez nadzora. V primeru, da prekinete svoje delo, napravo pospravite na varno mesto.
- Nikoli ne uporabljajte naprave na dežju ali v vlažnem oz. mokrem okolju.
- Napravo zavarujte pred vlago in dežjem.
- Če aparat deluje, ga držite v varni razdalji od telesa.
- Ne vključujte naprave, če je obrnjena ali izven delovnega položaja.
- Napravo hranite zunaj dosega ostalih oseb, predvsem otrok in tudi domačih živali.
- Po končanem delu odklopite baterijo in preverite, ali morda ni bil stroj poškodovan.
- Napravo shranite na suho mesto in izven dosega otrok, če je ne uporabljate.
- Napravo uporabljajte le v skladu s tem navodilom za uporabo.
- Napetost električne mreže se mora ujemati z napetostjo, ki je opisana na tipski etiketi naprave.

- Električen kabel redno pregledujte, če ni poškodovan ali razpadel. Ne uporabljajte naprave, če je njen električni kabel poškodovan.
- V kolikor se poškoduje električni kabel, potem ga mora zamenjati bodisi proizvajalec, bodisi elektromehanik; s tem se boste izognili nevarnosti.
- Pri zamenjavi uporabljajte samo originalne rezervne dele.
- Napravo lahko popravlja le strokovnjak električar.
- Še pred uvedbo naprave v pogon in po morebitnem udarcu ob trdi del preverite obrabljenost storja ali če ni poškodovan; morebitna popravila prepustite strokovnjakom.
- Nikoli ne uporabljajte nadomestnih oziroma dodatnih delov, ki jih ni odobril ali priporočil proizvajalec.
- Vtič vedno izvlecite iz vtičnice, še preden se lotite pregledovanja, čiščenja ali poseganja vanjo in ko naprave ne uporabljate več.
- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pa pri dobri umetni svetlobi.
- Podatke o napetosti na tipski ploščici primerjajte z razpoložljivim virom napetosti.
- Prepričajte stik naprave in drugih predmetov, **da na pride** do kratkega stika.
- Vse kable napeljite tako, da ne ovirajo hoje okoli naprave in ne povzročijo spotike ali poškodbe kablov!
- Napravo izključite iz omrežja
 - pred čiščenjem
 - po vsaki uporabi
- **Električni aparati niso otroške igranje!** Otroci ne znajo oceniti nevarnosti, ki bi nastale v stiku z električnimi napravami. V nobenem primeru ne puščajte otrok, da uporabljajo električne naprave.
- **Osebe, ki zaradi svojih fizičnih, senzoričnih ali duševnih sposobnosti oziroma radi svoje neizkušenosti ali neznanja niso sposobne upravljati naprave, je prav tako ne smejo uporabljati.**
- **Če sta naprava oziroma električni kabel vidno poškodovana, potem se naprave ne sme uporabljati.**
- **Če se električni kabel, ki sodi k napravi, poškoduje, mora biti zamenjan pri izvajalcu ali elektromehaniku.**
- **Popravila na tej napravi lahko izvaja le elektromehanik. Nestrokovna popravila lahko povzročijo precejšnje nevarnosti.**
- Za rezervne dele in opremo veljajo enaki predpisi.

Güde GmbH & Co. KG ne jamči za spodaj navedene škode:

- Poškodbe na napravi kot posledice mehanskih vplivov in prenapetosti.
- Spremembe na napravi
- Uporaba v namene, ki so v neskladju z navodili.
- Brezpogojno upoštevajte vse varnostne napotke, da bi preprečili telesne poškodbe in škode.



Pomembne varnostne napotke, ki so specifični za napravo

- Pod **nobenim** pogojem ne premikajte črpalke med tem, ko naprava deluje!
- Črpalka in tlačna cev morata biti v vsakem primeru **višje**, kot je posoda, iz katere se črpa tekočina! Lahko pride do "sesalnega učinka" takrat, ko je posoda s tekočino izpraznjena do dna, ne da bi delovala črpalka.
- Pod **nobenim** pogojem ne črpajte tekočin namenjenih za prehrano!
- Pod **nobenim** pogojem ne črpajte eksplozivnih oziroma vnetljivih tekočin, kot je npr. bencin!
- Pod **nobenim** pogojem ne črpajte jedkih tekočin!
- Ta črpalka služi za črpanje nafte.

- Črpalka ne sme nikoli delovati »na suho«! V kolikor v notranjosti črpalke ni nafte, potem obstaja možnost, da bo to napravo resno poškodovalo.
- Izogibajte se dolgotrajnemu delovanju črpalke z zaprto izpušno odprtino, kajti s tem lahko resno poškodujete napravo.
- Črpalko brezpogojno spraznite takrat, ko bi sobna temperatura lahko padla pod ničlo.
- V kolikor črpalke ne boste dalj časa uporabljali, izpusnite tekočino iz črpalke in jo -v kolikor je to možno- izplaknite z vodo.



Pomebni varnostni napotki za uporabnika

- Nevarnost za življenje z nevarnim električnim tokom!
- Golih žic se nikoli ne dotikajte z golimi rokami!
- V kolikor izvajate dela na električnih napravah, poskrbite, da bo v bližini oseba, ki bo vam lahko pomagala v primeru nastalih težav.
- Da bi bilo možno v primeru nevarnosti napravo hitro odklopiti iz omrežja, mora biti baterija nameščena v neposredni bližini naprave in do nje mora biti zagotovljen neoviran dostop.
- Še pred uvedbo naprave v pogon poskrbite, da bodo električni kabel in sponke suhe.
- Napravo odložite na suho mesto, zaščiteno proti brizgajoči vodi.
- Napravo zaščitite pred agresivnimi izparinami ter slanim oziroma vlažnim zrakom.
- Napravo in električne kable zavarujte pred dežjem in vlago.
- Ne odlagajte kablov na predmete z ostrimi robovi.
- Upognjenih kablov ne polagajte.
- Ne vlecite za kabel.
- Ne odlagajte kabla tako, da bi povzročal nevarnost spotike.
- Kabel odlagajte tako, da se ne more poškodovati.
- Poskrbite za dobro prezračevanje.
- Ob vseh straneh naprave vzdržujte prosto razdaljo minimalno 20 cm.
- Poskrbite, da bodo vsi predmeti, ki bi jih lahko poškodovala visoka temperatura med obratovanjem naprave, nameščeni v zadostni razdalji.
- Ne uporabljajte naprave v okolju z vnetljivimi plini, npr. v zbirnih prostorih čolnov na motorni pogon ali v bližini rezervoarja s propanom.
- Po uporabi aparat vedno izklopite.
- Med delovanjem naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.

Uporaba v skladu z namenom

- Ta črpalka služi za črpanje nafte.
- Pod **nobenim** pogojem ne črpajte tekočin namenjenih za prehrano!
- Pod **nobenim** pogojem ne črpajte eksplozivnih oziroma vnetljivih tekočin, kot je npr. bencin!
- Pod **nobenim** pogojem ne črpajte jedkih tekočin!
- Brezpogojno preberite vse varnostne napotke, kajti samo na takšen način boste napravo uporabljali v skladu z njenim namenom.

Odstranjevanje

Napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Uporabnik je pred uporabo naprave dolžan natančno prebrati navodilo za uporabo.

Izobrazba

Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen strokovnih napotkov v zvezi z uporabo naprave.

Minimalna starost

Mladoletniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 16. leto starosti. Izjema so mladoletniki, ki se kot vajenci udeležijo del z namenom, da se naučijo pravilne uporabe; morajo pa biti pod stalnim nadzorom učitelja.

Šolanje

Glede pravilne uporabe se posvetujte z izkušeno osebo in natančno preberite navodilo za uporabo. Posebno šolanje zato ni potrebno.

Tehnični podatki

Napetost:	12 V
Zmogljivost:	180 W
Tok:	15 A
Tip zaščite:	IPX4
Prenesena količina:	29 l/min
Teža:	7,4 kg

Transport in skladiščenje



Med prenašanjem je potrebno napravo brezpogojno zavarovati pred padcem oziroma prevrnitvijo.



Med skladiščenjem poskrbite, da bo naprava shranjena na suhem mestu, nedostopnem za otroke oziroma nepoklicane osebe. Preden napravo pospravite jo temeljito očistite.

Montaža in priprava

Priključitev na baterijo (slika 2)

Pred priključitvijo črpalke je potrebno zagotoviti, da bo črpalka izklopljena in 12 V baterija napolnjena. Rdeči priključek priključite na pozitiven, črnega pa na negativen pol.

Namestitev (slika 3)

Črpalka je električna naprava, ki naj bo instalirana na zaščitenem mestu, katero ni izpostavljeno atmosferskim vplivom. Črpalka naj bo instalirana na suhem mestu, ki je vedno dobro prezračeno. Naprava mora stati na ravni in trdni podlagi. Pri tem je potrebno poskrbeti za primerno razdaljo do sten oziroma zidov, da bodo olajšani morebitni posegi med uporabo ali vzdrževanjem. Električna črpalka naj bo instalirana kar se da najbližje do črpane nafte (maksimalna razdalja 4 m).

Uvedba naprave (dizelske črpalke) v pogon (slika 1) (slika 4)

Cev (3) odrežite v zahtevani dolžini. (Za sesalno cev priporočamo dolžino 2 metrov in za tlačno cev prav tako dolžino 2 metrov.

Petni ventil filtra (5) namestite na konec sesalne cevi (2 m) in pritrdite s pomočjo ene od sponk (4). Tlačno cev priključite k črpalni pištoli (2) in pritrdite s pomočjo ene od sponk (4).

Navoj priključnega grla (6) zatesnite s trakom iz konoplje oziroma teflonskim trakom in privijte v dovodno odprtino (11). Odprto stran sesalne cevi fiksirajte v skladu z višje navedenim opisom.

Izpuščanje zraka

Odvijte odzračevalni zamašek (12) in notranjost črpalke ter sesalno cev kompletno napolnite skozi izpustno odprtino (10).

Zatesnite navoj priključnega grla (6) in privijte v izpustno odprtino (10). Nato fiksirajte odprto stran tlačne cevi (glej višje navedeni opis).

Za zaključek navoj odzračevalnega zamaška (12) zopet zatesnite in privijte.

Vklopite motor in stisnite črpalno pištolo. Po potrebi lahko ta postopek ponovite!

Namig:

Da bi se izognili ponavljajočemu se odzračevanju poskrbite, da posoda s tekočino ne bo popolnoma izpraznjena.



Pomembno:

- Črpalka je zelo občutljiva na zračne mehurčke v območju sesanja. Za to je zelo pomembno, da se -kar najbolj skrbno- upoštevajo napotki, da bi se preprečili odvečni problemi.
- Višina sesanja 2 m ne sme biti prekoračena.
- Posode se ne sme popolnoma izprazniti, kajti v nasprotnem primeru bo potrebno ponoviti kompletno odzračevanje.
- Črpalka ne sme teči proti pritisku dlje kot 3 minute.
- Preverite tesnost cevni sponk.
- Vsi navojni priključki naj bodo dobro zatesnjeni.
- Črpalke in sesalno cev skrbno napolnite.



1. Črpalke je potrebno izklopiti takoj po črpanju!
2. Med delovanjem črpalke nikoli ne puščajte brez nadzora.
Za posledično nastale škode ne jamčimo!

Da bi se preprečil t.i. sesalni učinek, morata biti črpalke in tlačna cev vedno višje, kot pa posoda s tekočino.

Sekundarne nevarnosti in varnostni ukrepi

Sekundarna nevarnost električnega udara:

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)
Neposreden stik z električnim tokom.	Električni udar	Zaščitna nizka napetost.
Posredni stik z električnim tokom.	Posredni električni udar preko medija.	Zaščitna nizka napetost.

Druge nevarnosti:

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)
Odbiti predmeti ali brizgajoče tekočine.	Nafta lahko brizgne iz črpalke in povzroči resne telesne poškodbe.	Vedno uporabljajte zaščitna očala in rokavice.
Drsenje, spotika ali padec oseb.	Lahko se vam spotakne na električnem kablju oziroma sami napravi.	Ozira se na način instalacije sprejmite odgovarjajoče -s tem načinom povezane- ukrepe (primerno mesto instalacije, označba mesta instalacije itd.).

Vzdrževanje in oskrba

Pozor - Nevarnost za življenje z nevarnim električnim tokom!
Pred vsakokratnim čiščenjem in vzdrževanjem napravo odklopite od baterije. Pozor – nevarnost poškodb naprave!
Nikoli ne čistite naprave pod tekočo vodo, prav tako sploh ne v pralni vodi. Ne čistite naprave z grobimi ali jedkimi čistilnimi

sredstvi, ne uporabljajte trdih predmetov, da ne poškodujete naprave. Napravo občasno obrišite z vlažno krpo.

Aparata ni potrebno posebej vzdrževati. V sesalnih oziroma tlačnih ceveh naj ne bo tujkov in naj bodo vedno vzdrževane v čistem stanju.

Redno preverjajte cevne sponke in tlačne cevi.

Morebitne okvare

Težave	Možni vzroki	Ukrepi
Črpalka se ne obrača.	1. Odsotnost napetosti. 2. Priključite tester na akumulator. 3. Baterija je prešibka ali izpraznjena.	1. Napetost preverite in poskrbite, da bodo prijemalke zategnjene. 2. Preverite priključek (rdeča naj bo na plus, črna na minus) 3. Akumulator napolnite ali zamenjajte z novim
Črpalka se vrti, ne črpa pa nafte.	1. V notranjosti črpalke se nahaja zrak. 2. Črpalke sesa zrak iz polnilne cevi.	1. Odzračite (glej priprava za delovanje) 2. Preverite tesnost izstopne cevi. Izstopna cev mora biti popolnoma potopljena v tekočini in na njej ne sme biti niti zožitev, niti sifonov. Upoštevajte maksimalno višino polnjenja.
Toplotna zaščita ustavlja črpalke zaradi pregrevanja.	1. Napetost ne odgovarja napetosti na podatkovni ploščici motorja. 2. Tujek je blokiral tekalno kolo. 3. Črpalke je tekla dlje kot 15 minut na suho oziroma z zaprto izpustno odprtino.	1. Preverite napetost v omrežju. 2. Sesalno cev snemite in odstranite tujek. 3. Pustite črpalke, da se ohladi in jo zatem ponovno vklopite. Preverite, ali se med tem časom ni poškodovalo mehansko tesnilo.

	Zahvaljujemo Vam se na kupnji dizel crpke Güde GE 12 V te na povjerenju koje ste ukazali našim proizvodima. !!! Prije puštanja aparata u rad, pažljivo pročitajte ove upute za uporabu!!!
---	---

A.V. 3 Dodatno tiskani materijali, i u skraćenoj verziji, podložni su odobrenju. Pravo na tehničke izmjene pridržano. Slike

Da li imate tehnička pitanja ? Reklamaciju? Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za uporabu? Na našem home page www.guede.com u odjeljenju „Servis“ ćemo Vam pružiti pomoć brzo i bez nepotrebne birokracije. Pomozite nam kako bismo Vam mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg aparata u slučaju reklamacije potreban nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste ove podatke uvijek imali pri ruci, napišite je molim ovdje:	Serijski broj: Godina proizvodnje:
Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-mail: support@ts.guede.com

Oznaka:

Sigurnost proizvoda:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	

Zabrane:

	
Opća oznaka zabrane.	Zabranjeno pušenje!
	
Zabranjen rad s otvorenom vatrom!	Zabranjeno korištenje stroja na kiši!

Upozorenje!

	
Upozorenje/Pažnja	Upozorenje! Zapaljivi materijali!
	
Upozorenje! Električni napon!	

Naredbe:

	
Pročitajte upute za upotrebu!	

Zaštita okoliša:

	
Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.	Ambalažu od ljepenke odnesite na recikliranje u odgovarajući centar za skupljanje otpada.
	
Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili likvidirane uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	

Pakiranje:

	
Čuvajte od utjecaja vlage.	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.

Tehnički podaci:

	
Težina	

Uređaj

Dizelska crpka 12 V

Električna dizelska crpka s pogonom na 12 V bateriju zahvaljujući kojoj se crpka može koristiti bilo gdje. Idealna je za korištenje na gradilištima, u poljoprivredi, za motorne čamce itd..

Oprema:

Samousisna električna crpka za istiskivanja s lopaticama, optočni (recirkulacijski) ventil, 2 kabla baterije sa stezaljkama, mesingani nožni ventil i cijevni priključci, 4 m crijevo za naftu za usisno i tlačno crijevo s individualnim produžavanjem, pištolj za crpljenje od aluminijskog odljevka.

Opseg isporuke

12 V dizel crpka
Pištolj za crpljenje od aluminijskog odljevka
4 m crijevo za naftu
Držači cijevi
Mesingani nožni ventil
Cijevni priključci
Kabel baterije sa stezaljkama
Priručnik za korištenje

Popis uređaja (vidi sliku 1)

1. 12 V dizel crpka
2. Pištolj za crpljenje od aluminijskog odljevka
3. 4 m crijevo za naftu
4. Držači cijevi
5. Mesingani nožni ventil
6. Cijevni priključci
7. Kabel baterije sa stezaljkama
8. Prekidač za uklj./isklj.
9. Natpisna pločica
10. Tlačni priključak
11. Priključak za usisavanje
12. Grlo za odzračivanje

Izjava o sukladnosti EU

Mi, poduzeće Güde GmbH & Co, ovime proglašavamo KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU.

Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova izjava postaje nevažećom.

Oznaka uređaja: **Dizelska crpka 12 V**
Kat br.: **40015**

Primjenjive smjernice EU:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Primijenjeni harmonizirani standardi :

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Datum/Potpis proizvođača: 17.08.2011 
Wolpertshausen

Podaci o potpisanoj osobi: direktor
gospodin Arnold

Tehnička dokumentacija: J. Bürkle FBL; QS

Jamstvo

Jamstvo je u skladu sa jamstvenim listom, koji je priložen uz proizvod.



Važna osnovna sigurnosna upozorenja

Prije početka rada s uređajem pažljivo pročitajte dole navedene sigurnosne propise i naputak za korištenje. Ako predajete postrojenje drugim osobama, predajte im, molim, i ovaj naputak za korištenje. Naputak za korištenje čuvajte za dalju upotrebu!

Pakiranje: Vaš stroj se prevozi u zaštitnoj ambalaži radi zaštite od oštećenja. Ambalaža jest sirovina koja se može ponovo koristiti odnosno reciklirati.

Pažljivo pročitajte naputak za upotrebu i pridržavajte se navedenih uputa. U Naputku ćete naći informacije o postrojenju, ispravnom načinu korištenja te sigurnosne upute. Naputak čuvajte za dalju upotrebu.

- Prije svakog korištenja izvršite vizualnu kontrolu uređaja. Zabranjeno je koristiti uređaj ako su oštećeni ili istrošeni njegovi zaštitni elementi. Sigurnosni zaštitni elementi se nikad ne smiju stavljati van pogona.
- Uređaj koristiti isključivo u skladu s njegovom namjenom navedenom u ovom naputku za korištenje.
- Kao korisnik stroja snosite odgovornost za sigurnost na mjestu rada.
- Pri radu uvijek osigurajte odgovarajuće osvjjetljenje.
- Uređaj nikad ne ostavljajte ležati bez nadzora na radnom mjestu. U slučaju prekida rada sa strojem pohranite stroj na sigurnom mjestu.
- Uređaj se ne smije koristiti na kiši niti u vlažnoj ili mokroj sredini.
- Štitite uređaj od vlage i kiše.
- Ako je uređaj uključen, držite je na dovoljno udaljenosti od Vašeg tijela!
- Uređaj ne uključujte ako je njen okrenuta donjim dijelom prema gore odnosno ako nije u radnom položaju.
- Stroj čuvajte van dosega ostalih osoba, a posebno djece kao i domaćih životinja.
- Nakon upotrebe odspojite bateriju i provjerite stroj radi utvrđivanja eventualnih oštećenja.

- Ako uređaj upravo ne koristite, pohranite je na suhom mjestu van dosega djece.
- Uređaj uvijek koristite samo prema uputama navedenim u ovom Naputku za korištenje.
- Mrežni napon mora odgovarati naponu navedenom na tipskoj pločici uređaja.
- Neophodno je provjeriti da li priključni kabel za napajanje nije oštećen ili istrošen. Uređaj se ne smije koristiti ako priključni kabel nije u besprijekornom tehničkom stanju.
- U slučaju oštećenja električnog priključnog kabela, zamjenu kabela smije izvoditi isključivo proizvođač uređaja ili kvalificirani električar radi sprječavanja bilo kakve opasnosti od materijalnih šteta ili ozljeda.
- Prilikom popravaka uvijek koristite originalne rezervne dijelove.
- Popravke uređaja smije vršiti isključivo električar.
- Prije puštanja uređaja u rad odnosno nakon bilo kakvog udara uređaja u neki predmet provjerite eventualna oštećenja i prema potrebi odnesite ga u servis radi popravka.
- Ni u kom slučaju ne koristite rezervne dijelove ili pribor koji nije preporučen ili odobren od strane proizvođača.
- Nikad ne koristite rezervne dijelove niti pribor koji nije odobren ili preporučen proizvođačem.
- Uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili uz upotrebu odgovarajuće umjetne rasvjete.
- Podatke o naponu navedene na tipskoj pločici usporedite s podacima navedenim na korištenom izvoru napona.
- Pazite da drugi predmeti **ne prouzroče** nastanak kratkog spoja na kontaktima uređaja.
- Sve kablove položite tako da bude isključena opasnost od spotaknuća i slučajno oštećenje kabela!
- Odspojite punjač mreže.
 - prije čišćenja
 - Nakon svake upotrebe
- **Električni punjači akumulatora nisu igračke!** Djeca nisu u stanju shvatiti opasnost koju mogu prouzročiti električni punjači akumulatora. Ni u kom slučaju ne dozvolite djeci da koristi električni punjač akumulatora.
- **Stroj ne smiju koristiti osobe koje zbog svog fizičkih, senzoričkih ili psihičkih sposobnosti odnosno neiskustva i neznanja nisu u stanju rukovati s ovim strojem.**
- **U slučaju vidljivih oštećenja stroja ili priključnog kabela zabranjeno je puštati stroj u rad.**
- **U slučaju oštećenja priključnog kabela uređaja neophodna je zamjena kabela koju smije izvoditi samo proizvođač stroja ili stručno osposobljeni električar.**
- **Popravke ovog stroja smije vršiti isključivo stručno osposobljeni električar. Nestručni popravci mogu uzrokovati veliku opasnost.**
- Za dijelove i opremu važe isti propisi.

Güde GmbH & Co. KG ne snosi odgovornost za navedene štete:

- **Oštećenje stroja uslijed mehaničkih utjecaja i nadnapona.**
- **Izmjene na stroju.**
- **Korištenje u svrhe koje nisu navedene u Naputku za upotrebu.**
- **Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa kako biste spriječili ozljede na radu i materijalne štete.**



Važna upozorenja specifična za ovaj stroj.

- **Stroj rada neophodno je spriječiti bilo kakve pokrete stroja!**
- **Uređaj u tlačno crijevo moraju se u svakom slučaju nalaziti na mjestu koje je se nalazi iznad mjesta iz kojeg se crpi predmetna tečnost! Može doći do "usisnog efekta" kada je spremnik s**

tečnošću ispražnjen sve do dna, bez da je uređaj u radu.

- Pomoću crpke **ni u kom slučaju** ne crpite prehrambene tečnosti!
- Pomoću crpke **ni u kom slučaju** ne crpite eksplozivne i zapaljive tvari kao npr. benzin!
- Pomoću crpke **ni u kom slučaju** ne crpite nagrizne tvari!
- Ova crpka je namijenjena za crpljenje nafte.
- Ovaj uređaj nikad ne smije raditi «na suho»! Ukoliko se u tijelu uređaja ne nalazi nafta, postoji opasnost od ozbiljnog oštećenja stroja.
- Spriječite dugotrajno korištenje uređaja sa zatvorenim ispusnim otvorom, u protivnom postoji opasnost od ozbiljnog oštećenja stroja.
- Uređaj svakom slučaju ispraznite ako će sobna temperatura pasti ispod 0 °C.
- Ukoliko uređaj dulje vrijeme ne koristite, ispustite tečnost iz tijela uređaja i prema mogućnosti je isperite mlazom vode.



Važne sigurnosne upute za osoblje stroja

- Opasnost po život uslijed strujnog udara! Nikad golim rukama ne dirajte dijelove pod naponom.
- U slučaju izvođenja bilo kakvih radova na električnim postrojenjima osigurajte da se u blizini mjesta rada nalaze osobe koje Vam mogu pružiti neophodnu pomoć u slučaju nezgode ili ozljeda.
- Da bi bilo moguće brzo odspojiti uređaj od izvora napona, baterija se mora nalaziti na lako dostupnom mjestu u njenoj blizini.
- Prije puštanja ovog uređaja u rad provjerite da li su kabel i priključne stezaljke potpuno suhe.
- Punjač postavite na suho mjesto zaštićeno od prskajuće vode.
- Čuvajte uređaj od dodira s agresivnim parama i slanim ili vlažnim zrakom.
- Štitite uređaj i kablove od vlage i kiše.
- Kablove nikad ne polazite na predmete s oštrim rubovima.
- Kablove prilikom polaganja ni u kom slučaju ne savijajte.
- Ne vucite uređaj za kabao.
- Kabel položite tako da bude isključena opasnost od spotaknuća.
- Kabel položite tako da bude isključena opasnost od njegovog oštećenja.
- Osigurajte dovoljno provjetravanje.
- Kod instaliranja uređaja ostavite sa svake strane slobodno mjesto od najmanje 20 cm.
- Tijekom rada s ovim uređajem čuvajte van dosega sve predmete koji mogu biti oštećeni uslijed visokih temperatura nastalih prilikom rada stroja.
- Punjač nikad ne koristite u sredini u kojoj se nalaze zapaljivi plinovi, npr. u prostorijama za pohranu čamaca s benzinskim motorima ili u blizini posuda s propanom.
- Nakon završetka punjenja punjač uvijek isključite.
- Stroj prilikom rada nikad ne ostavljajte bez nadzora.

Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

- Ovaj uređaj je namijenjen za crpljenje nafte.
- Pomoću crpke **ni u kom slučaju** ne crpite prehrambene tečnosti!
- Pomoću crpke **ni u kom slučaju** ne crpite eksplozivne i zapaljive tvari kao npr. benzin!
- Pomoću crpke **ni u kom slučaju** ne crpite nagrizne tvari!
- Prije rada uvijek pročitajte sve sigurnosne upute – samo tako ćete moći koristiti uređaj u skladu s njegovim namjenom.

Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih piktograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na stroju na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

Minimalna starost osoblja stroja

Sa uređajem smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina. Jedina iznimka jest rad maloljetnih osoba, uz uvjet da ove osobe rade s uređajem u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog voditelja obuke.

Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručne osobe odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u nuputku za korištenje. Specijalna obuka nije neophodna.

Tehnički podaci

Napon:	12 V
Snaga:	180 W
Struja:	15 A
Tip zaštite od prekostruje:	IPX4
Transportirana količina:	29 l/min
Težina:	7,4 kg

Transport i skladištenje



Prilikom prijevoza neophodno je osigurati uređaj od eventualnog pada ili prevrtanja.



Uređaj uvijek sačuvajte na suhom mjestu i van dohvata djece ili nepozvanih osoba. Prije uskladištenja uređaj temeljito očistite.

Montaža i priprema

Priključenje na bateriju (slika 2)

Prije priključivanja neophodno je provjeriti da je uređaj isključen i baterija 12 V napunjena. Crveni kabel priključite na pozitivan pol, i crni kabel spojite na negativan pol baterije.

Instalacija (Slika br. 3)

Uređaj je električno postrojenje koje mora biti instalirano na zaštićenom mjestu koje nije izloženo negativnim vremenskim prilikama. Ovaj uređaj mora biti instaliran na suhom mjestu s dobrim provjetravanjem. Uređaj mora biti instaliran na ravnoj i čvrstoj podlozi. Pritom je neophodno osigurati najmanje dopuštenu udaljenost stroja od okolnih zidova radi osiguranja nesmetanog pristupa u slučaju popravaka i radova na održavanju ovog uređaja. Električni uređaj mora biti instaliran što najbliže mjestu usisivanja nafte (najviša dopuštena udaljenost je 4 m).

Puštanje dizel crpke u rad (slika 1) (slika 4)

Crijevo odsjecite (3) u traženoj duljini prema Vašoj potrebi. (za usisno crijevo preporučujemo duljinu od 2 metra, i za tlačno crijevo također 2 metra.

Nožni ventil filtra (5) pričvrstite na kraj usisnog crijeva (2 m) i osigurajte ga pomoću jedne od spona (4). Tlačno crijevo pričvrstite na pištolj crpke (2) osigurajte ga pomoću jedne od spona (4).

Navoj priključnog grla (6) zabrtvite pomoću konopljane ili teflonske trake i uvijte u otvor za punjenje (11). Otvoreni kraj usisnog crijeva osigurajte prema gore navedenom opisu.

Ispuštanje zraka iz sistema

Odvijte odzračni zatvarač (12) i tijelo crpke i potpuno napunite usisno crijevo preko ispusnog otvora (10).

Zabrtvite navoj priključnog grla (6) i navijte ga na ispusni otvor (10). Zatim osigurajte otvoreni kraj tlačnog crijeva (prema gore navedenim uputama).

Zatim ponovo zabrtvite i navijte navoj odzračnog zatvarača (12).

Uključite motor i pritisnite pištolj crpke. Prema potrebi ponovite cijeli proces!

Savijet:

Da biste spriječili ponovno odzračivanje, spremnik s tečnošću ne smije biti ispražnjen sve do dna.



Važno:

- Uređaj je vrlo osjetljiv na zračne mjehuriće u području usisivanja. Zbog toga je vrlo važno pridržavati se uputa kako ne bi došlo do nastanka nepotrebnih problema.
- Visina usisivanja od 2 m ne smije biti prekoračena.
- Spremnik ne smije biti ispražnjen sve do dna, u protivnom mora biti ponovo izvršen cijeli proces odzračivanja.
- Uređaj ne smije biti opterećen tlakom dulje od 3 minute.
- Provjerite nepropusnost spona crijeva.
- Dobro zategnite sve vijčane spojeve.
- Pažljivo napunite uređaj i usisno crijevo.



1. Uređaj mora biti isključen odmah nakon završetka rada!
2. Uključen uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora. U protivnom ne snosimo odgovornost za eventualne štete!

Kao biste spriječili nastanak nepoželjnog usisnog efekta, crpka i njeno tlačno crijevo moraju se nalaziti na mjestu koje se nalazi iznad spremnika s crpljenom tečnošću.

Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

Sekundarna opasnost električnog udara:

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)
Neposredan kontakt sa dijelovima pod naponom	Udar električne struje	Niski zaštitni napon
Neposredan kontakt sa el. strujom.	Udar električne struje kroz medij.	Niski zaštitni napon

Ostale vrste opasnosti:

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)
Odbačeni predmeti ili tekućine koje mogu brizgati	Nafta može prskati iz crpke i uzrokovati ozbiljne ozljede.	Upotrebjavajte zaštitne naočale i rukavice.
Pokliznuće ili pad osoba	Postoji opasnost od spotaknuća preko električnog kabela ili samog stroja.	Ovisno o načinu instalacije neophodno je poduzeti odgovarajuće zaštitne mjere (prigodno mjesto za instalaciju, označivanje mjesta instalacije itd.).

Održavanje uređaja

Pažnja – Opasnost po život uslijed strujnog udara! Prije svakog čišćenja ili radova na održavanju odspojite priključak od baterije. Pažnja – opasnost oštećenja na stroju! Stroj nikad ne čistite mlazom vode odnosno uz upotrebu vode za ispiranje. Za čišćenje nikad ne koristite oštre niti tvrde predmete, u protivnom može doći do oštećenja punjača. Punjač povremeno obrišite navlaženom krpom.

Uređaj ne zahtjeva posebno održavanje. Usisne i tlačne cijevi uvijek moraju biti očišćeni od stranih čestica i predmeta, neophodno je osigurati njihovo stalno održavanje u čistom stanju.

Redovito provjeravajte spona za stezanje crijeva i tlačna crijeva

Utvrđivanje kvarova

Problemi	Mogući uzroci	Način otklanjanja kvara
Crpka se ne okreće	1. Nema napona 2. Loš priključak na bateriju. 3. Baterija je preslaba ili prazna.	1. Provjerite napon i zategnite sve stezaljke. 2. Provjerite priključke (crvena plus, crna minus) 3. Bateriju napunite ili zamijenite novom.
Crpka se okreće, ali ne crpi naftu.	1. Zrak u tijelu crpke 2. Crpka usiše zrak iz ulazne cijevi.	1. Izvršite odzračivanje (vidi poglavlje Puštanje u rad) 2. Provjerite nepropusnost izlaznog crijeva. Izlazno crijevo mora biti potpuno uronjeno u tečnost, bez ikakvih savijenih (neprolaznih) mjesta ili sifona. Poštujte maksimalnu dopuštenu visinu.
Toplotna zaštita isključuje crpku zbog pregrijavanja.	1. Napon ne odgovara podatku na natpisnoj pločici stroja. 2. Strani predmet blokira rotacijski točak. 3. Crpka je bila uključena dulje od 15 minuta bez tečnosti (suhi hod) ili sa zatvorenim ispusnim otvorom.	1. Provjerite napon u mreži. 2. Skinite usisni cjevovod i otklonite strani predmet. 3. Ostavite crpku da se ohladi, zatim je ponovo uključite. Provjerite da li tijekom ovog vremena nije došlo do oštećenja mehaničkog brtvila.

	Zahvaljujemo Vam se na kupnji dizel crpke Güde GE 12 V te na povjerenju koje ste ukazali našim proizvodima. !!! Prije puštanja aparata u rad, pažljivo pročitajte ove upute za uporabu!!!
---	---

A.V. 3 Dodatno tiskani materijali i u skraćenoj verziji, podložni su odobrenju. Pravo na tehničke izmjene pridržano. Ilustrativne slike
--

Da li imate tehnička pitanja ? Reklamaciju? Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za uporabu? Na našem home page www.guede.com u odjeljenju „Servis“ ćemo Vam pružiti pomoć brzo i bez nepotrebne birokracije. Pomozite nam kako bismo Vam mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg aparata u slučaju reklamacije potreban nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste ove podatke uvijek imali pri ruci, napišite je molim ovdje:			
Serijski broj:	Kataloški broj:	Godina proizvodnje:	
Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: support@ts.guede.com	

Oznaka:

Bezbednost proizvoda:

	
Proizvod ispunjava naređenja odgovarajućih direktiva EU	

Zabrane:

	
Opći znak zabrane	Zabranjeno pušenje!
	
Zabranjen je rad s otvorenom vatrom!	Korištenje uređaja na kiši je zabranjeno!

Upozorenje!

	
Upozorenje/Pažnja	Upozorenje! Zapaljive materije!
	
Upozorenje! električna napetost!	

Naredbe:

	
Pročitajte uputstvo za upotrebu!	

Zaštita životne okoline:

	
Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.	Ambalažu od ljepenke odnesite u reciklažu ili u odgovarajući centar za skupljanje otpada.
	
Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili stare uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	

Ambalaža:

	
Zaštite od vlage.	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.

Tehnički podaci:

	
Težina	

Uređaj

Dizelska pumpa 12 V

Električna dizelska pumpa s pogonom na 12 V bateriju zahvaljujući kojoj se crpka može koristiti bilo gdje. Idealna je za korištenje na gradilištima, u poljoprivredi, za motorne čamce itd..

Oprema:

Samousisna električna pumpa s lopaticama, optočni (recirkulacijski) ventil, 2 kabela akumulatora sa stezaljkama, mesingani nožni ventil i cijevni priključci, 4 m crijevo za dizel za usisno i tlačno crijevo s individualnim produžavanjem, pištolj za pumpanje od aluminijskog odljevka.

Opseg isporuke

12 V dizel pumpa
Pištolj za pumpanje od aluminijskog odljvka
4 m crijevo za dizel
Držači cijevi
Mesingani nožni ventil
Cijevni priključci
Kabel baterije sa stezaljkama
Uputstva za upotrebu

Popis uređaja (vidi sliku 1)

- 12 V dizel pumpa
- Pištolj za pumpanje od aluminijskog odljvka
- 4 m crijevo za dizel
- Držači cijevi
- Mesingani nožni ventil
- Cijevni priključci
- Kabel baterije sa stezaljkama
- Dugme za ukl./isklj.
- Natpisna tablica
- Tlačni priključak
- Priključak za usisavanje
- Grlo za odzračivanje

Izjava o sukladnosti EU

Temeljem ove izjave, mi,

**Güde GmbH & Co. KG - Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen – Njemačka**

proglašavamo, da dolje navedeni uređaji, u smislu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU.

Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

Oznaka uređaja: Dizelska pumpa 12 V

Kat br.: # 40015

Primjenjive smjernice EU:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Primijenjeni harmonizirani standardi :

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3- 2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Datum/Potpis proizvođača:

24.08.2011

Wolpertshausen

Podaci o potpisanoj osobi

direktor
gospodin Arnold

Tehnička dokumentacija:

J. Bürkle FBL; QS

Garancija

Garancija je u skladu sa garantnim listom, koji je priložen uz proizvod.



Važna osnovna sigurnosna upozorenja

Prije uključivanja uređaja pažljivo pročitajte dole navedene sigurnosne propise i upute za upotrebu. Ako predajete ovaj uređaj drugim osobama, predajte im također i ove upute za upotrebu. Upute za upotrebu čuvajte za dalju upotrebu!

Ambalaža: Vaš uređaj transportira se u ambalaži radi zaštite od oštećenja. Ambalaža jest sekundarna sirovina koja služi za ponovnu reciklažu.

Pažljivo pročitajte upute za upotrebu i pridržavajte se ih. U ovim Uputama za korisnika ćete naći informacije o uređaju, ispravnom načinu upotrebe te sigurnosna uputstva. Upute čuvajte za dalju upotrebu.

- Prije svakog korištenja vizualno pregledajte uređaj. Zabranjeno je koristiti uređaj ako su oštećeni ili istrošeni njegovi zaštitni elementi. Bezbjednosni zaštitni elementi se nikad ne smiju stavljati van pogona.
- Uređaj upotrebljavajte isključivo u skladu s njegovom namjenom navedenom u ovom naputku za korištenje.
- Kao korisnik uređaja snosite odgovornost za bezbjednost na mjestu rada.
- Pri radu uvijek osigurajte odgovarajuće osvjjetljenje.
- Uređaj nikada ne ostavljajte ležati bez nadzora na radnom mjestu. U slučaju prekida rada s uređajem sačuvajte uređaj na sigurno mjesto.
- Uređaj se ne smije upotrebljavati na kiši niti u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Zaštitite uređaj od vlage i kiše.

- Ako je uređaj uključen, držite je na dovoljnoj udaljenosti od Vašeg tijela!
- Uređaj ne uključujte ako je nepravilno namješten, loše okrenut ili ako nije u radnom položaju.
- Uređaj čuvajte van dohvata tuđih osoba, a posebno djece kao i domaćih životinja.
- Poslije upotrebe odspojite akumulator i provjerite uređaj radi utvrđivanja mogućih oštećenja.
- Ako uređaj duže vrijeme ne koristite, pohranite ga na suho mjesto van doseg djece.
- Uređaj uvijek upotrebljavajte samo prema uputama navedenim u ovom Naputku za korištenje.
- Mrežni napon mora odgovarati naponu navedenom na tipskoj pločici uređaja.
- Uvijek provjerite da li električni kabel nije oštećen ili prekomjerno istrošen. Uređaj ne koristite, ukoliko je priključni kabel u lošem tehničkom stanju.
- U slučaju oštećenja električnog priključnog kabla, zamjenu kabla smije izvoditi isključivo proizvođač uređaja ili kvalificirani električar radi sprječavanja bilo kakve opasnosti od materijalnih šteta ili ozljeda.
- Prilikom popravaka uvijek koristite originalne dijelove.
- Popravke uređaja može vršiti isključivo električar.
- Prije puštanja uređaja u rad odnosno poslije bilo kakvog mehaničkog udara u neki predmet provjerite eventualna oštećenja i prema potrebi odnesite u servis.
- Ni u kom slučaju ne koristite rezervne dijelove ili pribor koji nije preporučen ili odobren od strane proizvođača.
- Nikad ne upotrebljavajte rezervne dijelove niti pribor koji nije odobren ili preporučen od strane proizvođača.
- Uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili uz upotrebu odgovarajuće umjetne rasvjete.
- Podatke o napetosti navedene na tipskoj etiketi usporedite s podacima vašeg električnog priključka.
- Pobrinite se, da ostali predmeti **ne prouzroče** kratak spoj na kontaktima uređaja.
- Sve kablove položite tako da bude isključena opasnost od spotaknuća i slučajno oštećenje kabla!
- Odspojite punjač mreže.
 - prije čišćenja
 - Poslije svake upotrebe
- **Električni punjači akumulatora nisu igračke!** Djeca nisu u stanju shvatiti opasnost koju mogu prouzročiti električni punjači akumulatora. Nikad ne dozvolite djeci da upotrebljava električni punjač akumulatora.
- **Osobama, koje zbog svojih fizičkih, senzoričkih ili psihičkih sposobnosti odnosno neiskustva i neznanja nisu u stanju rukovati s njime, je korištenje zabranjeno.**
- **U slučaju vidljivih oštećenja uređaja ili priključnog kabla zabranjeno je puštati uređaj u rad.**
- **Prilikom oštećenja priključnog kabla neophodna je zamjena istog, koju može vršiti samo proizvođač ili stručno osposobljeni električar.**
- **Popravke ovog uređaja može vršiti isključivo stručno osposobljeni električar. Nestručni popravci mogu uzrokovati velike štete.**
- Za dijelove i opremu važe isti propisi.

Güde GmbH & Co. KG ne snosi odgovornost za navedene štete:

- **Oštećenje uređaja zbog mehaničkih utjecaja i variranja napona.**
- **Izmjene na uređaju.**

- Upotreba u svrhe koje nisu navedene u Uputama za upotrebu.
- Pridržavajte se svih bezbjednosnih uputa da biste spriječili ozljede pri radu i materijalne štete.



Važna upozorenja specifična za ovaj uređaj.

- Prilikom rada neophodno je spriječiti bilo kakve pokrete stroja!
- Uređaj i tlačno crijevo moraju se u svakom slučaju nalaziti iznad mjesta sa kojeg se pumpa predmetna tečnost! Može doći do "usisnog efekta" kada je rezervoar s tečnošću ispražnjen sve do dna, bez da je uređaj u radu.
- Pomoću pumpe ni u kom slučaju ne crpite prehrambene tečnosti!
- Pomoću pumpe ni u kom slučaju ne pumpajte eksplozivne i zapaljive tvari kao npr. benzin!
- Pomoću pumpe ni u kom slučaju ne pumpajte nagrizne tvari!
- Ovaj uređaj je namijenjen za pumpanje nafte.
- Ovaj uređaj nikad ne smije raditi «na suho»! Ako se u tijelu uređaja ne nalazi dizel, postoji opasnost od ozbiljnog oštećenja uređaja.
- Spriječite dugotrajnu upotrebu uređaja sa zatvorenim ispusnim otvorom, u protivnom postoji opasnost od ozbiljnog oštećenja istog.
- Uređaj svakom slučaju ispraznite ako sobna temperatura padne ispod 0 °C.
- Ako uređaj duže vrijeme ne upotrebljavate, ispustite tečnost iz uređaja i prema mogućnosti je isperite mlazom vode.



Bezbjednosna uputstva za korisnika uređaja

- Opasnost po život zbog strujnog udara! Nikad ne dirajte golim rukama dijelove pod naponom.
- Prilikom izvođenja bilo kakvih radova na električnim uređajima obezbjedite da se u blizini mjesta rada nalaze osobe koje Vam mogu pružiti neophodnu pomoć u slučaju nezgode ili ozljeda.
- Kako bi bilo moguće odmah odspojiti uređaj od izvora el. napona, akumulator se mora nalaziti na dostupnom mjestu u blizini.
- Prije puštanja uređaja u rad provjerite da li su kabel i priključne stezaljke sasvim suhe.
- Uređaj postavite na suho mjesto zaštićeno od prskajuće vode.
- Čuvajte uređaj od kontakta s agresivnim parama i slanim odnosno vlažnim zrakom.
- Zaštitite uređaj i kabel od vlage i kiše.
- Kablove nikad ne polazite na predmete s oštrim ivicama.
- Prilikom polaganja kablove nikad ne savijajte.
- Ne vucite uređaj za kablov.
- Kabel namjestite tako kako bi bila isključena opasnost od spotaknuća.
- Kabel namjestite tako kako bi bila isključena opasnost oštećenja istog.
- Pobrinite se za dovoljno provjetravanje.
- Prilikom namještanja uređaja ostavite sa svake strane slobodno mjesto od najmanje 20 cm.
- U toku korištenja ovog uređaja čuvajte van doseg sve predmete koji mogu biti oštećeni uslijed visokih temperatura nastalih prilikom funkcionisanja stroja.
- Punjač nikad ne upotrebljavajte u sredini gdje se nalaze zapaljivi gasovi, npr. u prostorijama za pohranu čamaca s benzinskim motorima ili u blizini rezervoara propana.
- Poslije završetka punjač uvijek isključite.

- Prilikom rada uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.

Korištenje uređaja u skladu sa njegovom namjenom

- Ovaj uređaj je namijenjen za pumpanje nafte.
- Pomoću pumpe ni u kom slučaju ne crpite prehrambene tečnosti!
- Pomoću pumpe ni u kom slučaju ne pumpajte eksplozivne i zapaljive tvari kao npr. benzin!
- Pomoću pumpe ni u kom slučaju ne pumpajte nagrizne tvari!
- Prije rada uvijek pročitajte sva bezbjednosna uputstva – samo tako ćete moći da koristite uređaj u skladu s namjenom.

Likvidacija

Uputstva za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih ideograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na uređaju i na ambalaži. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

Preporuke prije korištenja

Prije korištenja uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ova uputstva za korištenje.

Kvalifikacija

Osim detaljnih uputstava od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

Minimalna starost osoblja, koje koristi uređaj

Uređaj mogu koristiti samo osobe koje su napunile 16 godina. Jedina iznimka je rad maloljetnih osoba, pod uslovom da ove osobe rade s uređajem u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog voditelja.

Obuka

Primjena uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručnjaka odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u uputstvu za korištenje. Specijalna obuka nije potrebna.

Tehnički podaci

Napon:	12 V
Snaga:	180 W
Struja:	15 A
Tip zaštite od prekostruje:	IPX4
Transportirana količina:	29 l/min
Težina:	7,4 kg

Način transporta i skladištenja



Prilikom prijevoza neophodno je obezbjediti uređaj od eventualnog pada ili prevrtanja.



Uređaj uvijek sačuvajte na suhom mjestu i van dohvata djece ili nepozvanih osoba. Prije uskladištenja uređaj temeljito očistite.

Montaža i priprema

Priključenje na akumulator (slika 2)

Prije priključivanja mora se provjeriti da li je uređaj isključen i akumulator 12 V napunjen. Crveni kabel priključite na pozitivan pol, i crni kabel priključite na negativan pol akumulatora.

Namještanje (Slika br. 3)

Uređaj je električno postrojenje; isto mora stajati na zaštićenom mjestu koje nije izloženo negativnim vremenskim neprikladnostima. Ovaj uređaj mora biti namješten na suhom mjestu s dobrim provjetravanjem. Uređaj mora biti instaliran na ravnoj i čvrstoj podlozi. Pri tome je važno obezbijediti najmanje dopuštenu udaljenost uređaja od zidova zbog obezbjeđenja nesmetanog pristupa u slučaju popravaka i radova na održavanju ovog uređaja. Električni uređaj mora biti namješten što najbliže mjestu usisivanja nafte (najviša dopuštena udaljenost je 4 m).

Puštanje dizel pumpe u rad (slika 1) (slika 4)

Crijevo odsjecite (3) u traženoj duljini prema Vašoj potrebi. (crijevo mora biti dugo 2 metra, i za tlačno crijevo također 2 metra.

Nožni ventil filtra (5) pričvrstite na kraj usisnog crijeva (2 m) i obezbjedite ga pomoću jedne od spona (4). Tlačno crijevo pričvrstite na pištolj crpke (2) obezbjedite ga pomoću jedne od spona (4).

Navoj priključnog grla (6) zaptite pomoću konopljane ili teflonske trake i uvijte u otvor za punjenje (11). Otvoreni kraj usisnog crijeva obezbjedite prema gore navedenom opisu.

Ispuštanje zraka iz sistema

Odvijte odzračni zatvarač (12) i tijelo pumpe te potpuno napunite usisno crijevo preko ispusnog otvora (10).

Zabrtite navoj priključnog grla (6) i navijte ga na ispusni otvor (10). Nakon toga obezbjedite otvoreni kraj tlačnog crijeva (prema gore navedenim uputama).

Poslije ponovo zabrtite i navijte navoj odzračnog zatvarača (12).

Upalite motor i pritisnite pištolj pumpe. Prema potrebi ponovite isti proces!

Savijet:

Kako biste spriječili ponovno odzračivanje, rezervoar s tečnošću ne smije biti ispražnjen do kraja.



Važno:

- **Uređaj je vrlo osjetljiv na zračne mjehuriće u području usisivanja. Vrlo važno je pridržavati se uputa da ne bi došlo do nastanka nepotrebnih poteškoća.**
- **Visina usisivanja od 2 m ne smije biti prekoračena.**
- **Rezervoar ne smije biti ispražnjen do dna, inače mora biti ponovo izvršen proces odzračivanja.**
- **Uređaj ne smije biti opterećen tlakom više od 3 minute.**
- **Provjerite nepropusnost spona na crijevu.**
- **Sve vijčane spojeve dobro zategnite.**
- **Pažljivo napunite uređaj i usisno crijevo.**



1. **Uređaj mora biti isključen odmah poslije završetka rada!**
2. **Uključen uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora. U protivnom proizvođač ne odgovara za eventualne štete!**

Da biste spriječili nastanak nepoželjnog usisnog efekta, pumpa i tlačno crijevo moraju se nalaziti na mjestu koje se nalazi iznad rezervoara s pumpanom tečnošću.

Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

Sekundarna opasnost električnog udara:

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)
Neposredan kontakt sa dijelovima pod naponom	Udar električne struje	Niski zaštitni napon
Neposredan dodir sa el. strujom.	Udar električne struje kroz medij.	Niski zaštitni napon

Ostale vrste opasnosti:

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)
Odbačeni predmeti ili tekućine koje mogu brizgati.	Dizel može prskati iz pumpe i uzrokovati ozbiljne ozljede.	Upotrebljavajte zaštitu očiju i zaštitne rukavice.
Pokliznuće ili pad osoba	Postoji opasnost od spotaknuća preko električnog kabela ili samog uređaja.	Ovisno o načinu namještanja neophodno je poduzeti odgovarajuće zaštitne mjere (prigodno mjesto za namještanje, označavanje mjesta itd.).

Održavanje uređaja

Pažnja – Opasnost po život zbog strujnog udara! Prije svakog čišćenja ili radova na održavanju odspojite priključak od baterije. Pažnja – opasnost oštećenja na uređaju! Uređaj nikad ne čistite mlazom vode odnosno uz upotrebu vode za ispiranje. Za čišćenje uređaja nikad ne koristite oštre niti tvrde predmete, u protivnom može doći do oštećenja istog. Punjač povremeno obrišite navlaženom krpom.

Ovaj uređaj nije potrebno posebno održavati. Usisne i tlačne cijevi uvijek moraju biti očišćene od stranih čestica i predmeta; neophodno da su uvijek u čistom stanju.

Redovno provjeravajte spona za stezanje crijeva i tlačna crijeva

Utvrđivanje kvarova

Poteškoće	Mogući uzroci	Način otklanjanja
Pumpa se ne okreće	1. Bez napona 2. Loš priključak na akumulator. 3. Akumulator je preslab ili prazan.	1. Provjerite napon i zategnite sve stezaljke. 2. Provjerite priključke (crvena plus, crna minus) 3. Akumulator napunite ili zamijenite novim.
Pumpa se okreće, ali ne pumpa dizel.	1. Zrak u tijelu pumpe 2. Pumpa usiše zrak iz ulazne cijevi.	1. Odzračite (vidi poglavlje Puštanje u rad) 2. Provjerite nepropusnost izlaznog crijeva. Izlazno crijevo mora biti potpuno uronjeno u tečnost, bez ikakvih savijenih (neprolaznih) mjesta ili sifona. Poštujte najvišu dopuštenu visinu.
Toplotna zaštita isključuje pumpu zbog pregrijavanja.	1. Napetost ne odgovara podatku na natpisnoj pločici uređaja. 2. Strani predmet blokira rotacioni točak. 3. Pumpa je bila uključena dulje od 15 minuta bez tečnosti (suhi rad) ili sa zatvorenim ispusnim otvorom.	1. Provjerite napetost u mreži. 2. Skinite usisni cjevovod i otklonite strani predmet. 3. Ostavite pumpu da se ohladi, a poslije toga je ponovo uključite. Provjerite da li u toku ovog vremena nije došlo do oštećenja mehaničkog brtvila.

	Vă mulțumim pentru cumpărarea pompei de motorină Güde 12 V și pentru încrederea Dvs. acordată sortimentului nostru. !!! Înainte de a pune aparatul în funcțiune, citiți vă rog cu atenție aceste instrucțiuni de deservire!!!
---	---

A.V.3 Completări, chiar și parțiale, necesită aprobare. Schimbări tehnice rezervate. Figuri ilustrative

Aveți întrebări tehnice? Reclamație? Aveți nevoie de piese de schimb sau manual de utilizare? Pe site-ul nostru www.guede.com în secția Service Vă ajutăm rapid și nebirocratic. Vă rugăm ajutați-ne să Vă ajutăm. Pentru identificarea aparatului Dvs. în cazul reclamației, avem nevoie de numărul de serie, numărul de comandă și de anul fabricației. Toate aceste informații le găsiți pe tablă de identificare. Pentru a avea aceste date întotdeauna la îndemână, însemnați-le vă rugăm aici:	Numărul de serie: Nr. comandă: Anul fabricației:
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-mail: support@ts.guede.com

Însemnări:

Securitatea produsului:

	
Produsul corespunde normelor UE aferente	

Interdicții:

	
Indicator general de interdicție	Fumatul interzis!
	
Interzis focul deschis!	Interzisă utilizarea pe timp de ploaie!

Avertizări:

	
Avertizare/atenție	Atenție! Substanțe inflamabile!
	
Atenție! Tensiune electrică!	

Obligații:

	
Citiți manualul de utilizare!	

Protejarea mediului înconjurător:

	
Lichidați deșeurile profesional, în așa fel, încât să nu daunați mediului înconjurător.	Ambalajul din carton se poate preda la centrul de colectare pentru reciclare.
	
Aparatele electrice sau electronice deteriorate și/sau spre lichidare trebuie predate la centrele de colectare corespunzătoare.	

Ambalajul:

	
Feriți de umezeală	Ambalajul trebuie orientat în sus

Date tehnice:

	
Greutate	

Aparatul

Pompă de motorină 12 V

Pompă electrică de motorină pentru exploatare cu baterie de 12 V, datorită căreia se poate folosi oriunde. Ideală pentru șantier, în agricultură, pentru bărci cu motor etc.

Dotare:

Pompă electrică autoabsorbantă cu elice, cu ventil de ocolire, 2 cabluri de baterie cu clești, ventil interior de alamă și racorduri de furtun, furtun de 4 m pentru aspirarea motorinei și furtun de presiune cu prelungire individuală, pistol de alimentare din mulaj de aluminiu.

Conținutul lotului de livrare

Pompă pentru motorină de 12 V
Pistol de alimentare din mulaj de aluminiu
Furtun de 4 m pentru motorină
Brățări pentru furtun
Ventil interior din alamă
Racorduri furtun
Cabluri de baterie cu clește
Manual de utilizare

Descrierea aparatului (fig. 1)

1. Pompă pentru motorină de 12 V
2. Pistol de alimentare din mulaj de aluminiu
3. Furtun de 4 m pentru motorină
4. Brățări pentru furtun
5. Ventil interior din alamă
6. Racorduri furtun
7. Cablu baterie cu clește
8. Buton pornire/oprire
9. Tablă de identificare
10. Racord presiune
11. Racord absorbție
12. Gât de aerisire

Declarație de conformitate EU

Prin aceasta declarație, noi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
că concepția și construcția aparatelor menționate mai jos în modelele pe care le punem în circulație sunt conforme cu cerințele de bază aferente ale Directivelor UE privind securitatea și igiena.

În cazul modificării aparatului, care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Însemnarea aparatului: **Pompă de motorină 12 V**
Nr. com.: 40015

Directivile UE aferente:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Norme armonizate folosite:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Data/semnătura producătorului: 17.08.2011 
Wolpertshausen

Date despre semnat: director
Domnul Arnold

Documentație tehnică: J. Bürkle FBL; QS

Garanție

Drepturile de garanție conform certificatului de garanție anexat.



Instrucțiuni importante de securitate

Înainte de a începe lucrul cu aparatul citiți cu atenție normele de securitate menționate mai jos și manualul de utilizare. În cazul în care veți preda aparatul altor persoane, dați-le vă rog de asemenea și manualul de utilizare. Puneți manualul de utilizare întotdeauna la un loc sigur!

Ambalajul: Pentru a fi ferit de deteriorare la transport, aparatul este în ambalaj. Ambalajul este materie primă, deci poate fi refolosit sau reciclat.

Citiți vă rog cu atenție acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile menționate în acesta. Cu ajutorul acestui manual familiarizați-vă cu aparatul, utilizarea lui corectă și instrucțiunile de securitate. Pentru utilizare ulterioară puneți aceste instrucțiuni la un loc sigur.

- Înaintea fiecărei utilizări efectuați controlul vizual al aparatului. Nu folosiți aparatul, dacă instalațiile de siguranță sunt defecte sau uzate. Nu scoateți niciodată din funcțiune instalațiile de siguranță.
- Folosiți aparatul exclusiv în scopul menționat în acest manual de utilizare.
- Sunteți răspunzător de securitatea la locul dvs. de muncă.
- Lucrați doar la o vizibilitate bună.
- Nu lăsați niciodată aparatul să stea la locul de muncă fără supraveghere. Dacă întrerupeți munca adăpostiți aparatul la un loc sigur.
- Nu utilizați aparatul pe timpul ploii sau în mediul umed sau ud.
- Feriți aparatul de ploaie și umezeală.
- În cazul exploatării aparatului, țineți-l necondiționat la o distanță de siguranță de corp.
- Nu porniți aparatul când aceasta este răsturnat, respectiv dacă nu este în poziția de lucru.
- Mențineți aparatul în afara accesului altor persoane, dar mai ales a copiilor și de asemenea a animalelor de casă.
- După utilizare deconectați bateria și controlați aparatul din punct de vedere al deteriorării.
- Când nu utilizați aparatul puneți-l la un loc uscat, unde nu au acces copii.

- Utilizați aparatul doar în modul cum este descris în acest manual de utilizare.
- Tensiunea rețelei trebuie să corespundă cu tensiunea menționată pe tablă de tip.
- Cablul electric trebuie controlat regulat pentru verificarea semnelor de deteriorare și îmbătrânire. Nu aveți voie să utilizați aparatul dacă cablul de racordare nu este în stare impecabilă.
- Dacă cablul electric se deteriorează, trebuie să-l schimbe producătorul sau electricianul, pentru a preveni pericolele.
- La reparații folosiți doar piese de schimb originale.
- Reparațiile pot fi efectuate doar de către un electrician.
- Înaintea punerii în funcțiune a aparatului și după orice impact controlați întotdeauna dacă acesta nu prezintă uzări sau defecțiuni și lăsați să fie efectuate reparațiile necesare.
- Nu folosiți niciodată piese de schimb sau accesorii care nu sunt recomandate sau aprobate de producător.
- Deconectați bateria înaintea operațiilor de verificare sau întreținere pe aparat sau atunci când nu folosiți aparatul.
- Utilizați aparatul doar la lumina zilei sau cu iluminare corespunzătoare.
- Datele de tensiune de pe plăcuța de tip comparați cu datele din rețeaua electrică.
- Aveți grijă ca alte obiecte să **nu poată** să producă scurtcircuit la contactele aparatului.
- Așezați toate cablurile în așa fel încât să nu apară pericolul de împiedicare și de asemenea să fie exclusă deteriorarea cablurilor!
- Deconectați aparatul de la baterie
 - înaintea curățării
 - după fiecare utilizare
- **Aparatele electrice nu sunt jucării pentru copii!** Copiii nu știu să estimeze pericolul care rezultă din folosirea aparatelor electrice. În nici un caz nu lăsați copii să folosească aparatele electrice.
- **Persoanele, care datorită problemelor fizice, psihice sau senzoriale sau a lipsei de experiență sau necunoaștere nu sunt capabili să deservească aparatul, nu au voie să folosească aparatul.**
- **În cazul în care aparatul este vizibil deteriorat, acesta nu este voie să fie pus în exploatare.**
- **Dacă cablul electric al acestui aparat se deteriorează, acesta trebuie schimbat de către producător sau un electrician.**
- **Reparațiile la acest aparat pot fi efectuate doar de către un electrician. Reparațiile necalificate pot avea ca și urmări pericole grave.**
- **Pentru accesorii sunt valabile aceleași regulamente.**

Güde GmbH & Co. KG nu garantează pentru pagubele menționate mai jos:

- Deteriorarea aparatului ca urmare a influențelor mecanice și supratensiunii.
- Modificări pe aparat
- Utilizarea în alte scopuri decât cele menționate în manualul de utilizare.
- Respectați necondiționat toate condițiile de securitate, pentru a preveni accidente și pagubele.



Instrucțiuni de siguranță importante, specifice aparatului

- În nici un caz nu mișcați cu pompa în timpul exploatării!
- Pompa și furtunul de presiune trebuie să fie de regulă mai sus decât rezervorul de unde

este absorbit lichidul! Poate să apară “efectul de sifon”, când rezervorul cu lichid este absorbit până la fund, fără ca pompa să fie în funcțiune.

- În **nici un caz** nu pompați lichide alimentare!
- În **nici un caz** nu pompați lichide explozive sau inflamabile, cum este de ex. benzina!
- În **nici un caz** nu pompați lichide caustice!
- Această pompă servește pentru pomparea motorinei.
- Nu lăsați niciodată pompa să funcționeze pe uscat! Dacă în corpul pompei nu se află motorină, acest lucru poate să deterioreze grav aparatul.
- Feriți-vă de exploatarea permanentă a pompei cu orificiul de evacuare închis, aceasta poate avea ca urmare deteriorarea gravă a aparatului.
- Pompa trebuie golită necondiționat, dacă temperatura camerei scade sub zero.
- Dacă pompa nu se utilizează o perioadă mai îndelungată goliți lichidul din pompă și limpeziți-o dacă este posibil cu apă.



Instrucțiuni de securitate importante la exploatare

- Periclitarea vieții prin electrocutare!
Nu vă atingeți niciodată cu mâinile goale de sârme electrice neizolate.
- Dacă lucrați cu instalații electrice, asigurați ca în apropiere să fie cineva care să vă vină în ajutor în caz de urgență.
- Pentru deconectarea rapidă a aparatului de la rețea în caz de pericol bateria trebuie să se afle în apropierea aparatului iar accesul la acesta trebuie să fie ușor.
- Înaintea punerii aparatului în funcțiune aveți grijă ca cablul de racordare și cleștii să fie uscați.
- Amplasați aparatul la un loc uscat, protejat împotriva apei țâșnitoare.
- Feriți aparatul față de vapori agresivi și sărați, respectiv aer umed.
- Feriți aparatul și cablurile de ploaie și umezeală.
- Nu puneți cablurile peste obiecte cu muchii ascuțite.
- Nu adăpostiți cablurile în stare îndoită.
- Nu trageți de cablu.
- Plasați cablul în așa fel încât să nu apară pericolul de împiedicare.
- Puneți cablul în așa fel încât să fie exclusă defectarea acestuia.
- Acordați atenție aerisirii bune.
- Mențineți o distanță minimă de 20 cm față de toate părțile ale aparatului.
- În timpul exploatării păstrați la distanță toate obiectele care s-ar putea deteriora ca urmare a temperaturii ridicate.
- Nu utilizați aparatul în mediul cu gaze inflamabile, de ex. în spații de colectare a bărcilor propulsate cu gazolină sau în apropierea rezervoarelor cu propan.
- După utilizare opriți întotdeauna aparatul.
- Nu lăsați aparatul în timpul exploatării fără supraveghere.

Utilizare în concordanță cu destinația

- Această pompă servește pentru pomparea motorinei.
- În **nici un caz** nu pompați lichide alimentare!
- În **nici un caz** nu pompați lichide explozive sau inflamabile, cum este de ex. benzina!
- În **nici un caz** nu pompați lichide caustice!

- Citiți necondiționat toate indicațiile de securitate, doar așa se poate obține utilizarea în concordanță cu destinația.

Lichidare

Indicațiile pentru lichidare reies din pictogramele amplasate pe aparat, respectiv pe ambalaj. Descrierea semnificației pentru fiecare în parte găsiți în capitolul „Însemnări pe aparat”.

Cerințe la deservire

Deservitorul, înainte de a utiliza aparatul trebuie să citească cu atenție manualul de utilizare.

Calificare

Pentru deservirea aparatului nu este necesară nici o calificare specială în afara instruirii de către un specialist.

Vârsta minimă

Cu aparatul au voie să lucreze doar persoanele care au împlinit deja 16 ani.
Excepție prezintă utilizarea aparatului de către tineri, dacă aceasta se exercită în timpul educației profesionale în scopul însușirii îndemânării și sub supravegherea instructorului.

Instruiri

Utilizarea aparatului necesită doar o instruire corespunzătoare de către un specialist, respectiv manualul de utilizare. Nu este necesară instruire specială.

Date tehnice

Tensiune:	12 V
Putere:	180 W
Intensitate curent:	15 A
Tipul protecției:	IPX4
Cantitate de pompare:	29 l/min
Greutate:	7,4 kg

Transport și depozitare



La transport este nevoie ca aparatul să fie asigurat necondiționat împotriva căderii și răsturnării.



**La depozitare aveți grijă ca aparatul să fie pus la un loc uscat, care nu este accesibil copiilor și persoanelor neautorizate.
Înainte depozitării curățați bine aparatul.**

Asamblarea și pregătirea

Conectarea la baterie (fig. 2)

Înainte conectării pompei la baterie trebuie să vă asigurați că pompa este oprită iar bateria de 12 V este încărcată. Conectați cablul roșu la borna pozitivă iar cablul negru la borna negativă a bateriei.

Instalarea (fig. 3)

Pompa este un produs electric care trebuie instalat într-un loc protejat, acolo unde nu este expus influențelor atmosferice. Pompa trebuie instalată într-un loc uscat cu o bună aerisire. Pompa trebuie instalată pe un postament plan și rigid. La aceasta trebuie avut în vedere distanța minimă de la perete, pentru a fi înlesnite eventualele intervenții la exploatare și întreținere. Pompa electrică trebuie instalată cât posibil de aproape de motorina de pompat (distanța maximă 4 m).

Punerea în funcțiune a pompei de motorină (fig. 1) (fig. 4)

Tăiați furtunul (3) la dimensiunea dorită. Pentru furtunul de absorbție recomandăm lungimea de 2 metri iar pentru furtunul de presiune de asemenea lungimea de 2 metri.

Fixați ventilul interior al filtrului (5) la capătul furtunului de absorbție (2 m) și asigurați-l cu o brățară (4). Racordați furtunul de presiune la pistolul de alimentare și asigurați-l cu o brățară (4).

Etanșați filetul gâtului de racordare (6) cu bandă din cânepă sau teflon și înșurubați-l pe orificiul de alimentare (11). Asigurați capătul deschis al furtunului de absorbție conform descrierii de mai sus.

Aerisire

Deșurubați gâtul de aerisire (12) și umpleți complet corpul pompei și furtunul de absorbție prin orificiul de evacuare (10).

Etanșați filetul gâtului de racordare (6) și înșurubați-l în orificiul de evacuare (10). Apoi asigurați capătul deschis al furtunului de presiune (vezi descrierea de mai sus).

La urmă etanșați din nou gâtul de aerisire (12) și înșurubați-l. Porniți motorul și apăsați pistolul de alimentare. În caz de nevoie repetați procedeul!

Recomandare:

Pentru a preveni aerisirea repetată, rezervorul cu lichid nu are voie să fie pompat până la fund.

**Important:**

- **Pompa este foarte sensibilă la bulele de aer în spațiul de absorbție. De aceea este foarte importantă respectarea cât mai precisă a instrucțiunilor, pentru a se preîntâmpina problemele inutile.**
- **Înălțimea de absorbție de 2 m nu este voie să fie depășită.**
- **Rezervorul nu este voie să fie absorbit până la fund, deoarece apoi trebuie repetată întreaga aerisire.**
- **Pompa nu are voie să funcționeze mai mult de 3 minute sub presiune.**
- **Controlați etanșeitățile brățurilor furtunului.**
- **Etanșați bine toate racordurile cu filet.**
- **Umpleți cu grijă pompa și furtunul de absorbție.**



1. **Pompa trebuie oprită necondiționat după pompare!**
2. **Nu lăsați niciodată pompa în timpul exploatării fără supraveghere.**
Nu răspundem pentru pagubele astfel ivite!

Pentru a se preveni așa numitul efect de sifon, pompa și furtunul de presiune trebuie să fie de regulă mai sus decât rezervorul cu lichid.

Alte pericole și măsuri de prevenire**Alte pericole electrice:**

Pericolul	Descriere	Măsura(i) de prevenire
Contact direct cu curentul electric	Electrocutare	Protecția de tensiune joasă
Contact indirect cu curentul electric	Electrocutarea prin mediu	Protecția de tensiune joasă

Alte pericole:

Pericolul	Descriere	Măsura(i) de prevenire
Obiecte azvârlite sau lichide țâșnite	Motorina poate țâșni din pompă și poate provoca accidente grave.	Purtați întotdeauna mănuși și ochelari de protecție.
Alunecarea, împiedicarea sau căderea persoanelor	Vă puteți împiedica de cablul electric sau de aparat.	În funcție de modul de instalare luați măsuri de prevenire (loc adecvat de instalare, marcarea locului instalării etc.)

Întreținere și îngrijire

Atenție - Periclitarea vieții prin electrocutare! Înaintea fiecărei curățiri și îngrijiri deconectați bateria de la aparat. Atenție – Pericol de defectare a aparatului! Nu curățați niciodată aparatul sub jet de apă sau deloc în apă. La curățare nu folosiți mijloace de curățare agresive sau obiecte dure, deoarece acestea ar putea deteriora aparatul. Curățați aparatul ocazional cu o cârpă umedă.

Pompa nu pretinde întreținere specială. Conductele de absorbție și de presiune trebuie să fie întotdeauna menținute curate și fără obiecte străine.

Controlați regulat brățelele de furtun și furtunurile de presiune.

Îndepărtarea defectelor

Probleme	Cauze posibile	Măsuri
Pompa nu se rotește	1. Lipsa alimentării 2. Conectare greșită la baterie. 3. Bateria este prea slabă sau descărcată.	1. Controlați tensiunea și asigurați strângerea bornelor. 2. Controlați racordarea (roșu la plus, negru la minus) 3. Încărcați bateria sau schimbați-o.
Pompa se rotește însă nu absoarbe motorina.	1. Aer în corpul pompei 2. Pompa absoarbe aer din conducta de absorbție.	1. Aerisiți (vezi punerea în funcțiune) 2. Controlați etanșeitățile furtunului de ieșire. Furtunul de ieșire trebuie să fie cufundat în întregime în lichid și nu are voie să fie nici un fel de loc de strangulare sau sifon. Păstrați înălțimea maximă de absorbție.
Protecția termică oprește pompa din cauza supraîncălzirii.	1. Alimentarea nu corespunde etichetei de date a motorului. 2. Corp străin blochează rotorul pompei. 3. Pompa a funcționat mai mult de 15 minute pe uscat sau cu orificiul de evacuare închis.	1. Controlați tensiunea de alimentare 2. Desprindeți conducta de absorbție și îndepărtați corpul străin. 3. Lăsați pompa să se răcească și apoi porniți-o din nou. Verificați dacă în această perioadă nu s-a deteriorat etanșeitățile mecanică.

	Благодарим ви за закупуването на дизеловата помпа Güde 12 V и за доверието Ви проявено в нашия сортимент. !!! Преди да пуснете уреда в действие, моля прочетете си старателно това упътване за обслужване !!!
---	---

A.V. 3 Отпечатвания, дори и частични изискват одобрение. Техническите изменения са запазени. Илюстрационни картинки
--

Имате ли технически въпроси? Рекламации? Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване? На нашите страници www.guede.com в отдел Сервиз ще Ви помогнем бързо и без излишна бюрокрация. Помогнете ни, моля, за да можем да Ви помагаме. За да можем да идентифицираме Вашия уред в случай на рекламация, ни е необходимо да знаем неговия сериен номер, номера на продукта и година на производство. Всички тези данни ще намерите на типовата табелка. За да ги имате под ръка постоянно, запишете ги, моля, тук.			
Сериен номер:	Номер на продукта:	Година на производство:	
Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: support@ts.guede.com	

Обозначение:

Безопасност на продукта:	
	
Продукта отговаря на съответните норми на ЕС	

Забрани:	
	
Знак за забрана, общ	Пушенето е забранено!
	
Забрана за отворен огън!	Забрана за използване на уреда по време на дъжд!

Предупреждение:	
	
Предупреждение/внимание	Внимание! Запаалими вещества!
	
Внимание! Електрическо напрежение!	

Нареждания:	
	
Прочетете си упътването за обслужване!	

Защита на жизнената среда:	
	
Опадъците ликвидирайте професионално, така че да не вредите на жизнената среда	Опаковъчния материал от картон можете да предадете за цел рецилация във вторични суровини
	
Дефектни или ликвидирани електрически или електронни уреди могат да бъдат предадени в съответните сборни пунктове	

	
Пазете пред влага	Опаковката трябва да бъде ориентирана нагоре

	
Тегло	

Уред

Дизелова помпа 12 V

Електрическа дизелова помпа за работа с 12 V батерия, благодарение на което може да се използва навсякъде. Идеална на строежи, в земеделието, за моторни лодки и т.н.

Оборудване:

Самовсмукателна електрическа изхвърляща помпа с лопатки, обходен клапан, 2 кабели на батерията с щипки, месингов вентил-пета и маркучени присъединения, 4 м маркуч за нафта за всмукателен и напорен маркуч с индивидуално удължение, пистолет за зареждане от алуминиева отливка.

Обем на доставката

12 V дизелова помпа
Пистолет за зареждане от алуминиева отливка
4 м маркуч за нафта
Маркучени скоби
Месингов вентил пета
Маркучени присъединения
Кабел на батерията с щипки
Упътване за обслужване

Описание на уреда (карт. 1)

1. 12 V дизелова помпа
2. Пистолет за зареждане от алуминиева отливка
3. 4 м маркуч за нафта
4. Маркучени скоби
5. Месингов вентил-пета
6. Маркучени присъединения
7. Кабел на батерията с щипки
8. Включвател/изключвател
9. Типова табелка
10. Напорно присъединение
11. Всмукателно присъединение
12. Обезвъздушаващо гърло

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние,

**Güde GmbH & Co. KG - Birkichstrasse 6
D-74549 Wolpertshausen - Германия**

че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Обозначение на уредите: Дизелова помпа 12 V

Заявка № # 40015

Съответни инструкции на ЕС:

89/336/EEC_93/68/EEC

73/23/EEC_93/68/EEC

Използвани хармонизирани норми:

EN 55014-1:2006

EN 55014-2:1997+A1

EN 61000-3-2:2006

EN61000-3-3:1995+A1+A2

Дата/подпис на производителя: 07.07.2011г. 
Wolpertshausen

Данни за подписания: управител
госп. Арнолд

Техническа документация: J. Bürkle FBL; QS

Гаранция

Гаранционните права са според прибавената гаранционна карта.



Важни основни инструкции за безопасност

Преди да започнете да работите с уреда, старателно прочетете долу посочените инструкции за безопасност и упътването за обслужване. Когато трябва да предадете уреда на други лица, моля предайте заедно с него и упътването за обслужване. Винаги добре съхранявайте упътването за обслужване!

Опаковка: Заради защита срещу повреждане Вашия уред по време на транспортиране се намира в опаковка. Опаковките са суровини и затова могат да се използват отново или да се рециклират.

Моля, прочетете старателно упътването за обслужване и спазвайте съдържащите се в него инструкции. Според това упътване за обслужване се запознайте с уреда, с правилната употреба и инструкциите за безопасност. Моля съхранявайте добре инструкциите за по-нататъшна употреба.

- Преди всяка употреба направете визуален контрол на уреда. Не употребявайте уреда когато са повредени или износени съоръженията за безопасност. Никога не отстранявайте от работа съоръженията за безопасност.
- Използвайте уреда само за целите на употреба посочено в това упътване за обслужване.
- Отговорен сте за безопасността на работното място.

- Работете само при достатъчна видимост.
- Никога не оставяйте уреда да работи на работното място без надзор. Ако прекъснете работа, моля поставете уреда на безопасно място.
- Никога не употребявайте уреда по време на дъжд или във влажна и мокра среда.
- Пазете уреда пред влага и дъжд.
- Когато уреда работи, дръжте го непременно на разстояние от тялото!
- Не включвайте уреда когато е преобърнат, респ. ако не е в работно положение.
- Дръжте уреда на недостъпно за други лица място, главно за деца и също така домашни животни.
- След употреба отпойте батерията и проверете машината от гледна точка за повреждане.
- Ако не употребявате уреда съхранявайте го на сухо недостъпно за деца място.
- Използвайте уреда само така, както е описано в това упътване за обслужване.
- Напрежението на мрежата трябва да отговаря на напрежението посочено на типовата табелка.
- Електрическият кабел трябва да се контролира редовно от гледна точка на следи за увреждане или остаряване. Уреда не трябва да се използва когато електрическият кабел не е в безупречно състояние.
- Ако електрическият кабел се повреди, трябва да го смени производителя или електротехник за да се избегне заплахата.
- При ремонт използвайте само оригинални резервни части.
- Ремонт може да извършва само електротехник.
- Преди въвеждане на уреда в действие и след какъвто и да било удар го проверете от гледна точка на следи за износване или повреждане и оставете да бъдат направени необходимите ремонти.
- Никога не употребявайте резервни части или принадлежности, които не са одобрени или препоръчани от производителя.
- Преди проверки, почистване или работа по уреда, или когато не го използвате отпойте батерията
- Използвайте машината само при дневна светлина или при достатъчно изкуствено осветление.
- Сравнете данните за напрежението на типовата табелка със настоящия източник на напрежение.
- Внимавайте за това, други предмети да не причинят късо съединение на контактите на уреда.
- Поставяйте всички кабели така, че да няма заплахата за спъване и да се избегне повреждане на кабела!
- Изключете уреда от батерията
 - преди почистване
 - след всяка употреба
- **Електрическите уреди не са детска играчка!** Децата не могат да отгатнат опасностите произтичащи от електрическите уреди. В никакъв случай не оставяйте деца, да използват електрически уреди.
- **Лица, които благодарение на своите телесни, сетивни или душевни способности или своята неопитност или незнание не са способни да обслужват уреда, е забранено да използват уреда.**
- **Ако уред или електрическият кабел са видимо повредени, уреда не трябва да се въвежда в действие.**

- Когато електрическият кабел на този уред се повреди, трябва да бъде сменен от производителя или от електротехник.
- Ремонти на този уред може да извършва само електротехник. Непрофесионални ремонти могат да доведат до значителни опасности.
- За частите и принадлежностите важат същите разпоредби.

Güde GmbH & Co. KG не гарантира за долупосочените вреди:

- Повреди на уреда в резултат на механични влияния и пренапрежение.
- Изменения на уреда
- Употреба за други цели, освен описаните в упътването.
- Стриктно спазвайте всички инструкции за безопасност за да предотвратите злополуки и вреди.



Важни инструкции за безопасност специфични за уреда

- В **никакъв** случай не местете помпата по време на работа!
- Помпата и маркуча под налягане задължително трябва да бъдат по на високо от резервоара, от който е засмуквана течността! Може да възникне "умножителен ефект", когато резервоара с течност е изсмукаван до дъното, без помпата да работи.
- В **никакъв** случай не помпете хранителни течности!
- В **никакъв** случай не помпете експлозивни и запалими течности напр. като бензин!
- В **никакъв** случай не помпете корозивни течности!
- Тази помпа служи за изпомпване на нефта.
- Никога не оставяйте помпата да работи на сухо! Ако корпуса на помпата не съдържа нефта, това може сериозно да повреди уреда.
- Избягнете постоянна работа на помпата със затворен отвор за източване, това може да доведе до сериозно повреждане на уреда.
- Задължително изпразнете помпата, ако стайните температури трябва да паднат под нулата.
- Когато помпата не се използва продължително време, източете течността от помпата и по възможност я изплакнете с вода.



Важни инструкции по безопасност за работа

- Заплаха за живота от удар от електрически ток! Никога с голи ръце не докосвайте голи проводници.
- Ако работите на електрически устройства, осигурете наблизо да има някой, който да ви помогне в случай на беда.
- За да може при опасност уреда бързо да се изключи от мрежата, батерията трябва да се намира в близост до уреда и до нея трябва да има лесен достъп.
- Преди пускане в действие се погрижете за това захранващия кабел и клемите да бъдат сухи.
- Поставете уреда на сухо място, което е защитено срещу пръскаща вода

- Пазете уреда пред агресивни изпарения и солени или влажни въздух.
- Пазете уреда и кабелите пред дъжд и влага.
- Не поставяйте кабелите върху предмети с остри ръбове.
- Не поставяйте кабелите пречупени.
- Не дърпайте за кабела.
- Поставете кабела така, че да няма опасност от спъване.
- Поставете кабела така, че да се предотврати повреждане на кабела.
- Погрижете се за добро проветряване.
- Спрямо всички страни на уреда спазвайте минимум 20 см. разстояние.
- По време на работа дръжте настрана всички предмети, които биха могли да се повредят в резултат на високи температури.
- Не използвайте уреда в среда със запалими газове, напр. помещения за съхранение на лодки задвижвани с газолин или в близост до резервоари с пропан.
- След работа винаги изключете уреда.
- Никога не оставяйте уреда по време на работа без надзор.

Употреба в съответствие с предназначението

- Тази помпа служи за помпене на нефта.
- В **никакъв** случай не помпете хранителни течности!
- В **никакъв** случай не помпете експлозивни и запалими течности като напр. бензин!
- В **никакъв** случай не помпете корозивни течности!
- Задължително прочетете всички инструкции за безопасност, само така може да се постигне употреба в съответствие с предназначението.

Ликвидация

Инструкциите за ликвидация произлизат от пиктограмите, които са разположени на уреда респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в раздел "Обозначения на уреда."

Изисквания за обслужване

Обслужващия преди употребата на уреда трябва внимателно да прочете това упътване за обслужване.

Квалификация

Освен подробно поучение от специалист за използването на уреда не е необходима никаква специална квалификация.

Минимална възраст

С уреда могат да работят само лица, които са навършили 16 години. Изключения прави използването на непълнолетни само, ако това става по време на професионалното обучение с цел постигане на умение под надзора на обучаващото лице.

Обучение

Използването на уреда изисква само съответно поучение от специалист, респ. от упътването за обслужване. Специално обучение не е необходимо.

Технически данни

Напрежение:	12 V
Мощност:	180 W
Ток:	15 A
Тип защита:	IPX4
Доставено количество:	29 л/мин
Тегло:	7,4 кг

Транспортиране и складиране



При транспортиране е необходимо уреда непременно да се осигури срещу падане или преобръщане.



При съхранение е необходимо да се внимава за това, уреда да бъде складиран на сухо място, недостъпно за деца и неупълномощени лица. Старателно почистете уреда преди продължителна неупотреба.

Монтаж и подготовки

Присъединяване към батерията (карт. 2)

Преди присъединяване на помпата трябва да се осигури, помпата да е изключена и 12 V батерия да е заредена. Присъединете червения кабел към положителния полюс и черния кабел към отрицателния полюс на батерията.

Инсталиране (карт. 3)

Помпата е електрическо устройство, което трябва да бъде инсталирано на защитено място, което не е изложено на метеорологични влияния. Помпата би трябвало да бъде инсталирана на сухо място с добро вентилиране. Помпата трябва да бъде инсталирана на равна и здрава основа. Едновременно трябва да се внимава за минимално разстояние от стени или стената, за да бъдат улеснени евентуални намеси при използване и поддръжка. Електрическата помпа трябва да бъде инсталирана колкото се може по-близо до засмукваната нафта (максимално разстояние 4 м).

Пускане на дизеловата помпа в действие (карт. 1) (карт. 4)

Отрежете маркуча (3) в желаната дължина. (За засмукващия маркуч препоръчваме дължина 2 метра и за маркуча под налягане също дължина 2 метра.

Закрепете вентила пета на филтъра (5) на края на засмукващия маркуч (2 м) и осигурете с една от скобите (4). Присъединете маркуча под налягане към пистолета за зареждане (2) и осигурете с една от скобите (4).

Уплътнете резбата на присъединяващото гърло (6) с конопена или тефлонова лента и завинтете в отвора за пълнене (11). Осигурете отворения край на засмукващия маркуч според горе посоченото описание.

Обезвъздушаване

Развинтете тапата за обезвъздушаване (12) и напълнете изцяло корпуса на помпата и засмукващия маркуч пред отвора за източване (10).

Уплътнете резбата на присъединяващото гърло (6) и завинтете към отвора за източване (10). След това осигурете отворения край на маркуча под налягане (виж горе посоченото описание). Накрая отново уплътнете и завинтете резбата на тапата за обезвъздушаване (12). Включете мотора и натиснете пистолета за зареждане. В случай на необходимост повторете процедурата!

Тип:

За да избегнете повторно обезвъздушаване, резервоара с течност не трябва да бъде изсмуквана до дъното.



Важно:

- Помпата е много чувствителна при въздушни мехури в областта на засмукването. Затова е много важно да се спазват инструкциите колкото се може по старателно, за да се избегнат излишни проблеми.
- Височината на изсмукване 2 м не трябва да се превиши.
- Резервоара не трябва да се изсмуква чак до дъното, защото след това трябва да се повтори цялото обезвъздушаване.
- Помпата не трябва да работи срещу налягане по-дълго от 3 минути.
- Проверете плътността на маркучените скоби.
- Добре уплътнете всички винтови връзки.
- Старателно напълнете помпата и изсмукващия маркуч.



- Помпата трябва да се изключи непосредствено след помпенето!
- Никога не оставяйте помпата по време на работа без надзор.
Не гарантираме за последвали вреди!

За да се предотврати т.нар. умножителен ефект, помпата и напорния маркуч трябва задължително да бъдат по нависоко от резервоара с течността.

Остатъчни опасности и предпазни мерки

Електрически остатъчни опасности:

Заплаха	Описание	Предпазни мерки
Пряк електрически контакт	Удар от електрически ток	Защитно малко напрежение
Непряк електрически контакт	Удар от електрически ток през средата	Защитно малко напрежение

Други заплахи:

Заплаха	Описание	Предпазни мерки
Отхвърлени предмети или пръскащи течности	Нафтата може да изпръска от помпата и да причини сериозни злополуки.	Носете винаги ръкавици и предпазни очила.
Подхлъзване, спъване или падане на хора	Може да се спънете в електрическия кабел и самия уред.	Според начина на инсталиране вземете съответните противомерки (подходящо място на инсталиране, обозначаване на местата на инсталиране и т.н.)

Поддръжка и грижа

Внимание – Опасност за живота от удар от електрически ток! Преди всяко почистване и обслужване откачете уреда от батерията. Внимание – опасност за повреждане на уреда! Никога не почиствайте уреда под течаща вода или въобще във вода за изплакване. За почистване не употребявайте агресивни чистещи препарати или твърди предмети, понеже същите могат да повредят уреда. Почиствайте уреда от време на време с влажен парцал.

Помпата не се нуждае от специална поддръжка.
Засмукващия и тръбопровода под налягане трябва винаги да бъдат без чуждороди предмети и трябва винаги да се поддържат чисти.

Редовно контролирайте маркучените скоби и маркучите под налягане.

Търсене на повреди

Проблеми	Възможни причини	Мярка
Помпата не се върти	1. Липсва захранване 2. Лошо свързване към батерията. 3. Батерията е прекалено слаба или изтощена.	1. Проверете напрежението и осигурете затягане на клемите. 2. Проверете свързването (червен на плюс , черен на минус) 3. Зередете или сменете батерията.
Помпата се върти, обаче не изпомпва нафта.	1. Въздух в корпуса на помпата 2. Помпата засмуква въздух от тръбичката за пълнене.	1. Обезвъздушете (виж пускане в действие) 2. Проверете уплътняването на маркуча за изход. Изходящия маркуч трябва да бъде изцяло потопен в течността и не трябва да има никакви задушавачи места или сифони. Спазвайте максимална височина за пълнене.
Топлинната защита спира помпата поради прегряване.	1. Захранването не отговаря на данните на типовата табелка на мотора. 2. Чуздо тяло е блокирало орбиталното колело. 3. Помпата е работила по - дълго от 15 минути на сухо със затворен отвор за източване.	1. Проверете напрежението на мрежата 2. Свалете засмукващия тръбопровод и отстранете чуждото тяло. 3. Оставете помпата да изстине, после стартирайте отново. Проверете, дали през това време не се е повредило механичното уплътнение.